

The logo for the 21st MedFilm Festival. It features the number '21' in a large, bold, sans-serif font. A stylized bird silhouette is integrated with the number, with its wings spread and its body forming the vertical stroke of the '1'. To the right of the bird, the words 'MEDFILM' and 'FESTIVAL' are stacked in a bold, sans-serif font. A horizontal line runs across the bottom of the text.

21  **MEDFILM
FESTIVAL**

MEDFILM FESTIVAL 2015

UNA PRODUZIONE DI / PRODUCED BY

MedFilm Festival ONLUS

Via Mantova, 4 00198 Rome, Italy
T +39 06 85354814 / F +39 068844719
www.medfilmfestival.org

DIREZIONE ARTISTICA E ORGANIZZATIVA

ARTISTIC AND EXECUTIVE MANAGEMENT

Ginella Vocca

Presidente Fondatore MedFilm Festival
MedFilm Festival President and Founder

Giulio Casadei

Responsabile Programmazione
Programmer

Gianfranco Pannone

Curatore Concorso Internazionale Documentari
*International Documentary Films Competition
Programmer*

Alessandro Zoppo

Curatore Concorso Internazionale Cortometraggi e
Coordinamento Programmazione
*International Short Films Competition Programmer and
Film Programme Coordinator*

Francesca Delise

Coordinamento generale
General Coordinator

Mardeni Simoni

Progetto Methexis
Methexis Project

Veronica Flora

Consulente per la programmazione
Programming Consultant

STAFF ORGANIZZATIVO

GENERAL ORGANIZATION

Francesca Delise

Responsabile Ospitalità
Hospitality Manager

Martina Tonarelli

Responsabile Movimento Copie
Print Traffic Manager

Martina Bayslach

Responsabile progetti scuole ed università
School and University Project Manager

Mara Valente

Rapporti istituzionali
Public and Institutional Relations Manager

Chiara Nicoletti

Ufficio Stampa e Media
Press Office and Media

Alex Vocca

Responsabile Amministrativo
Administration Office Manager
Mariella Di Lauro, Marta Leggio
Social Media Management

REDAZIONE

EDITORIAL STAFF

Mara Valente

Giulio Casadei

Francesca Delise

Martina Bayslach

Chiara Nicoletti

Martina Tonarelli

Stella Biliotti

CATALOGO a cura di

CATALOGUE

Alessandro Zoppo *Curatore / Curator*

GRAFICA a cura di

ART DIRECTION & GRAPHIC DESIGN

Valentina Palozza per **Il Cigno GG Edizioni, Rome**
Piazza San Salvatore in Lauro, 15 00186 Rome, Italy
T +39 06 6865493 - www.ilcigno.org

UFFICIO STAMPA

PRESS OFFICE

Reggi&Spizzichino Communication

COMUNICAZIONE VISIVA, WEB DESIGN, VISUAL IDENTITY, DIGITAL PR

VISUAL COMMUNICATION

Valerio Innamorati

SERVIZI E LOGISTICA

SUPPLIERS AND LOGISTICS

Tokititles - Chiara Odoardi & Giulia Di Pietro

Sottotitoli / *Subtitles*

Zeno Colantoni

Foto / *Photographs*

Ilaria Nuti de Franchis

Traduzioni / *Translations*

Cristiano Edizioni Stampa

Catalogo / *Catalog Print*

INDICE GENERALE / INDEX

SCHEDA TECNICA / TECHNICAL OUTLINE 3

INTERVENTI / SPEECHES

Ginella Vocca 10

Presidente Fondatore MedFilm Festival
MedFilm Festival President and Founder

On. Pietro Grasso 12

Presidente del Senato della Repubblica Italiana
President of the Senate of the Republic

On. Paolo Gentiloni 13

Ministro degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale
Minister for Foreign Affairs and International Cooperation

Silvia Costa 14

Membro del Parlamento Europeo, Presidente Commissione per la cultura e l'istruzione
Member of the European Parliament, Chair of the Committee on Culture and Education

Giovanna Marinelli 16

Assessore alla Cultura e allo Sport di Roma Capitale
Councillor for Culture and Sport of Rome Capital City

Prof. Giovanni Antonio Puglisi 17

Presidente della Commissione Nazionale Italiana per l'UNESCO
President of the Italian National Commission for UNESCO

H.E. Jahanbakhsh Mozaffari 18

Ambasciatore della Repubblica Islamica dell'Iran a Roma
Ambassador of Islamic Republic of Iran in Rome

H.E. Catherine Colonna 19

Ambasciatrice di Francia in Italia
Ambassador of France to Italy

Eldad Golan 20

Addetto culturale Ambasciata dello Stato di Israele in Italia
Minister Councillor Embassy of the State of Israel in Italy

H.E. Naceur Mestiri 22

Ambasciatore di Tunisia a Roma
Ambassador of Tunisia in Rome

GIURIE / JURIES 25

PREMI SPECIALI / SPECIAL AWARDS

PREMI ALLA CARRIERA 35

LIFETIME ACHIEVEMENT AWARD

Ugo Gregoretti

PREMIO KOINÈ 39

KOINÈ AWARD

Associazione Medici delle Migrazioni

FILMS

Concorsi / Competitions

Concorso Ufficiale Premio Amore e Psiche 43

Official Competition Amore and Psyche Award

Concorso Internazionale Documentari 57

Premio Open Eyes

International Documentary Films Competition

Open Eyes Award

Concorso Internazionale Cortometraggi 73

Premio Methexis

International Short Films Competition

Methexis Award

Vetrine ed Eventi Speciali / Showcases and Special Events

Il potere della parola: Hagai Levi 87

The power of the word: Hagai Levi

LUX Film Days a Roma – IV Edizione 93

LUX Film Days in Rome – 4th Edition

Perle: Alla scoperta del nuovo cinema italiano 101

Pearls: Discover the new Italian Cinema

No Home Movies: Syria 117

Le Regard des Autres 127

Rome – Istanbul: Crossing The Bridge 135

Sguardi dal futuro 141

Glances From the Future

Corti dalle carceri 147

Short Films From Jails

Alfredo Futuro for MedFilm 21 151

INDICE DEI FILM / FILMS INDEX 157

SCHEDA TECNICA / TECHNICAL OUTLINE

Progetto / Project

MEDFILM Festival 2015

nell'Anno europeo dello Sviluppo
in the European Year of Development

Ideazione e Realizzazione / Planned and Executed by

MEDFILM FESTIVAL ONLUS

Edizione - Date - Luoghi / Dates - Edition - Locations

21° edizione, Roma 6/13 novembre 2015 – *21st edition, Rome 6/13 November*

Cinema Savoy

MACRO - Museo d'Arte Contemporanea di Roma

Istituti di Pena coinvolti nell'assegnazione del Premio Methexis:

Penitentiaries participating in the Methexis Project:

Casa di Reclusione Roma Rebibbia

Casa di Reclusione "G. Passerini" di Civitavecchia

Casa Circondariale di Civitavecchia

Casa Circondariale di Fermo

Carcere Circondariale di Pesaro

Casa di Reclusione Sant'Angelo dei Lombardi

Con il patrocinio e il sostegno di / supported by:

Senato della Repubblica / *Senate of the Republic*

Presidenza della Camera dei Deputati / *Presidency of the Deputies Chamber*

Presidenza del Consiglio dei Ministri / *Presidency of the Ministers Council*

Ministero dei Beni e delle Attività Culturali e del Turismo / *Ministry of Cultural Eritage and Tourism*

Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale / *Ministry for Foreign Affairs and International Cooperation*

Ministero dello Sviluppo Economico / *Ministry of Financial Development*

Commissione Nazionale Italiana per l'UNESCO / *Italian National Commission of UNESCO*

Regione Lazio

Roma Capitale / *Rome Capital City*

Regione Lazio - Assessorato allo Sviluppo economico e alle Attività produttive / *District of Rome – Department of Economic Development and Productive Activities*

Roma Capitale - Assessorato alla Cultura e sport del Comune di Roma / *Rome Capital City Culture and Sport Division*

Ambasciata dello Stato di Israele In Italia / *Embassy of the State of Israel in Italy*

Ambasciata del Regno del Marocco in Italia/ *Embassy of the the Kingdom of Morocco in Italy*

Ambasciata della Repubblica di Tunisia in Italia / *Embassy of the Republic of Tunisia in Italy*

Ambasciata della Repubblica di Francia In Italia / *Embassy of the Republic of France in Italy*

Ambasciata della Repubblica Islamica dell'Iran in Italia / *Embassy of the Islamic Republic of Iran in Italy*

Ambasciata della Repubblica di Cipro in Italia / *Embassy of the Republic of Cyprus in Italy*

Ambasciata del Regno Unito di Gran Bretagna e Irlanda del Nord in Italia / *British Embassy in Italy*

Ambasciata della Repubblica Slovacca in Italia / *Embassy of the Slovak Republic in Italy*

Ambasciata di Spagna in Italia / *Embassy of Spain in Italy*

Istituto Culturale dell' Ambasciata della Repubblica Islamica dell'Iran / *Cultural Institute of the Islamic Republic of the Iran Embassy*

Istituto Goethe Roma / *Goethe Institut in Italy*

Institut Français / *Institut Français*

Forum Austriaco di Cultura Roma / *Austrian Culture Forum in Rome*

In collaborazione con / In collaboration with

Parlamento Europeo - Ufficio d'Informazione in Italia / *European Parliament - Information Office in Italy*

Lazio Innova

Roma&Lazio Film Commission

ANG – Agenzia Nazionale Giovani

LUX Prize

MACRO - Museo d'Arte Contemporanea di Roma

Comitato d'Onore / Honorary Committee

On. Pietro Grasso Presidente del Senato della Repubblica Italiana / *President of the Senate*

On. Laura Boldrini Presidente della Camera dei Deputati / *President of the Deputies Chamber*

On. Matteo Renzi Presidente del Consiglio dei Ministri / *President of Ministers Council*

On. Dario Franceschini Ministro dei Beni e delle Attività Culturali e del Turismo / *Minister of National Heritage and Culture and Tourism*

On. Paolo Gentiloni Ministro degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale / *Minister for Foreign Affairs and International Cooperation*

On. Federica Guidi Ministro dello Sviluppo Economico / *Minister of Financial Development*

Prof. Giovanni Antonio Puglisi Presidente della Commissione Nazionale Italiana per l'UNESCO / *President of the Italian National Commission for UNESCO*

On. Nicola Zingaretti Presidente Regione Lazio / *President of Lazio Region*

On. Ignazio Marino Sindaco Roma Capitale / *Mayor of Rome Capital City*

H.E. Tasos Tzionis Ambasciatore della Repubblica di Cipro in Italia / *Ambassador of the Republic of Cyprus in Italy*

H.E. Catherine Colonna Ambasciatore della Repubblica di Francia in Italia / *Ambassador of the Republic of France in Italy*

H.E Hassan Abouyoub Ambasciatore del Regno del Marocco in Italia / *Ambassador of the Kingdom of Morocco in Italy*

H.E. Naceur Mestiri Ambasciatore di Tunisia a Roma / *Ambassador of Tunisia in Rome*

H.E. Jahanbakhsh Mozaffari Ambasciatore della Repubblica Islamica dell'Iran in Italia / *Ambassador of the Islamic Republic of Iran in Italy*

H.E. Christopher Norman Russell Prentice Ambasciatore del Regno Unito di Gran Bretagna e Irlanda del Nord in Italia / *Ambassador of British Embassy in Italy*

H.E. Maria Krasnohorska Ambasciatore della Repubblica Slovacca in Italia / *Ambassador of the Slovak Republic in Italy*

H.E. Francisco Javier Elorza Cavengt Ambasciatore di Spagna in Italia / *Ambassador of Spain in Italy*

Comitato Istituzionale / Institutional Committee

Nicola Borrelli Direttore Generale per il Cinema – Dipartimento dello Spettacolo, Ministero dei Beni e delle Attività Culturali e del Turismo / *General Director for Cinema – Department for Performace Arts, Ministry of National Heritage, Culture and Tourism*

Guido Fabiani Assessore Sviluppo economico e Attività produttive / *Assessore Sviluppo economico e Attività produttive*

Giovanna Marinelli Assessore alla Cultura e allo Sport di Roma Capitale / *Councillor For Culture and Sport of Rome*

Madame Hanin Ben Jrad Consigliere per la Stampa dell'Ambasciata della Repubblica Tunisina in Italia / *Councilor for Press of the Embassy of Tunisian Republic in Italy*

Eldad Golan Addetto culturale Ambasciata dello Stato di Israele in Italia / *Minister Councillor Embassy of the State of Israel in Italy*

Juan María Alzina De Aguilar Consigliere Affari Culturali Ambasciata di Spagna in Italia / *Councillor for Cultural Activities Embassy of Spain in Italy*

Ghorban Ali Pourmarjan Direttore dell'Istituto Culturale dell'Iran / *Director of the Cultural Institute of the Islamic Republic of the Iran Embassy*

Sergio Rogriguez Lopez-Ros Direttore dell'Istituto Cervantes Roma / *Director of Institute Cervantes in Rome*

Gabriele Kreuter-Lenz Direttrice della sede di Roma e del Goethe-Institut in Italia / *Director of Goethe Institut in Italy*

Christoph Meran Direttore Forum Austriaco di Cultura Roma / *Director of Austrian Culture Forum in Rome*

Scuole Nazionali di Cinema e Televisione / National Film and Television Schools

Accademia Albertina di Belle Arti di Torino, Turin – Italy
ALBA: Université de Balamand - Académie Libanaise des Beaux-Arts, Beirut – Lebanon
AUTH - Aristotle University of Thessaloniki – Greece
Centro Sperimentale di Cinematografia, Rome – Italy
ECAM - Escuela de Cinematografía y del Audiovisual de la Comunidad de Madrid – Spain
IESAV - Université Saint-Joseph, Beirut – Lebanon
MSFAU - Mimar Sinan Fine Arts University, İstanbul – Turkey
Sentieri Selvaggi Film School, Rome – Italy

Enti Nazionali di Cinema / National Film Institutions

CCM – Centre Cinématographique Marocain
Centre National de la Cinématographie Française
Croatian Audiovisual Center
Greek Film Center
Film Center Serbia
Slovenian Film Centre
CNCI - Centre National du Cinéma et de l'Image - Tunisia
Ministère de la Culture Tunisie
Fondation Liban Cinema
Flanders Image
The Royal Film Commission – Jordan

Media Partners

Ansa
Radio Popolare Roma
My Movies
Fred Film Radio
Taxi Drivers
Più Culture
Il Cigno GG Edizioni, Roma

Sponsor

Azienda La Torre Sant'Angelo in Colle, Montalcino

RINGRAZIAMENTI / SPECIAL THANKS

GRAZIE AD ADRIAN PACI

per aver consentito l'uso dell'immagine di comunicazione del 21° MedFilm Festival, tratta dalla sua opera *Centro di permanenza temporanea* (2007, video)
Thanks to Adrian Paci for the permission to use his art for the visual of the 21th MedFilm Festival, based on his work Centro di permanenza temporanea (2007, video)

GRAZIE AD ALFREDO FUTURO

per aver creato i premi per tutte le categorie competitive del 21° MedFilm Festival
Thanks to Alfredo Futuro for creating prizes for all competitive sections

GRAZIE AI VOLONTARI

per aver reso possibile questa 21° edizione del MedFilm con il loro straordinario lavoro
Thanks to the volunteers who supported the staff with their amazing work for this 21st edition

SI RINGRAZIANO I SEGUENTI DISTRIBUTORI E PRODUTTORI PER LA GENTILE CONCESSIONE DEI LORO FILM / THANKS TO THE FOLLOWING DISTRIBUTORS AND PRODUCERS FOR THE KIND CONCESSION OF THEIR FILMS

Les Films d'Ici, Taymour Grahne Gallery, Young Arab Theater Fund, Musée Nicéphore Niépce, Jilani Saadi, J. S. Productions, Amr Waked, Salah Al-Hanafy, Ibrahim El-Batout, Ahmed El Zoghby, Cyril Le Pesant, Zad Communication & Production LLC, Hasan Agha Karimi, Farabi Cinema Foundation, Jason Michael Berman, Chris Columbus, Jon Coplon, Christoph Daniel, Andrew Kortschak, John Leshner, Ryan Lough, Justin Nappi, Alain Peyrollaz, Gwyn Sannia, Marc Schimdheiny, Victor Shapiro, Raphael Swann, Ryan Zacarias, Alexander Akoka, Philippe Akoka, Juliet Berman, Dan Janvey, Isabel Siskin, Mediterranea Film, Good Films, DCM Productions, Good Lap Production, Audax Films, Court 13 Pictures, Grisbi Productions, Nomadic Independence Pictures, TideRock Media, Treehouse Pictures, NDM International Sales, July-August Productions, Windelov Lassen ApS, Films Distribution, Les Films Pelléas, Orjouane Productions, Films Boutique, Sarrazink Productions, Arte France Cinéma, Sarrazink Productions, Prolog Film, Pascale Ramonda, Proxémica, Cultura-Diputación de Córdoba, Sonometraje, Estudi Playtime, Proxémica, Les Filles 100 z'histoires, Ozho Naayé, Regard à Vue, L'amorce, Mohammad Kart, Noori Pictures, Uzrok Production, Selma Jusufbegovic, Srđan Keča, Vladimir Tomić, Christin Luettich, Cinema Project – Rabinovich Foundation for the Arts, Go2Films, Image Temps, Fadi Yeni Turk, Hassala Films, Hilary Durman, Redbird Productions, Boujabel Productions, Maja Films, The Wild Room, Amatar Filmes, Ahmed Ibrahim, Incognito Films, Ouat Media, HKE Production Algérie, DVG Media, El Desto Pictures, Maajoneh, La Luna Productions, Montallegro Productions, Cinephilia Productions, LP Film, Filmes do Gajo, Giyotin Film, Cubu Film, Giyotin Film, Le Fresnoy, Institut Français of Casablanca, Sekvenca Production, Freak Independent, Film Agency, Spiritus Movens, Everything Works, Azadi Independent Film Group, Art University of Tehran - Animation Department, Faculty of Cinema and Theatre, PicArt Film Distribution, UL-AGRFT University of Ljubljana - Akademija za Gledališče Radio Film in Televizijo, Minshar School of Art, Exile Films, Greek Film Centre, Sheleg Productions and Liran Atzmor, Gum Films, Sheleg Productions and Liran Atzmor, Abraxas Film, Graal Films, Little Wing, Screening Emotions, I Wonder Pictures, Wide Management, CG Cinéma, Bam Film, Vistamar Filmproduktion, Umlandfilm, Doha Film Institute, Lucky Red, Kinology, CG Cinéma, Bam Film, Vistamar Filmproduktion, Umlandfilm, Doha Film Institute, Invisibile Film, Berta Film, Isola Film, Silvia Angrisani, Aurelio Grimaldi, DoppiaKamera, I Wonder Pictures, Revok Film, The Open Reel, Bien ou Bien Productions, Rasa Film, Alberto Gambato, Labirinto Visivo, Centro Sperimentale di Cinematografia – Palermo, Jonas Carpignano, Carmen Films, Constance Meyer, Ziad Kalthoum, Crystal Films, Wanted Cinema, Wael Toubaji, 3DYK, Teir Elakhdar, Alessandro Gassmann, CSC Sede Abruzzo, CSC Sede Sicilia.

Ginella Vocca

Presidente e Fondatore del MedFilm Festival
MedFilm Festival President and Founder

MEDFILM FESTIVAL. IN MEZZO ALLE TERRE, VICINO AGLI UOMINI

Mediterraneo, in mezzo alle terre, nome di un mare tra i continenti: Europa, Africa, Asia. Relativamente piccolo, eppure immenso per la storia dell'umanità. Appellativo di un immaginario reale e ideale, storico e politico, sociale e artistico che si intreccia e sovrappone con quello di Medio Oriente, coinvolgendo persone e luoghi, storie e passioni, al di là dei muri. Ecco perché la particella Med che da oltre vent'anni introduce il nostro Festival, è oggi più importante che mai. È la stella che ci guida al di là del tempo e delle difficoltà, il nucleo pulsante del nostro impegno che si rinnova, anno dopo anno, con l'entusiasmo immutato della prima edizione. È il nostro essere mare in mezzo alle terre, uniti e vicini alle vite che le abitano. Da 21 anni continuiamo a raccontare, anche quando a chiedere voce sono tragedie umane indicibili. Ma l'energia delle immagini, l'ispirazione e la forza umana e artistica che le muove, celebrano sempre e comunque la vita. Questa edizione ha in sé il senso della ripartenza. 20 anni più uno sono un nuovo inizio, ed il film di apertura ha un titolo perfetto: *Mediterranea*, il pluripremiato esordio cinematografico di Jonas Carpignano. Ospiti prestigiosi e film in anteprima animeranno le sezioni del Concorso Lungometraggi "Premio Amore e Psiche", del Concorso Documentari "Premio Open Eyes", del Concorso Cortometraggi "Premio Methexis", e della sezione dedicata al LUX Prize, per un cartellone ricco e variegato. Cresce la presenza di registe donne, con opere che spaziano dal documentario alla video arte, dal film di finzione all'inchiesta giornalistica. Donne che raccontano la propria gente, la guerra, l'esilio, il desiderio di partire o di restare. Donne che si confrontano con se stesse e con gli altri, con uno sguardo vitale, consapevole e inconsueto. Tra gli eventi speciali, un necessario momento di approfondimento sulla Siria, dedicato al "Cinema tra le macerie del presente", per ragionare insieme su ciò che sta accadendo ai confini dell'Europa. Per i sempre più numerosi amanti del genere, imperdibile l'evento speciale dedicato alla serialità televisiva israeliana, con la partecipazione di Hagai Levi, creatore di straordinarie serie tv quali *In Treatment* e *The Affair*, che presenterà, in anteprima europea, la sua ultima fatica: *The Accursed*. Grande attenzione al cinema di domani con le sezioni "Perle: alla scoperta del nuovo cinema italiano", vetrina dedicata alle opere prime e seconde, e "Sguardi dal futuro", cortometraggi degli studenti di cinema che partecipano alla giuria del Concorso Internazionale Cortometraggi. I "Corti dalle carceri" ci offriranno altri punti di vista, certamente inediti, sul tema del rapporto con lo straniero nei ristretti spazi dei penitenziari. Questa edizione si avvarrà di prestigiosi nomi che andranno a comporre le Giurie. Per il Concorso Ufficiale i produttori Tilde Corsi e Gianluca Arcopinto, il regista Toni D'Angelo, e i giornalisti Paola Saluzzi e Pietrangelo Buttafuoco; per i documentari i registi Aurelio Grimaldi ed Enrica Colusso, la scrittrice Igiaba Shebo, il giornalista Crispian Balmer e la montatrice Marzia Mete. Premio Koiné 2015 alla Società Italiana di Medicina delle Migrazioni (SIMM) che si occupa di garantire il diritto all'assistenza sanitaria agli immigrati presenti sul territorio nazionale, per una reale e consapevole promozione della salute senza esclusioni. Premio alla Carriera 2015 a Ugo Gregoretti, grande regista e intellettuale italiano, a cui il festival dedica un evento speciale. Con un programma di circa 80 film, di cui 50 anteprime italiane, europee ed internazionali, tra lungometraggi, cortometraggi e documentari, proveremo ad offrire prospettive originali sull'evoluzione artistica e sociale di un'area del mondo tra le più multiformi, dinamiche e ricche di storia e cultura. Per farlo siamo partiti dall'immagine-manifesto, tratta dall'opera *Centro di permanenza temporanea* (2007, video), gentilmente concessa da Adrian Paci, artista albanese, migrante lui stesso, arrivato in Italia nel 1997 che incrocia tematiche care al Festival come immigrazione, lavoro e continuo movimento, quali metafora della condizione umana. Il pittore e scultore Alfredo Futuro ha invece dato nuova forma ai Premi del festival, 9 statuette in oro e argento, create dalla sua sapiente manualità d'artista. Un pensiero grato al pubblico che ci premia con la sua partecipazione ed alle istituzioni per il sostegno al Festival, ritenuto importante per la qualità e per la specificità dell'offerta. Ma il mio ringraziamento, speciale, va al meraviglioso gruppo di lavoro del MedFilm, che rende possibile la riuscita del Festival sempre, e soprattutto in ogni condizione. E dunque, ancora una volta, come fosse la prima, sono felice di augurare buona visione e buon viaggio con il MedFilm Festival.

MEDFILM FESTIVAL. CLOSE TO PEOPLE, SURROUNDED BY LANDS

The Mediterranean, the name of a sea between lands and Continents: Europe, Africa and Asia. Fairly small but immense for the History of Humanity. Its name is evocative of a world both real and ideal, historical and political, social and artistic, intertwined and overlapping the Middle East, by involving people and places, stories and feelings, beyond walls. Today, the particle Med which for the last twenty years inaugurated our Festival, is fundamental more than ever before. It is the star leading us beyond time and obstacles, the pounding heart of our commitment that, year in year out, is renewed with the same enthusiasm of the first Edition. Our identity as a sea in the midst of lands, united and close to its inhabitants. For 21 years now, we go on telling stories, narrating even when the dramatic human tragedies which ask to be heard. However, the power of images, their inspiration as well as their artistic and human vigour, always celebrate life in whatever condition. This Edition is like a new start: 20 years plus one represent a new beginning and the opening film has a perfect title: *Mediterranea*, the multiple prize-winning film marking Jonas Carpignano's debut on the big screen. Acclaimed guests and preview films will animate the Sections: Feature Films Competition "Amore e Psiche Award", the Documentaries Competition "Open Eyes Award" and Short Films Competition "Methexis Award" as well as the LUX Prize Film Days with a rich and varied programme. The number of women directors is increasing, with works ranging from a documentary to video art, from fiction to press investigation. Women talking about their people, conflicts, exile, the desire to leave or to stay. Women debating among themselves and with others, with a vital, aware and unusual look. In the Special Events section, a due attention will be given to Syria with the event "Il cinema tra le macerie del presente" (The cinema in today's debris), an opportunity to analyze and understand what is happening at Europe's borderline. For the ever growing number of followers of this genre, one cannot miss the special event dedicated to the Israeli television series, at the presence of Hagai Levi, the creator of an extraordinary TV series such as *In Treatment* and *The Affair*. He will present his last work *The Accursed*, a European premiere. Special attention to the films of tomorrow with the showcase 'Pearls: Discover the new Italian Cinema', a window case for first and second works, together with "Glances From the Future", short films of film students who are jury members of the International Short Films Competition. "Short Films From Jails" will display other unexplored points of view concerning life of foreigners within the limited spaces of prisons. This Edition will see the presence of prestigious names among jury members. For the Official Competition, producers Tilde Corsi and Gianluca Arcopinto, the director Toni D'Angelo, together with journalists Paola Saluzzi and Pietrangelo Buttafuoco. For documentaries, directors Aurelio Grimaldi and Enrica Colusso, the writer Igiaba Shebo, journalist Crispian Balmer and editor and director Marzia Mete. Koiné Award 2015 to the Italian Society of Migrants Medicine (SIMM) committed in defending the right to health care for migrants present on the national territory, promoting an actual and fully aware safeguard of health care for all without exclusions. Lifetime Achievement Award to Ugo Gregoretti, an outstanding Italian director and intellectual. There will be a Special Event dedicated to him at the Festival. The programme will include about 80 films, out of which 50 Italian, European and International premieres, between feature films, short films and documentaries. Such variety is intended to provide an unconventional outlook of the artistic and social evolution of one of the most multifaceted, dynamic world regions with a rich historical and cultural heritage. The starting point was the image-poster, inspired by the work *Centro di permanenza temporanea* (2007) a video graciously made available by Adrian Paci, an Albanian artist, a migrant himself who arrived in Italy in 1997 touching upon themes at the heart of our Festival such as migration, employment and constant displacements, representing a metaphor of the human condition. In addition, the painter and sculptor Alfredo Futuro forged a new shape for the Festival's Prizes, 9 statuettes in gold and silver, created with his skilful artistic handcraft. A special word of gratitude for the audience which rewards us with their presence and at institutions supporting the Festival, which is considered to be important thanks to its quality and the specificity of its programme. My special thanks however, go to the wonderful working team of the MedFilm making every year the Festival possible and turning it into a success, beyond any hopes and difficulties. Once again, just like the first time, it is with great pleasure that I wish you. Enjoy your journey and vision at the MedFilm Festival.

Pietro Grasso

Presidente del Senato della Repubblica Italiana
President of the Senate of the Republic of Italy

Il MedFilm Festival, festival che si pone l'obiettivo, attraverso la ricca selezione di film, documentari e cortometraggi, di promuovere la conoscenza tra i popoli e lo scambio tra culture, è giunto alla sua XXI edizione, segno che i suoi fondatori seppero con grande lungimiranza individuare per tempo un punto di snodo cruciale, la cui attualità non può sfuggire a nessuno.

Come amava ripetere il grande statista Aldo Moro, "nessuno è chiamato a scegliere tra l'essere in Europa o nel Mediterraneo, poiché l'Europa intera è nel Mediterraneo". Da questo presupposto occorre partire per abbracciare idealmente una regione in profonda trasformazione che ci riguarda in ogni suo aspetto, perché siamo parte integrante di essa.

Siamo chiamati quindi a comprendere tali mutamenti, a sostenere e accompagnare i processi virtuosi, a considerare anche i flussi migratori come una grande risorsa e un'occasione per edificare comunità inclusive, plurali, coese. La sfida di cui dobbiamo farci carico è quella di abbandonare la paura delle diversità e delle contaminazioni e fare del Mediterraneo un mare nel quale, come già è stato in passato, le culture non si scontrino ma si riconoscano e si rispettino, un mare che non inghiotta più vite, speranze e sogni ma unisca le due sponde nella difesa dei principi e dei valori universali di libertà, democrazia, dignità umana.

In questo percorso l'arma più potente è senza dubbio la cultura, per questo sono certo che nella visione delle opere selezionate, indipendentemente dal Paese di provenienza, non faticheremo a riconoscerci, perché l'Italia del Mare nostro è cuore e anima.

MedFilm Festival is a festival aiming at promoting understanding between people and an exchange of cultures. With a rich selection of movies, documentaries and short films, MedFilm celebrates its 21st Edition, which testifies that its foresighted founders understood they were living at historical crossroads, of extreme topical relevance.

The great statesman Aldo Moro used to say, "Nobody is asked to choose between Europe or the Mediterranean, because the entire European Continent is in the Mediterranean". It is from this standpoint that our attention should be oriented to encompass the entire region which is undergoing a deep and radical transformation affecting all of us, since we are an integral part of it.

We are called to understand such changes, to support and accompany the positive trends, including migratory flows which are a great resource and an opportunity to build inclusive, plural and cohesive communities. Our challenge is to forego any fear towards diversity and contamination. On the contrary, today like in the past, the Mediterranean should become a sea where multiple cultures do not fight each other but coexist in mutual respect and recognition. A sea that is no longer the grave of many lives, hopes and dreams but rather the bridge between sides in the safeguard of principles and of the universal values such as freedom, liberty, democracy and human dignity.

In this journey, culture is our strongest weapon; it is for this very reason, that we will certainly recognize our lives in watching the works selected for the MedFilm Festival, since Italy with its Sea is both our heart and soul.

On. Paolo Gentiloni

Ministro degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale
Minister for Foreign Affairs and International Cooperation

Sono particolarmente lieto di concedere il Patrocinio del Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale anche all'edizione 2015 del MedFilm Festival, per il contributo che la manifestazione fornisce a una migliore conoscenza tra i popoli e le culture delle due sponde del Mediterraneo.

In questa particolare fase storica, la promozione di iniziative di incontro e di dialogo che interessano i Paesi che si affacciano sul Mediterraneo acquisisce una rilevanza del tutto particolare.

Da sempre il Mediterraneo – il "mare fra le terre" – è stato un crocevia di popoli, culture, lingue, religioni. Esso è stato il più dinamico luogo di interazione tra società diverse ed ha giocato, nella storia della civiltà umana, un ruolo molto più significativo di qualsiasi altro specchio di mare. Per citare lo storico Fernand Braudel, «il Mediterraneo è mille cose insieme. Non un paesaggio, ma innumerevoli paesaggi. Non un mare, ma un susseguirsi di mari. Non una civiltà, ma una serie di civiltà accatastate le une sulle altre... un crocevia antichissimo. Da millenni il Mediterraneo è il luogo dove tutto confluisce».

E in questo Mare stanno oggi confluendo tragedie e focolai di instabilità, ma anche le speranze di interi popoli che si sono sollevati contro l'oppressione e le dittature. In una fase così complessa è importante che il Mare Nostrum torni a essere quel punto d'incontro fra culture che è sempre stato anche nei momenti più difficili e conflittuali. A noi spetta il compito di rinnovare questo slancio e di saper cogliere i messaggi che ci arrivano dall'altra riva, con spirito di apertura, di attenzione e di partecipazione.

Il cinema rappresenta certamente uno degli strumenti più efficaci per favorire la conoscenza di altre realtà, esperienze e tradizioni e per veicolare messaggi di convivenza e dialogo.

Auspico pertanto che il MedFilm Festival possa ottenere anche quest'anno il successo e l'attenzione che merita.

I am particularly pleased to grant also this year the Patronage of the Ministry for Foreign Affairs and International Cooperation to the 2015 MedFilm Festival Edition. It is an acknowledgement for the contribution this event offers in fostering a better understanding between people and cultures of the two sides of the Mediterranean.

In our particular historical moment, the promotion of initiatives favouring dialogue and encounter between countries overlooking the Mediterranean, acquires a very special relevance.

Ever since, the Mediterranean has been a crossroads of people, cultures, languages and religions. It has been the most dynamic hub of interaction between different societies, its role is unique compared to any other seawater. To quote the Historian Fernand Braudel: «The Mediterranean is a thousand things together. Not a landscape but endless landscapes. Not one sea, but a sequence of seas. Not one civilization, but a series of overlaying civilizations... An extremely ancient crossroads. Since millennia, everything flows into the Mediterranean».

Today, our Sea is the stage of tragedies and outbreaks of instability but also where hopes, of entire populations reacting against oppression and dictatorships, flow. In such a delicate and complex moment in time, it is of paramount importance that the Mare Nostrum returns to be the meeting point between cultures, as it has always been, even in the most critical and conflicting periods. It our duty to renew such momentum and be open to welcome messages arriving from the other side, with an open mind, with attention and participation.

The film industry is undoubtedly one of the most effective means to promote understanding of other realities, experiences and traditions and to convey messages of dialogue and coexistence.

I therefore hope that also this year the MedFilm Festival will obtain and receive the success and attention it deserves.

Silvia Costa

Membro del Parlamento Europeo, Presidente Commissione per la cultura e l'istruzione
Member of the European Parliament, Chair of the Committee on Culture and Education

Per la ventunesima volta ci ritroviamo ad un appuntamento rilevante, il MedFilm Festival di Roma, che ogni anno ci impegna e ci sollecita sul dialogo tra le due sponde del Mediterraneo, attraverso il Cinema e gli audiovisivi, finestre aperte sul mondo. Ogni anno il Festival ha riaffermato una legittimità, ha riconquistato attenzione e sostegno, con la caparbia positività che contraddistingue la sua direttrice, Ginella Vocca, alla quale va il sentito ringraziamento del Parlamento europeo. Il 2015 è un anno speciale per la centralità che il tema del dialogo interculturale tra le due sponde del Mediterraneo ha assunto nella cronaca e nella politica. La cronaca ci consegna prevalentemente fatti tragici, con il rischio incombente di una terza intifada, con gli attentati che si allargano sempre più spesso alla Turchia, segnando la diffusione dell'area sotto attacco da parte di ISIS, con il crescendo macabro di esecuzioni eseguite e comunicate in modo da colpire i simboli del dialogo. Nel 2015 ricorrono anche i dieci anni della Convenzione Unesco sulla protezione e promozione della diversità culturale. L'anniversario cade in un anno che ha visto la radicalizzazione dei conflitti in particolare in Medio Oriente e in Africa, ma anche in Europa, con la gravissima distruzione di simboli e luoghi della storia della civiltà e della cultura da parte dei terroristi. Per questo il Parlamento lo scorso aprile ha approvato una risoluzione a proposito delle distruzioni del patrimonio culturale che chiede di rendere gli attacchi ai beni culturali crimini di guerra e di contrastare il commercio illegale di reperti storici. La difesa della diversità culturale è un imperativo etico inscindibile dal rispetto della dignità della persona umana. Allo stesso tempo, però, nessuno può invocare la diversità culturale per minacciare i diritti dell'uomo garantiti dal diritto internazionale. Con milioni di rifugiati che arrivano sulle coste UE tutto ciò ha acquisito un senso di urgenza. L'Unione europea, su forte spinta italiana, ha fatto passi importanti per cogliere l'emergenza umanitaria dei rifugiati e, su un altro piano, per monitorare con droni e così contribuire a difendere i luoghi storici del Medio Oriente dove si è espressa la culla della civiltà. Tuttavia siamo ancora ben lontani da un'azione efficace e unitaria, anzi ho potuto constatare personalmente, in una recente visita ai confini ungheresi della UE, la vergogna dei muri di filo spinato e di trattamenti ostili nei confronti di chi cerca asilo fuggendo dalle aree di conflitto, rendendo doloroso, quando non impossibile, l'ultimo passo verso la libera Europa. I lavori del Parlamento europeo impegnano sul tema non solo la Commissione Cultura e Istruzione, che presiedo, ma anche la Commissione LIBE, che ha effettuato questa settimana uno "scambio di opinioni" sulla situazione nel Mediterraneo e sulla necessità di un approccio globale dell'UE in materia di immigrazione, affidata alla co-relatrice MEP Cécile Kyenge. Assistiamo fortunatamente anche a segni positivi, come l'assegnazione del Premio Nobel per la pace al Quartetto tunisino e la prossima emanazione da parte dell'Alto Commissario UE, Federica Mogherini, di una Comunicazione sulla diplomazia culturale della UE. Sono colpita dalla misura con la quale gli intellettuali europei, e in particolare nell'area del cinema e audiovisivo, si fanno interrogare dai temi collegati al Mediterraneo – stili di vita, culture, migrazioni. La produzione artistica di quest'anno ne dà segni quantitativi e qualitativi molto importanti, rafforzando così il ruolo del MedFilm come sensibile indice della realtà. I film premiati pochi giorni fa al MIA di Roma dalla giuria Eurimages sono stati il documentario di coproduzione *Just Like My Son* di Costanza Quatriglio e, per lo sviluppo di documentario, *Souls of Syrians* di Matteo Bastianelli. *Mediterranea* di Jonas Carpignano, premiato a Cannes, compare ora nel trio finalista del LUX Prize, insieme a *Mustang* di Deniz Gamze Ergüven, altro titolo rilevante sulla educazione femminile in Turchia, e a *The Lesson* di Christina Grozeva e Peter Valchanov. Plaudo alla scelta del MedFilm di accogliere al suo interno la presentazione dei tre film citati, concorrendo ai LUX Film Days che in più di 40 sedi europee presentano al pubblico questi spunti preziosi per la riflessione sulle sfide di crescita dell'Europa. Il prossimo 24 novembre, il Parlamento europeo riunito in sessione plenaria a Strasburgo assegnerà il LUX Prize 2015 al film che, tra i tre della short list, avrà ottenuto il maggior numero di voti espressi dai Parlamentari europei. I tre film saranno sottotitolati nelle 24 lingue ufficiali dell'Unione europea, ricevendo così un concreto aiuto alla diffusione. Insieme al MedFilm, attraverso il LUX Prize, il Parlamento europeo ritiene di contribuire così alla conoscenza, diffusione e cooperazione tra le molteplici culture che rendono così ricca l'area Euro Mediterranea. La solennità della premiazione testimonierà la nostra fiducia nell'arte come forma di espressione e di formazione del nostro comune sentire e, al tempo stesso, la volontà dell'Unione Europea di giocare un ruolo attivo per la stabilità, la pace, lo sviluppo.

For the twenty-first time we find ourselves at a major event, the MedFilm Festival of Rome, which each year commits us and urges us on the dialogue between the two shores of the Mediterranean, through the Cinema and Audiovisual, open windows on the world. Each year the festival has reaffirmed legitimacy, he has regained attention and support, with the positive stubbornness that marks its director, Ginella Vocca, which goes the heartfelt thanks of the European Parliament. 2015 is a special year for the centrality that the theme of the intercultural dialogue between the two shores of the Mediterranean took in the news and politics. The chronicle gives us mainly tragic events, with the looming danger of a third intifada, with the attacks that spread increasingly to Turkey, marking the spread of the area under attack by ISIS, with the crescendo of grisly executions carried out and communicated to hit the symbols of dialogue.

In 2015 resort also the tenth anniversary of the UNESCO Convention on the protection and promotion of cultural diversity. The anniversary falls in a year that has seen the radicalization of conflicts in particular in the Middle East and Africa, but also in Europe, with the serious destruction of symbols and places of the history of civilization and culture by terrorists. For this the European Parliament in April approved a resolution about the destruction of cultural heritage requesting to list the attacks on the cultural heritage as crimes against the humanity and to combat the illicit trade of historical artefacts. The defense of cultural diversity is an ethical imperative inseparable from respect for human dignity. At the same time, however, no one may invoke cultural diversity to threaten the human rights guaranteed by international law. With millions of refugees who arrive on the shores EU everything has acquired a sense of urgency. The European Union, under a strong support from Italy, has taken important steps to face this humanitarian crisis of refugees and, on another level, to monitor with drones and so help protect the historic sites of the Middle East, the cradle of civilization. However we are still far from an effective and unified approach, indeed I could see myself on a recent visit to the Hungarian borders of the EU the shame of the walls of barbed wire and hostile treatment of asylum seekers fleeing areas conflict, making painful, if not impossible, the final step towards the free Europe.

The work of the European Parliament on this subject includes not only the Committee on Culture and Education, which I chair, but also the LIBE Committee, which carried out this week an "exchange of views" on the situation in the Mediterranean and on the need for a comprehensive EU approach on immigration, entrusted to the co-rapporteur MEP Cécile Kyenge. Fortunately we see also positive signs, such as the assignment of the Nobel Peace Prize to the Tunisian Quartet and we wait for the issued of the Communication on the cultural diplomacy of the EU by the EU High Commissioner, Federica Mogherini. I am struck by the extent to which European intellectuals, in particular in the area of film and audiovisual, do question the issues related to the Mediterranean lifestyles, cultures, migrations. The artistic production of this year is showing very important signs in quantity and quality, thus strengthening the role of MedFilm as sensitive index of reality. The films awarded a few days ago at the MIA of Rome by the EURIMAGES jury were the co-production of the documentary Just Like My Son by Costanza Quatriglio and, for the development of the documentary, Souls of Syrians by Matteo Bastianelli. Mediterranean by Jonas Carpignano, awarded in Cannes, now appears in the trio of the LUX Prize finalist, along with Mustang by Deniz Gamze Ergüven, another major title on female education in Turkey, and The Lesson by Christina Grozeva and Peter Valchanov. I applaud the choice of MedFilm to present the three films mentioned, contributing to the LUX Film Days, actually screened in more than 40 European locations to the public as valuable insights for reflection on the challenges of growth in Europe. On November 24, the European Parliament in plenary session in Strasbourg will award the LUX Prize 2015 at the film that, among the three of the short list, will obtain the highest number of votes cast by MEPs. The three films will be subtitled in the 24 official languages of the European Union, thus receiving a concrete help to the distribution. Together with MedFilm through the LUX Prize, the European Parliament contribute to knowledge dissemination and cooperation between the many cultures that make so rich the Euro Mediterranean area. The solemnity of the ceremony will witness our faith in art as a form of expression and as way of built our common feelings and, at the same time, it will express the European Union's desire to play an active role for the stability, peace and development.

Giovanna Marinelli

Assessore alla Cultura e allo Sport di Roma Capitale
Councillor for Culture and Sport of Rome Capital City

Il 6 novembre si aprirà la ventunesima edizione del MedFilm Festival. Ventuno candeline, ventuno lunghi anni che hanno accompagnato Roma nella conoscenza della produzione cinematografica dell'area mediterranea. Era il 1995 quando per la prima volta, in occasione del Centenario del Cinema e della Dichiarazione di Barcellona, questa manifestazione riempiva le sale della capitale. Ma i valori che quella prima storica edizione portava avanti la accompagnano ancora oggi.

Soprattutto oggi, verrebbe da dire. La promozione del dialogo tra le due sponde del Mediterraneo, la cooperazione tra le nazioni vicine, la diversità come un valore, la tutela dei diritti umani e del dialogo interculturale: questi sono valori universali che non dovrebbero mai passare in secondo piano e che una città come Roma deve promuovere a tutti i livelli. Attraverso la cultura, prima di tutto.

Qui, così come nelle altre grandi metropoli del mondo, il tessuto sociale sta subendo cambiamenti demografici significativi: stiamo diventando sempre di più una società multiculturale, aperta ad altre culture, sempre più "contaminata" nel senso buono del termine.

Credo sia necessario che la cultura faccia un passo avanti e guidi questo cambiamento, anche attraverso occasioni di incontro come il MedFilm Festival.

November 6 is the opening date of the 21st Edition of the MedFilm Festival. Twenty-one candles representing the twenty-one long years during which Rome benefitted in acquiring understanding about the Mediterranean film industry. It was back in 1985, year marking both the Film Industry Centenary and the Declaration of Barcelona that for the first time, this event filled Rome's movie theatres. The values of that first edition are still of great relevance today.

Today in particular, one is tempted to add. Promoting dialogue between the two sides of the Mediterranean, cooperation between neighbouring countries, diversity as a value, safeguarding human rights and inter-cultural dialogue: these are all universal values which should never fall in the background and that a city like Rome must promote at all levels. To this end, culture represents the first and main channel.

In Rome, likewise the other world big cities, the social context is undergoing major demographic changes: we are increasingly becoming a multicultural society, open to other cultures, more 'contaminated' in the positive meaning of the word. I believe culture should move a step forward and drive such change, also with initiatives such as the MedFilm Festival.

Prof. Giovanni Antonio Puglisi

Presidente della Commissione Nazionale Italiana per l'UNESCO
President of the Italian National Commission for UNESCO

È con grande piacere che la Commissione Italiana per l'UNESCO ha patrocinato il MedFilm Festival 2015. Attraverso il cinema mediterraneo, questo evento al quale auguriamo il miglior successo promuove il dialogo tra culture diverse in un momento quanto mai cruciale, dimostrando così come la cultura sia uno strumento importante di interazione ed un forte collante per la convivenza pacifica.

Nel novembre 2011, poco dopo il terribile shock dell'attacco alle Torri Gemelle, l'UNESCO approvò la dichiarazione universale sulla diversità culturale, sottolineando la centralità della dignità umana e della cultura, nel suo senso più nobile, a garanzia di un'esistenza intellettuale, affettiva, morale e spirituale soddisfacente.

Si gettarono così le basi per l'approvazione, dopo pochi anni, della "Convenzione sulla tutela e la promozione delle diversità delle espressioni culturali" entrata in vigore nel 2007, nella consapevolezza di quanto la diversità culturale possa valorizzare la ricchezza di identità molteplici, favorire l'integrazione e sviluppare i principi della democrazia nella libertà di pensiero e delle idee.

Il Mediterraneo, oggi al centro di sofferite problematiche culturali e politiche che segnano profondamente la nostra storia attuale, è però anche patrimonio comune della nostra più alta civiltà.

È di questo, al di là di situazioni contingenti che spingerebbero verso posizioni di chiusura e di rigetto, che dobbiamo prendere coraggiosamente coscienza: anche richiamando i principi costitutivi dell'UNESCO e attraverso manifestazioni lungimiranti come il MedFilm Festival giunto ormai, sulla scia dell'ottima accoglienza di pubblico e critica, alla 21° edizione.

With great pleasure the Italian National Commission for UNESCO supports MedFilm Festival 2015, wishing all the best to this important event. It promotes intercultural dialogue in a very crucial moment, stressing the substantial need of culture as an instrument of peaceful coexistence and social cohesion.

In November 2011, soon after the terrible shock of the Twin Tower attack, UNESCO approved the first Universal Declaration on Cultural Diversity, so marking the centrality of human dignity and of the highest values of culture, in order to grant everybody a satisfactory existence from an intellectual, moral and emotional point of view.

Upon these bases, after few years UNESCO adopted the "Convention of Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions", in force since 2007, so declaring cultural diversity a universal value, a powerful means to enrich different identities, foster social cohesion and promote democracy and freedom of expressions and ideas.

The Mediterranean Sea, today the core of thorny and endured political and social problems which deeply mark our present history, is nonetheless our common cultural cradle and the site of our shared magnificent civilization.

It is essential to acknowledge all this, and all the more important today, beyond the uneasy situations we are all going through and which could drive us to position of exclusion and rejection. We can do that also recalling the fundamental principles of UNESCO and through far reaching events such as the MedFilm Festival, by now reaching the 21st edition on the wave of a growing success.

Jahanbakhsh Mozaffari

Ambasciatore della Repubblica Islamica dell'Iran in Italia

Ambassador of the Islamic Republic of Iran in Italy

LA LOTTA AL RADICALISMO ATTRAVERSO L'ARTE

Sono lieto del fatto che anche quest'anno la 21ª edizione del MedFilm Festival mi offra l'occasione di esprimermi su un terribile fenomeno che oggi più che mai segna con i suoi effetti nefasti e le sue ombre sinistre la nostra vita quotidiana.

Il radicalismo violento è probabilmente la sfida più pericolosa che minaccia non solo il Mediterraneo e il Medio Oriente, ma il mondo intero. Questa grande minaccia, che finora ha provocato distruzione e morte in Afghanistan, Iraq e Siria, incombe ora anche su altre parti del mondo. Le devastanti conseguenze di questo dilagante fenomeno e le sue rivendicazioni universalistiche sono evidenti oggi nel quadro geopolitico e della sicurezza mondiale. I crimini perpetrati su larga scala, indiscriminatamente, gli stupri, le conversioni forzate, le torture e la distruzione del patrimonio storico e culturale dell'umanità, che vengono apertamente e impudentemente rivendicati dall'Isis attraverso i social network, chiariscono meglio di ogni altra analisi la natura e la portata della minaccia che giunge da questo gruppo e da organizzazioni simili. Un ulteriore spunto di riflessione è offerto dall'affiliazione all'Isis di persone provenienti da 90 diversi Paesi, tra cui anche paesi occidentali e ciò è da leggersi come un chiaro segnale della presenza di distorsioni strutturali e sociali. Il radicalismo incrementa e alimenta l'onda dell'immigrazione verso l'Europa ed oggi si parla addirittura di azioni militari volte a contrastare il traffico di esseri umani indifesi. La domanda è se l'Arte, che è parte rilevante nella vita degli uomini, potrebbe essere utile nella conoscenza di questo fenomeno. A mio avviso esistono risorse e testimonianze sufficienti per studiare il radicalismo e conoscerne meglio le radici e gli effetti nel mondo. Il ricorso all'Arte e in particolare alla settima arte, il cinema, è a mio avviso importante strumento per raccontare e documentare le sofferenze e le angosce delle vittime del radicalismo, denunciare le distruzioni di luoghi sacri e artistici di inestimabile valore per l'umanità intera, veicolando conoscenza e consapevolezza verso un numero maggiore di persone in tutto il mondo. Individui correttamente informati e consapevoli sono in grado di incidere più efficacemente sull'ambiente che li circonda, inducendo politici e governanti a prendere migliori decisioni. La rappresentazione veritiera dei fatti aiuta tutti a sconfiggere i pregiudizi e ad impegnarsi in uno sforzo collettivo, che più che mai è necessario per debellare il radicalismo.

Il mio Paese è disponibile ad avviare e promuovere ogni tipo di collaborazione in questo ambito.

COMBATING RADICALISM THROUGH THE ARTS

It is with great pleasure that also this year, on the occasion of the 21st edition of MedFilm Festival I have the opportunity of addressing a dramatic phenomenon with adverse effects and bleak shadows, affecting our daily lives more than ever before.

Such a violent radicalism is likely to be the worst threat not only for the Mediterranean and the Middle East, but for the entire world. A similar threat which so far, caused wreck and havoc in Afghanistan, Iraq and Syria is now hovering over other regions of the world. The devastating consequences and universal claims of such spreading phenomenon are now clearly identified in the geopolitical and international security framework. Indiscriminate crimes perpetrated on a large-scale, such as rapes, forced conversions, tortures and destroying the World cultural and historical Heritage which IS openly and brazenly claims on social networks, clearly defines (better than any political analysis) the nature and magnitude of the threat of such group and of organizations alike. An additional element for consideration is the number of people affiliated to Isis which come from 90 different countries (including Western countries): it should be interpreted as a clear expression of social and structural distortions. The radical phenomenon is fuelling and increasing migration flows towards Europe and today, there is mention of military actions to counter defenceless human trafficking. Consequently, the central question is: can Arts (a major component in human lives) contribute in the understanding of such phenomenon. In my opinion, there are sufficient resources and evidence to study and investigate its roots and world implications. Resorting to the Arts and in particular, to the so-called seventh Art, the film industry, represents an important tool to narrate and document suffering and anguish of victims (due to radicalism), to denounce destruction of invaluable sacred and artistic sites -heritage of the entire Humanity -disseminating knowledge and awareness to a larger number of people. Hence, a better informed and aware citizen can be more effective in influencing the surrounding environment, encouraging governments and political leaders to make better decisions. A true representation of facts helps to relinquish prejudices and be committed in a collective effort, which is paramount to defeat radicalism.

My country is ready to start and promote any form collaboration in this field.

MEDFILM FESTIVAL 2015**H.E. Catherine Colonna**

Ambasciatrice di Francia in Italia

Ambassador of France to Italy

C'è uno spirito mediterraneo. Riunisce i nostri territori e deve permetterci di capire meglio il mondo attuale. Mentre oggi il Mediterraneo sta vivendo un periodo movimentato, costellato di tragedie umane, le parole di Albert Camus risuonano quanto mai vere: «I greci sapevano che c'era un lato oscuro e una parte di luce. Oggi vediamo solo l'ombra, ed il lavoro di quelli che non vogliono esasperare è di ricordare la luce, i mezzogiorni della vita».

Il Mediterraneo, nella sua anziana e lunga storia, ha sempre espresso, al di là delle idee, delle civiltà, degli uomini e delle vite che si mescolano e che vivono insieme, un'armonia semplice ed appassionata della terra, del mare e dell'uomo.

Il MedFilm Festival, di cui la longevità attesta il successo, partecipa di questo movimento d'unione. Questo festival di cinema indipendente mediterraneo parla della diversità di questa regione, coi racconti e con le storie spesso complessi ma che ci toccano profondamente. Mostra l'ombra ma anche la luce di quelli che vivono sulle coste di questo Mare Nostrum.

L'ambasciata di Francia in Italia è quindi molto felice, con l'Institut Français Italia, di sostenere questa iniziativa che presenta, quest'anno ancora, una selezione molto bella di produzioni e coproduzioni francesi raccontando il Mediterraneo in tutta la sua ricchezza grazie a lungometraggi acclamati come *Histoire de Judas* di Rabah Ameur-Zaïmeche, *Parisienne* di Danielle Arbid o *Mustang* di Deniz Gamze Ergüven, documentari e cortometraggi.

Diventato un evento chiave per tutti quelli che amano il cinema che favorisce gli incontri tra i due lati delle rive del nostro mare comune, il MedFilm Festival è anche un evento necessario, oggi più che mai.

There is a Mediterranean spirit. It reunites our territories and has to enable us to better understand the world we live in. While the Mediterranean lives today turbulent times, punctuated by human tragedies, Albert Camus' words sound so true: «The Greeks knew that there is one part of shade and one part of light. Nowadays, we see only the shadows, and the work of those who do not want to lose hope is to remind the light, the midday of life».

The Mediterranean, in its ancient and long history, has always expressed, beyond the ideas, the civilizations, the people and the lives that mix and exist together, a simple and passionate harmony of earth, sea and mankind.

The MedFilm Festival, whose longevity is a proof of its success, participates to this movement of gathering. This festival of independent Mediterranean cinema speaks about the diversity of this region, with tales and stories often complex, but profoundly touching. It shows the shadows but also the light of those who live on the shores of this Mare Nostrum.

The French Embassy in Italy is therefore very happy, along with the Institut Français Italia, to support this initiative, which presents, this year again, a very beautiful selection of French productions and co-productions that show the Mediterranean in all its richness, thanks to already acclaimed feature films like History of Judas by Rabah Ameur-Zaïmeche, Parisienne by Danielle Arbid or Mustang by Deniz Gamze Ergüven, documentaries and short films.

MedFilm Festival has become a major event for all those who love the cinema that favors the meetings between the two shores of our common sea. It is also a necessary one, today more than ever.

MEDFILM FESTIVAL 2015

Eldad Golan

Addetto culturale Ambasciata dello Stato di Israele in Italia
Minister Councillor Embassy of the State of Israel in Italy

Cos'hanno in comune serie televisive di successo come *Homeland*, *In Treatment*, *The Affair*, e altre? Che sono state create da sceneggiatori israeliani, attualmente tra i più interessanti e prolifici in questo campo. Uno di essi, Hagai Levi – ideatore di *In Treatment* e *The Affair* – è stato invitato dal MedFilm Festival per tenere un workshop a Roma. È questo senza dubbio uno degli appuntamenti più interessanti della 21° edizione del MedFilm, che continua anche quest'anno la sua collaborazione con il cinema israeliano.

Si tratta di un appuntamento ormai consueto per il pubblico romano, che si caratterizza per il suo taglio culturale oltre che cinematografico. Durante i sette giorni della programmazione le realtà cinematografiche di tutti i paesi del Mediterraneo hanno la possibilità di parlare tra di loro, confrontarsi e individuare nuove e originali vie di dialogo. MedFilm è infatti un evento rivolto a un pubblico amante della filmografia di qualità, ma anche interessato a conoscere meglio la realtà sociale dei Paesi mediterranei, bacino comune delle nostre culture, terra ricca di contraddizioni e di nuove vitalità.

La partecipazione israeliana di quest'anno, oltre a Hagai Levi che presenterà il primo episodio della sua nuova creatura, *The Accursed*, vedrà in concorso il film *Mountain* di Yaelle Kayam, il documentario *Hotline* di Silvina Landsmann e i corti *Ten Buildings Away* di Miki Polonski e *Dirty Business* di Vadim Dumesh.

Hagai Levi è diventato celebre per la produzione HBO *In Treatment*, basata sull'originale israeliano *BeTippul* e che ha ottenuto ottimi successi di critica, e per *The Affair*, vincitrice del prestigioso Golden Globe quale migliore serie drammatica del 2015. Il regista, sceneggiatore e produttore israeliano è tornato in Israele per lavorare su un nuovo progetto prodotto dalla rete televisiva via cavo HOT, *The Accursed*, un docu-dramma che ritrae quattro eroi culturali israeliani la cui vita ha oscillato tra l'arte e la pazzia.

Il prossimo progetto di Hagai Levi sarà un adattamento di un diario scritto da Esther "Etty" Hillesum, la giovane ebrea vissuta ad Amsterdam agli inizi degli anni '40 e che grazie ad uno psichiatra carismatico e coraggioso è riuscita a trasformarsi da persona nevrotica qualunque a donna illuminata e piena di compassione per l'universo.

Mountain è il film d'esordio della regista e sceneggiatrice israeliana Yaelle Kayam. Sebbene il titolo possa apparire generico e vago, la location del film è in realtà carica di storia: il Monte degli Ulivi, fuori dalla Città Vecchia di Gerusalemme. Qui, dove l'Islam, il Cristianesimo e l'Ebraismo si fondono in un unico luogo, la Kayam ha ambientato una storia che consente di esplorare il carattere dei personaggi attraverso l'utilizzo del paesaggio, e a metterli in ambienti estremi che li limitano, ma proprio per questo consentono loro di trasformarsi.

Hotline di Silvina Landsmann racconta le vicende di Sigal Rozen e degli altri dieci dipendenti di Hotline for Refugees and Migrants, l'organizzazione non governativa israeliana, con sede a Tel Aviv, che offre assistenza agli immigrati per la compilazione della modulistica per la richiesta del permesso di soggiorno o ai rifugiati per quella dell'asilo politico nel Paese. Ricco di spunti di riflessione non banali, il film costituisce un invito a tutti noi ad approfondire e a lasciarci interrogare da quanto sta succedendo in questi anni in tutte le coste del Mediterraneo. Emblematica la scena conclusiva del film, che inquadra la maglietta di una giovane migrante con stampata una citazione dal libro dell'Esodo: «Non maltratterai lo straniero e non l'opprimerai, perché anche voi foste stranieri nel paese d'Egitto».

Anche il settore corti presenta con *Dirty Business* di Vadim Dumesh un'interessante novità, *Ten Buildings Away*, l'opera prima di Miki Polonski, neolaureato alla The Minshar for Art School. Due adolescenti alla ricerca di una via di fuga dall'alienazione della vita in una periferia urbana che sembra racchiudere tutto il loro futuro dentro palazzi troppo alti e grandi strade percorse solo da macchine e camion a forte velocità.

Ringrazio il MedFilm, e la sua direttrice Ginella Vocca, per avere anche quest'anno deciso di dare voce al cinema israeliano, una delle più innovative e coraggiose scene cinematografiche internazionali, e invito tutto il pubblico all'incontro con Hagai Levi e agli altri appuntamenti con il cinema israeliano.

What have they in common TV series like Homeland, In Treatment, The Affair and others? That they were created by Israeli writers, currently among the most interesting and prolific in this field. One of them, Hagai Levi – creator of In Treatment and The Affair – has been invited by MedFilm Festival to hold a workshop in Rome. And this is undoubtedly one of the highlight of the 21th edition of MedFilm, which continues this year its collaboration with Israeli cinema.

MedFilm is an event that has become customary for the Roman audience, characterized by its cultural background. During the seven days of programming directors of all the Mediterranean countries have the opportunity to present their new creations, talk to each other, discuss and identify new and original ways of dialogue. MedFilm is in fact an event aimed at lovers of quality filmography, but also interested to learn more about the social reality of the Mediterranean countries, the basin of our common cultures, a land full of contradictions and new vitality.

This year the Israeli participation includes not only Hagai Levi, who will present the first episode of his new creation, The Accursed, but also the feature Mountain by Yaelle Kayam, the documentary Hotline by Silvina Landsmann, and the short films Ten Buildings Away by Miki Polonski and Dirty Business by Vadim Dumesh.

Hagai Levi has become famous for his HBO productions In Treatment, based on the original Israeli BeTippul that has received excellent critical reviews, and for The Affair, winner of the prestigious Golden Globe for best drama series in 2015. The director, screenwriter and producer returned to Israel to work on a new project produced by the cable TV network HOT, The Accursed, a docu-drama that portrays four Israeli cultural heroes whose life has oscillated between art and madness.

The next project of Hagai Levi will be an adaptation of a diary written by Esther "Etty" Hillesum, the young Jewish woman who lived in Amsterdam in the early '40s and who, thanks to a brave and charismatic psychiatrist, has managed to transform herself from a normal neurotic person to woman enlightened and full of compassion for the world.

Mountain is the debut film of director and screenwriter Yaelle Kayam. Although the title sounds generic and vague, the location of the film is actually full of history: the Mount of Olives, outside the Old City of Jerusalem. Here, where Islam, Christianity and Judaism come together in one place, the Kayam has set a story that allows the exploring of the film characters through the use of an extreme landscape that forces them to change and grow as human beings.

Hotline by Silvina Landsmann tells the story of Sigal Rozen and ten other employees of Hotline for Refugees and Migrants, the Israeli non-governmental organization based in Tel Aviv, which offers assistance to immigrants seeking political asylum in the country. Rich food for thought and not trivial, the film is an invitation to all of us to deepen the question of what is going on in recent years in all the coasts of the Mediterranean. Emblematic is the final scene of the movie, which frames the T-shirt of a young migrant printed with a quote from the Book of Exodus: "And you shall not mistreat a stranger, nor shall you oppress him, for you were strangers in the land of Egypt."

I would like to thank MedFilm and its director Ginella Vocca, for having also this year given voice to the Israeli cinema, one of the most innovative and courageous international film scene, and invite all the public to follow Hagai Levi's workshop and the other appointments with Israeli cinema.

H.E. Naceur Mestiri

Ambasciatore di Tunisia a Roma

Ambassador of Tunisia in Rome

Mi preme anzitutto congratularmi vivamente con la Direzione del Festival ed in particolare con la Signora Ginella Vocca per la regolarità dell'appuntamento annuale delle edizioni del MedFilm Festival e per il crescente successo riscontrato presso il pubblico mediterraneo.

Sono felice di vedere che il cinema tunisino, fedele habitué del MedFilm, parteciperà anche quest'anno a questo straordinario viaggio che il festival organizza attraverso il Mare Nostrum.

Un viaggio che ci porta alla scoperta di un paese, di un popolo e della sua storia. Degli incontri che ci consentono di conoscere le nostre similitudini, i nostri problemi comuni, di comprendere le nostre differenze e di accordarci eventualmente su alcuni fondamentali punti d'incontro.

Questa diversità culturale e artistica e questa acculturazione che il MedFilm difende, ci stanno a cuore. La Tunisia, terra d'incontro delle civiltà, del mescolarsi dei popoli e di dialogo, ha posto la cultura quale pilastro del suo sviluppo politico, sociale ed economico e ha puntato sul dialogo per superare la crisi politica sorta all'indomani della rivoluzione del gelsomino e riuscire, nonostante le vicissitudine e le sfide, a portare a compimento il suo processo di transizione democratica.

Ringrazio la Direzione del Festival per questo appuntamento di scambio, di condivisione e di libera espressione e per il suo incoraggiamento dato al cinema e alla cultura quali vettori di impegno civico e di coesione sociale nelle nostre società e nello spazio mediterraneo.

First of all, allow me to sincerely congratulate the Festival Executive Direction and in particular Mrs. Ginella Vocca for the regular yearly appointment of the MedFilm Festival editions and for the growing success with the Mediterranean audiences.

I am truly pleased to learn that the Tunisian film production – a faithful habitué of the MedFilm – also this year will join in this wonderful journey across the Mare Nostrum organized thanks to the Festival.

A journey that brings us to discover a country, a people and its history. Such meetings allow us to discover our similarities, our common problems, to understand our differences and to agree on fundamental common grounds.

Such a cultural and artistic diversity advocated by the MedFilm Festival is of great importance to us. Tunisia, a land of many civilizations, a blend of people and of dialogue, considers culture a pillar of its political, social and economic development and has chosen dialogue to resolve the political crisis provoked by the Jasmine Revolution. It succeeded in completing its process of democratic transition besides the many challenges and events.

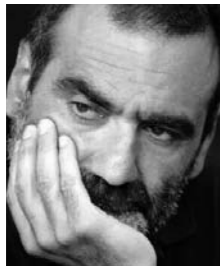
I would like to thank the Festival's Direction for this meeting of exchange, sharing and free expression and for the promotion of culture and the film industry as carriers of civic commitment and social cohesion in our societies and within the Mediterranean region.



GIURIE
JURIES



GIURIA CONCORSO UFFICIALE
OFFICIAL COMPETITION JURY



Gianluca Arcopinto
Produttore
Producer

Nato a Roma nel 1959, ha prodotto, organizzato, distribuito più di duecento film, unico in Italia a distinguersi soprattutto nella produzione di opere prime in maniera sistematica. Tra i lavori da lui prodotti, *Il caricatore* di Cappuccio, *Gaudioso* e *Nunziata*, *Nella mischia* di Gianni Zanasi, *I nostri anni*, *Pietro* e *La mia classe* di Daniele Gaglianone, *Un amore* di Gianluca Maria Tavarelli, *Dentro e fuori* di Giacomo Ciarrapico, *Pugili* di Lino Capolicchio, *Tornando a casa* e *Il gemello* di Vincenzo Marra. Ha diretto i film *Nichi* e *Angeli distratti*. Per *DeriveApprodi* ha scritto i libri *Cinema autonomo*, *La mia classe* e *Un fiume in piena*. Tiene un blog su ilfattoquotidiano.it. Ama il calcio e i gelati.

Born in Rome in 1959, Gianluca Arcopinto has produced, arranged, distributed over two hundred films. He stands out in Italy especially in the production of directorial debuts. Among the works he has produced: Il caricatore directed by Cappuccio, Gaudioso and Nunziata, Nella mischia by Gianni Zanasi, I nostri anni, Pietro and La mia classe by Daniele Gaglianone, Un amore by Gianluca Maria Tavarelli, Dentro e fuori by Giacomo Ciarrapico, Pugili by Lino Capolicchio, Tornando a casa and Il gemello by Vincenzo Marra. He has directed Nichi and Angeli distratti. For DeriveApprodi he has written the books Cinema autonomo, La mia classe and Un fiume in piena. He runs a blog on ilfattoquotidiano.it. He loves football and ice cream.



Pietrangelo Buttafuoco
Giornalista, scrittore
Journalist, writer

Giornalista e scrittore, laureato in Filosofia, firma de *Il Fatto Quotidiano*. È autore di *Fogli consanguinei* (Ar, 2001), *Le uova del drago* (Mondadori, 2005), *L'ultima del Diavolo* (Mondadori, 2008), *Cabaret Voltaire* (Bompiani, 2008), *Fimmini* (Mondadori, 2009), *Il lupo e la luna* (Bompiani, 2011) e *Il feroce Saracino. La guerra dell'Islam* (Edizioni Bompiani, 2015).

Graduated in philosophy, he works as journalist for Il Fatto Quotidiano newspaper. He has written several books as Fogli consanguinei (Ar, 2001), Le uova del drago (Mondadori, 2005), L'ultima del Diavolo (Mondadori, 2008), Cabaret Voltaire (Bompiani, 2008), Fimmini (Mondadori, 2009), Il lupo e la luna (Bompiani, 2011), and Il feroce Saracino. La guerra dell'Islam (Edizioni Bompiani, 2015).



Tilde Corsi
Produttrice
Producer

Laureata in Filosofia, lavora per anni come ufficio stampa. Nel 1992 fonda con Gianni Romoli la società di produzione R&C Produzioni. Nel 2001 vince il Nastro d'Argento come migliore produttrice. Nel 2003, produce *La finestra di fronte*, che vince, tra gli altri premi, cinque David di Donatello (tra cui quello come miglior film), tre Nastri d'Argento e tre Ciak d'Oro. Nel 2011, Corsi e Romoli vengono premiati come migliori produttori dell'anno grazie a *20 sigarette*. Nel 2014 ottengono uno straordinario successo con *Allacciate le cinture* di Ferzan Özpetek, entrato nella top ten dei migliori incassi dell'anno al botteghino. Tilde Corsi è vicepresidente dell'ANICA; fa inoltre parte dei board dell'EFA (European Film Award) e dell'A.C.E. (Atelier du Cinema Europeen).

Graduated in philosophy, she has been working for a few years as a movie publicist. Then in 1992 she teams up with Gianni Romoli to start her career as film producer, founding R&C Produzioni. In 2001 she wins the prestigious Nastro d'Argento award for best producer. In 2003 Facing Windows wins five David di Donatello awards (including Best Film), three Nastri d'Argento and three Ciak d'Oro awards, among many others. In 2011 Corsi and her partner Romoli were prized as best producers of the year for the film 20 Cigarettes. In 2014 they produced Ferzan Özpetek's Fasten Your Seatbelts, which entered the box office top ten among Italian movies of the season. Corsi is Vice President of Anica (Italian National Association of Cinema Industries). She is also member of the EFA board (European Film Award) and member of the board of A.C.E. (Atelier du Cinema Europeen).

GIURIA CONCORSO UFFICIALE
OFFICIAL COMPETITION JURY



Toni D'Angelo
Regista
Director

Nato a Napoli nel 1979, è laureato al D.A.M.S. di Roma. Ha esordito con il lungometraggio *Una notte* (2007) ottenendo la candidatura come miglior regista esordiente ai David di Donatello. Nel 2009 ha realizzato il documentario *Poeti*, selezionato alla 66° Mostra del Cinema di Venezia nella sezione Controcampo Italiano. Nel 2012 *L'innocenza di Clara*, noir ambientato nelle cave di marmo di Carrara, è stato in Concorso al Montreal World Film Festival e al Courmayeur Noir in Festival. Membro dell'European Film Academy dal 2012, nel 2015 ha diretto il documentario *Filmstudio, Mon Amour* e sta lavorando ad un nuovo lungometraggio dal titolo *Falchi*.

Born in Naples in 1979, Toni D'Angelo graduated from the Rome University's performing arts department. He made his feature directorial debut with Una notte (2007) which earned him a nomination for Best New Director on the David di Donatello shortlist. Then he directed the documentary Poeti, premiered at the 2009 Venice Film Festival in the Controcampo Italiano section. His second feature, L'innocenza di Clara (2012), a noir set in the marble caves of Carrara, was selected in Competition at Montreal World Film Festival and Courmayeur Noir in Festival. A member of the European Film Academy since 2012, he directed the doc Filmstudio, Mon Amour (2015) and is currently working on a new feature titled Falchi.



Paola Saluzzi
Giornalista
Journalist

Giornalista professionista, da 8 anni conduce e prepara ogni giorno l'approfondimento pomeridiano di SkyTg24. Dopo gli esordi in Rai con Sergio Zavoli nel 1987, è stata per quattro anni autrice e conduttrice di *UnoMattina*. Tifosa di Charles Dickens (che fu capace di denunciare la povertà dimenticata nella società vittoriana), allo scrittore inglese ha "dedicato" il suo titolo di Goodwill Ambassador per Unicef. Ha viaggiato in Kirghizistan, Darfur e Angola per sostenere progetti di cooperazione internazionale.

Professional journalist, since 2009 Paola Saluzzi leads the Evening News for SkyTg24. She debuted in Rai with Sergio Zavoli in 1987, then she was author and host of the TV show UnoMattina for four years. Supporter of Charles Dickens (who was able to denounce poverty in Victorian Age), she has "dedicated" her title of UNICEF Goodwill Ambassador to the British writer. She traveled to Kyrgyzstan, Darfur and Angola to support international cooperation projects

GIURIA CONCORSO INTERNAZIONALE DOCUMENTARI
INTERNATIONAL DOCUMENTARY FILMS COMPETITION JURY



Crispian Balmer
Giornalista
Journalist

Lavora per Reuters, l'agenzia di stampa fotografica e televisiva più grande del mondo, fin dal 1991. Attualmente è il Capo Corrispondente per Reuters in Italia. In precedenza, dal 2010 al 2014, è stato Capo Ufficio nei territori Israelo-Palestinesi, con base a Gerusalemme. Nel corso della sua carriera, ha svolto il lavoro di reporter in più di 20 paesi, coprendo ogni genere di notizia, dall'Uragano Katrina allo Tsunami in Asia, alla recente Primavera Araba. Ha ricoperto anche altri incarichi a lungo termine a Parigi, Madrid e Milano.

Crispian Balmer has worked for Reuters, the world's largest text, television and photographic news agency in the world, since 1991. Currently he is the Reuters chief correspondent for Italy. Previously, he was bureau chief for Israel and the Palestinian Territories based in Jerusalem from 2010-2014. During his career, he has reported from more than 20 countries, covering everything from Hurricane Katrina to the Asian Tsunami and the recent Arab uprisings. Other assignments included lengthy spells in Paris, Madrid and Milan.



Enrica Colusso
Regista
Director

Inizia gli studi di regia a Roma e nel 1988 si trasferisce a Parigi dove studia a Les Ateliers de Realisation VARAN (Jean Rouch Documentary School). Nel 1995 si laurea in regia di documentari alla National Film and Television

School di Beaconsfield. Dal 1994 si dedica all'insegnamento in Inghilterra, Colombia e Norvegia. Tra il 1996 e il 2003 insegna Antropologia Visuale all'Università di Tromsø in qualità di docente ospite per l'International Master of Philosophy in Visual Cultural Studies. Dal 2003 insegna alla Roehampton University di Londra. Ha realizzato documentari premiati in numerosi festival internazionali come *Home Sweet Home* (2012, candidato al Time Out Best City Film Award), *ABC Colombia* (2007, Spirit Award al Brooklyn International Film; Prix Media 2009), *No Risk No Champagne* (2002, menzione speciale al Festival dei Popoli, Premio Bizzarri 2003) e *Fine pena mai* (1995, migliore regia a Sulmona Cinema).

Enrica Colusso studied Film in Rome where she started her filmmaking career. In 1988 she moved to Paris to attend Les Ateliers de Realisation VARAN (Jean Rouch Documentary

School). In 1995 she graduated in Documentary Filmmaking at the National Film and Television School based in Beaconsfield. Since 1994, Enrica has also devoted a few months each year teaching documentary filmmaking in England, Colombia and Norway. Between 1996 and 2003 she was a Visiting Lecturer within an International Master of Philosophy in Visual Cultural Studies (Tromsø University, Faculty of Social Science). Since 2003 she teaches Film at Roehampton University, in London. She has directed several award-winning documentaries including: Home Sweet Home (2012, nominated for the Time Out Best City Film Award), ABC Colombia (2007, Spirit Award at the Brooklyn International Film; Prix Media 2009), No Risk No Champagne (2002, Special Mention at Festival dei Popoli 2002, Premio Bizzarri 2003), and Fine pena mai – Life After Life (1995, Best Director Award at the Sulmona Cinema).



Aurelio Grimaldi
Regista, Scrittore
Director, Writer

Nato a Modica, in provincia di Ragusa, nel 1957, è insegnante elementare e nel 1987 pubblica il suo primo romanzo, *Mery per sempre*, adattato dallo stesso Grimaldi per il film omonimo diretto da Marco Risi due anni dopo. Per lo stesso Risi, nel 1990 firma la sceneggiatura del sequel *Ragazzi fuori*. Nel 1992 debutta alla regia con *La discesa di Aclà a Floristella*, presentato alla Mostra di Venezia. Con il successivo *La ribelle* (1993, con Penélope Cruz e tratto dal romanzo dello stesso Grimaldi, *Storia di Enza*) partecipa al Festival di Locarno, mentre con *Le butane* (1994, ancora tratto da un suo romanzo) è in concorso a Cannes. Grande ammiratore di Pier Paolo Pasolini, gli dedica tre opere: *Nerolio - Sputerò su mio padre* (1998), *Rosa Funzeca* (2002) e *Un mondo d'amore* (2003).

Born in Modica, in the province of Ragusa (Sicily), in 1957, Aurelio Grimaldi started working as elementary school teacher and in 1987 he published his first novel, Mery per sempre. The book was adapted by Grimaldi for the film Mary Forever directed by Marco Risi two years later. For Risi, in 1990, he wrote also the screenplay for the sequel Boys on the Outside. In 1992 he made his directorial debut with La discesa di Aclà a Floristella, premiered at the Venice Film Festival. The Rebel (1993, starring Penélope Cruz and based on his novel Storia di Enza) was selected at Locarno Film Festival, while The Whores (1994, still based on his own novel) was in Competition at Cannes. A great admirer of Pier Paolo Pasolini, he dedicated to the Italian writer and director three works – Nerolio (1998), Rosa Funzeca (2002), and A World of Love (2003).



Marzia Mete
Montatrice, Regista
Editor, Director

Diplomata nel 1999 al Centro Sperimentale di Cinematografia, lavora come montatrice e consulente alla drammaturgia per film di finzione e film documentari in Europa, collaborando con importanti registi, tra i quali per circa un decennio Vittorio de Seta, e come regista di film documentari e videoclip. È co-fondatrice della compagnia teatrale multiethnica Sorandaye e della Same Same Factory, dedicata alla ricerca audio-visiva. Dal 2003 insegna drammaturgia e montaggio alla scuola di cinema documentario Zelig di Bolzano.

She graduated in 1999 from Centro Sperimentale di Cinematografia. She works as editor and consultant of dramaturgy for fiction films and documentaries in Europe, working with major directors, including for about a decade Vittorio de Seta. She works also as director of documentaries and video clips. She's co-founder of the multiethnic theater company Sorandaye, and of the Same Same Factory, dedicated to audio-visual research. From 2003 she teaches dramaturgy and editing at the cinema school of documentary Zelig of Bolzano.



Igiaba Scego
Scrittrice
Writer

Nata a Roma nel 1974, scrittrice e ricercatrice, ha un dottorato di ricerca in Pedagogia (in temi postcoloniali) e all'attivo diverse collaborazioni con università all'estero. Ha scritto il libro per ragazzi *La nomade che amava Alfred Hitchcock* (Sinno), i romanzi *Rhoda* (Sinno) e *Oltre Babilonia* (Donzelli). Ha curato il volume di racconti *Italiani per vocazione* (Cadmò) e insieme alla collega Ingy Mubiayi, *Quando nasci è una roulette* (Terre di Mezzo), un reportage sui figli di migranti. Diversi suoi racconti sono apparsi in antologie a più mani, come *Pecore nere* (Laterza) e *Amori bicolori* (Laterza). L'autobiografico *La mia casa è dove sono* (Rizzoli) è stato premiato con il Mondello 2011. In collaborazione con il fotografo Rino Bianchi, ha realizzato *Roma negata. Percorsi postcoloniali nella città* (Ediesse). Collabora con la rivista Internazionale. Il suo ultimo romanzo è *Adua* (Giunti).

Igiaba Scego is an Italian writer born in Rome, in 1974. After graduating in Foreign Literature at the First University of Rome (La Sapienza), she obtained her doctorate in pedagogy at the Third University of Rome. She writes and does research on the dialogue between cultures and the question of migration. She has written the novels La nomade che amava Alfred Hitchcock (Sinno), Rhoda (Sinno) and Oltre Babilonia (Donzelli). She edited the volume of short stories Italiani per vocazione (Cadmò) and together with her colleague Ingy Mubiayi, Quando nasci è una roulette (Terre di Mezzo), a reportage on the children of migrants. Several of her stories appeared in anthologies as Pecore nere (Laterza) and Amori bicolori (Laterza). The memoir La mia casa è dove sono (Rizzoli) awarded the Mondello Prize 2011. She has written in collaboration with photographer Rino Bianchi Roma negata. Post-colonial paths in the city (Ediesse). She collaborates with the magazine Internazionale. Her latest novel is Adua (Giunti).

GIURIA CONCORSO INTERNAZIONALE CORTOMETRAGGI
INTERNATIONAL SHORT FILMS COMPETITION JURY

**GIURIA CONCORSO INTERNAZIONALE CORTOMETRAGGI
INTERNATIONAL SHORT FILMS COMPETITION JURY**

La giuria del Concorso Internazionale Cortometraggi è composta da studenti diplomandi delle Scuole Nazionali di Cinema dei Paesi europei e mediterranei, e da detenuti delle Case Circondariali coinvolte nel progetto. In una riunione plenaria all'interno del carcere, le due ali della giuria confrontano le loro scelte e designano insieme il vincitore del Premio Methexis. Gli studenti e i detenuti hanno così modo di vivere un'esperienza estremamente coinvolgente di lavoro, di scambio e di confronto interculturale.

The International Short Films Competition mixed Jury is made of students of National Schools of Cinema based in European and Mediterranean countries and it is composed by a group of detainees selected among one of the Penitentiary Institutions adhering to the Project. In a plenary session inside the prison, two wings of the jury compare their decisions and then decide together who should be the winner of the Methexis Award. Therefore students and prisoners have the opportunity to share an exciting work experience leading to inter-cultural dialogue and exchange.

Gli studenti della Giuria:

Students participating in the Jury:

Jean-Claude Chinchéré, Accademia Albertina di Belle Arti di Torino
Vera Daidone, Sentieri Selvaggi Film School, Rome
Francesco Fanuele, Centro Sperimentale di Cinematografia, Rome
Toni Geitani, IESAV - Université Saint-Joseph, Beirut
Constantinos Giannakopoulos, AUTH - Aristotle University of Thessaloniki
Dídac Gimeno, ECAM - Escuela de Cinematografía y del Audiovisual de la Comunidad de Madrid
Emir Can Göksu, MSFAU - Mimar Sinan Fine Arts University, İstanbul
Cynthia Sawma, ALBA: Université de Balamand - Académie Libanaise des Beaux-Arts, Beirut

I detenuti della Giuria:

The detainees participating in the Jury:

Casa di Reclusione Roma Rebibbia
Casa di Reclusione "G. Passerini" di Civitavecchia
Casa Circondariale di Civitavecchia
Casa Circondariale di Fermo
Carcere Circondariale di Pesaro
Casa di Reclusione Sant'Angelo dei Lombardi

**GIURIA PIUCULTURE
PIUCULTURE JURY**

La giuria Piuculture nasce dall'incontro di due realtà: il MedFilm Festival, giunto alla XXI edizione, ed il giornale Piuculture, online da sei anni, che hanno sede a Roma nel territorio del Municipio II e hanno l'intento comune di far conoscere popolazioni e culture straniere al pubblico italiano che spesso ne ha un'immagine sfuocata o distorta. Editore del giornale è l'Associazione Piuculture dedicata all'incontro tra italiani e stranieri che abitano, lavorano, studiano in quest'area della città, e attiva nello stabilire rapporti con associazioni, comunità e persone di differente nazionalità. La giuria Piuculture, composta da 7 cittadini che vivono a Roma ma provengono da Costa d'Avorio, Slovacchia, Eritrea, Afghanistan, Perù, Filippine e Iran vuole essere un ulteriore contributo alla conoscenza reciproca fra culture diverse.

The Piuculture Jury was created by the meeting of two realities: the MedFilm Festival, now in its 21th edition, and the online publication Piuculture, established six years ago. They both have their offices in Rome, within the 2nd Municipality, and have the common objective of putting the Italian public in touch with foreign people and cultures, which are often perceived in a distorted or hazy manner. The publisher of the journal is the Piuculture association, committed to creating a meeting place between Italians and foreigners who live, work and study in this area of the city, and to establishing relationships with associations, communities and people of different nationalities. The Piuculture Jury, made up of 7 citizens who live in Rome but come from Ivory Coast, Slovak Republic, Eritrea, Afghanistan, Peru, Philippines, and Iran wishes to be a further step in the mutual understanding between different cultures.

**GIURIA PIUCULTURE
PIUCULTURE JURY**



Sekou Bamba

Nato nel 1993 a Bouaflé, in Costa d'Avorio, per gli amici Cheick, ha trascorso l'infanzia e parte dell'adolescenza a Bouaflé. Ha studiato per qualche anno ma poi la passione per lo sport, nello specifico il calcio, lo ha allontanato dagli studi e lo ha spinto nel 2007 a trasferirsi nella capitale Abidjan per diventare un calciatore. Quando nel 2009 ha avuto la possibilità di arrivare in Italia per ricongiungersi a suo padre, che già si trovava nel Paese, si è trasferito, ha imparato la lingua e ha potuto continuare a giocare a calcio. Nel 2011 ha cominciato a fare l'interprete per i suoi connazionali che arrivavano in Italia in seguito alla crisi scoppiata in Libia. Per questo è stato impiegato da una cooperativa di mediazione culturale e linguistica (CIES) che fornisce questa assistenza nell'isola di Lampedusa. Questa esperienza è durata circa cinque mesi, ma l'impegno lo ha così appassionato che mentre cominciava qualche piccolo lavoro, ha continuato a fare l'interprete e continua con molta soddisfazione anche oggi.

Born in 1993 in Bouaflé, in the Ivory Coast Republic, where he spent a large part of his childhood. His friends call him Cheick, and he attended school for some years, but his love for football caught him off his studies. In 2007 he went to the capital city Abidjan to become a football player. When in 2009 he had the opportunity to come to Italy to join his father who was already here, he decided to come. He has learnt some Italian and continued playing football. In 2011 he understood enough Italian to work as an interpreter for his fellow Ivorians who were arriving from Libya after the big crisis going on in that country. He was engaged by an humanitarian Coop (CIES) which was involved in culture and language mediation activities in the island of Lampedusa. Cheick was there for five months and he got very much interested in this work. Since then he started working small jobs but he continued his activity as interpreter up to this day.



Petra Barteková

Slovacca di origine, adottata dalla sua amata Roma. Dopo essersi laureata in studi medial, giornalismo e antropologia sociale all'Università di Masaryk a Brno in Repubblica Ceca, torna in Italia per completare il suo percorso universitario con la laurea specialistica in Industria culturale e comu-

nicazione digitale alla Sapienza. Il mondo di migrazione la affascina sempre di più e decide di frequentare il corso di formazione per gli operatori specializzati in accoglienza di profughi e richiedenti asilo. Oggi cerca di seguire tutte

le sue passioni: lavora con le famiglie rifugiate, scrive per PiùCulture e collabora con il quotidiano slovacco Denník N.

Slovak by origin, adopted by her beloved Rome city. After graduating in media studies, journalism and social anthropology at the University of Masaryk in Brno (Czech Republic), she decides to move in Italy to get a Master's degree in Cultural Industry and Digital communication at La Sapienza University. She's always been fascinated by the world of migration and she decides to attend a training course for social workers specialized in assisting the asylum seekers and refugees. Currently, she tries to follow all her passions by working with refugee families, writing for PiùCulture and for a Slovak daily newspaper Denník N.



Ruth Gebresus

Nata a Roma nel 1983 da genitori eritrei, è operatrice di didattica dell'arte ed educazione all'immagine e alla lettura. Progetta e conduce percorsi di laboratorio sulla didattica dei linguaggi e sulla sperimentazione visiva. È ideatrice di laboratori e percorsi didattici sui linguaggi dell'espressione creativa, grafica, narrativa e manipolativa.

Born in Rome in 1983 from Eritrean parents, she works as a tutor for courses in art teaching, visual education and literature comprehension. She designs and leads labs and seminars on languages decoding and visual research. She developed formation paths on the different languages of creative writing, graphics and moulding.



Morteza Khaleghi

Nato nel 1995 e di origine afgana, vive da tre anni a Roma dove frequenta l'Istituto tecnico per la cinematografia Roberto Rossellini. In Italia ha realizzato diversi cortometraggi tra cui *La polvere di Kabul*, vincitore del premio "Confronti" all'AS Film Festival e di una menzione speciale della

Cineteca di Bologna.

Born in 1995 in Afghanistan, he has been living in Rome, Italy, for the last three years. He studies cinema at Roberto Rossellini's Technical Institute. Morteza has made several short films, including Dust of Kabul, which won the "Confronti" prize at the 2013 AS Film Festival and received a special mention at Bologna's Cineteca.

**GIURIA PIUCULTURE
PIUCULTURE JURY**



Francisco León

Nato in Perù nel 1971, arriva in Italia nel 1998 per eseguire un dottorato di ricerca in matematica presso l'Università di Roma La Sapienza. Ora è un professore di matematica presso le università La Sapienza e Roma Tre. Ha avuto molti studenti provenienti da diversi paesi del Mediterraneo. È stato membro, in due diversi anni, del Consiglio di Consulta della comunità peruviana presso il Consolato del Perù a Roma.

Born in Perù in 1971, he came to Italy in 1998 as a post degree student for a PhD in Mathematics at the University of Rome La Sapienza. He is now Professor in Mathematics at the universities of La Sapienza and Roma Tre. He tutored many students arriving from several Mediterranean Countries. He has served for two years as member Of the Consulting Council of the Peruvian community by the Peruvian Consulate in Rome.



Louie Ann Malazan

Nata nel 1989 nelle Filippine, è cresciuta a Roma da quando aveva sette anni. Attualmente sta terminando gli studi in cooperazione internazionale e sviluppo all'Università di Roma la Sapienza. Specializzata in odontotecnico, il destino la indirizza puntualmente ad occuparsi del sociale a contatto con culture diverse. Con gli anni ha cercato con entusiasmo di approfondire sempre di più le sue radici attraverso feste, eventi, organizzazioni con le comunità. Così ha conosciuto PiùCulture ed ora fa parte della redazione di Infomigranti.

Born in 1989 in the Philippines, she grew up in Rome since she was seven. She's completing her studies in international cooperation and development at the University of Rome - La Sapienza. She got already a specialty degree as a tooth technician, but she has always felt the urge to engage in social activities and to get in touch with different cultures. At the same time she's deepening her home culture roots as an active member in the events organized by the Philippine community in Italy. This is the way she met the PiùCulture association and she had the opportunity to become an assistant editor for its on line journal Infomigranti.



Marjan Shalchian

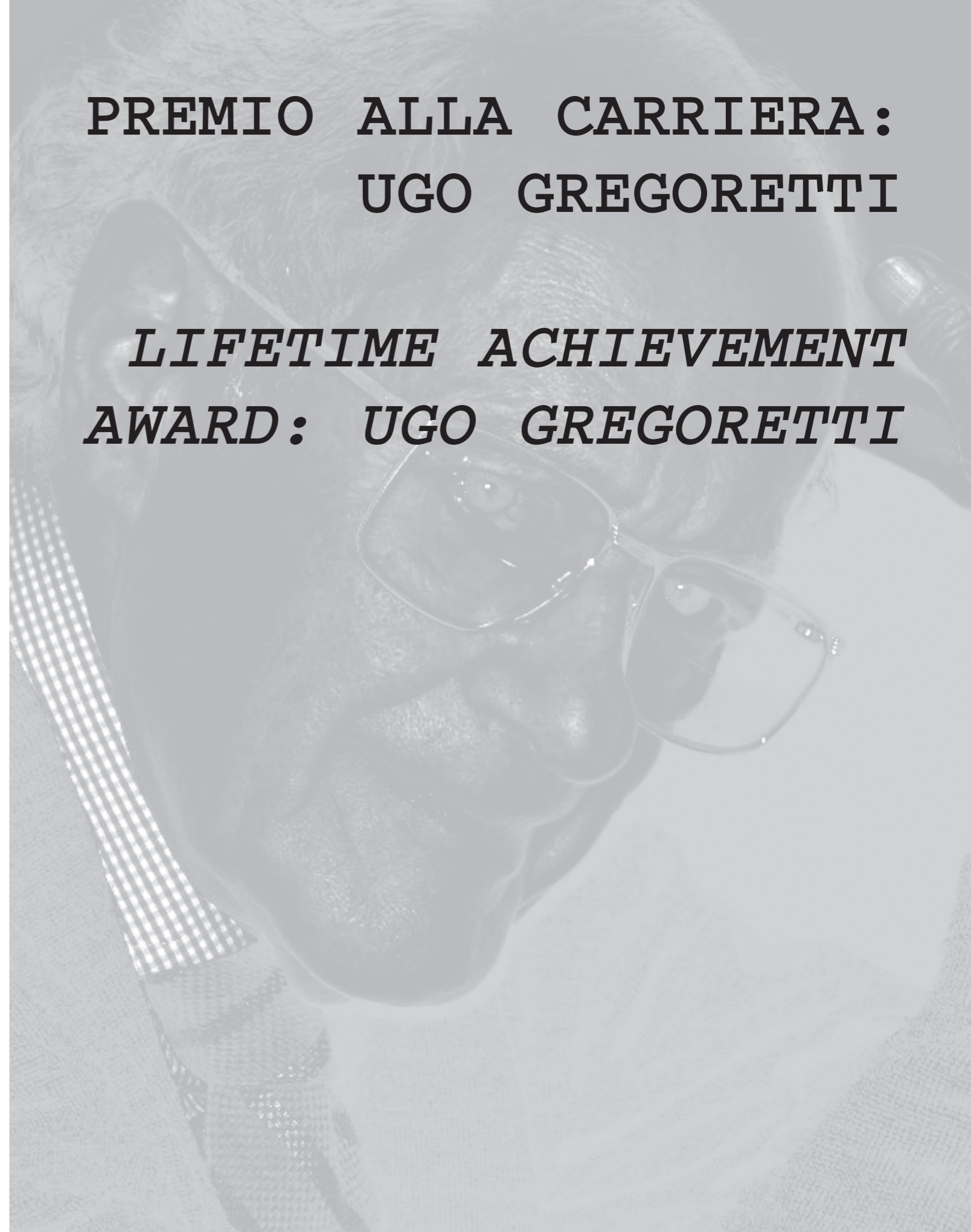
Nata nel 1978 a Londra, cresce e vive in Iran, dove si laurea in economia. Viaggia molto, in Europa e in Asia. Dal 2007 vive e lavora a Roma come mediatrice linguistico-culturale e si occupa di accoglienza e integrazione sociale di immigrati e rifugiati. Un lavoro che le permette di essere in contatto quotidiano con persone provenienti da vari Paesi e di sentire le loro storie.

Born in 1978 in London, England, she grew up in Tehran, Iran where she earned a Masters in Economics, after traveling many times between Europe and Asia relocated in Rome in 2007 where she works as a cultural and linguistic mediator focusing on the social integration of immigrants, refugees. This role brings her into daily contact with people from a variety of countries and allows her to gain invaluable insight from their life experiences.

PREMIO ALLA CARRIERA:
UGO GREGORETTI

*LIFETIME ACHIEVEMENT
AWARD: UGO GREGORETTI*

21  **MEDFILM
FESTIVAL**



PREMIO ALLA CARRIERA: UGO GREGORETTI
LIFETIME ACHIEVEMENT AWARD: UGO GREGORETTI

Nato a Roma il 28 settembre 1930, Ugo Gregoretti è uno dei più importanti registi italiani del dopoguerra e un acuto interprete dei cambiamenti del nostro paese. Giornalista, autore teatrale e televisivo, attore, è stato tra i pionieri che in Italia hanno inventato “le televisioni”, osservando con profonda ironia i mutamenti del costume in trasmissioni come *Controfagotto* (1960), *Il Circolo Pickwick* (1968), *Romanzo popolare italiano* (1975), *Uova fatali* (1977) e *Sottotraccia* (1991). Il suo lavoro d'autore, dal 1954 ad oggi, ha abbracciato i generi più disparati, dal documentario allo sceneggiato, dal *réportage* alla presa diretta e alla denuncia. Anticonformista e controcorrente, sempre acuto e in anticipo sui tempi, debutta al cinema nel 1962 con *I nuovi angeli*, film-inchiesta in otto episodi che descrive le sorprese che può riservare la nuova generazione che si affaccia alla ribalta degli Anni Sessanta. Nel 1963 dirige *Omicron*, nel quale fonde fantascienza e satira sociale, e il caustico episodio *Il pollo ruspante* del collettivo *Ro.Go.Pa.G.* (Rossellini, Godard e Pasolini). Al film ad episodi torna un anno dopo con *Le più belle truffe del mondo* (per il quale affianca Roman Polanski, Claude Chabrol e Hiromichio Horikawa) e *Le belle famiglie* (interpretato da Totò, Sandra Milo e Annie Girardot), e successivamente con *Lungo le rive della morte* per Scossa (2011). Al cinema dona anche due documentari (*Apollon, una fabbrica occupata*, 1969; *Contratto*, 1971) e l'autobiografico e onirico *Maggio musicale* (1990). Fondamentale è il suo contributo nel settore teatrale, in particolare nella realizzazione di regie per numerosi spettacoli di autori quali Rossini e Puccini. Ha diretto dal 1985 al 1989 il Teatro Stabile di Torino, oltre alla rassegna teatrale “Benevento città spettacolo”. È stato inoltre presidente dell'Accademia Nazionale di Arte Drammatica “Silvio D'Amico”, nonché presidente dell'ANAC, Associazione Nazionale degli Autori Cinematografici. Nel 2006 ha pubblicato la sua autobiografia, intitolata *La storia sono io. Con finale aperto*.

Born in Rome on September 28, 1930, Ugo Gregoretti is one of the main Italian film directors of the postwar period; he is a sharp interpreter of changes affecting our country. A journalist, play-writer and screenwriter, actor, he has been one of the pioneers who invented in Italy “television sets” staging changes in national traditions with great wit. Just to mention a few, Controfagotto (1960), Il Circolo Pickwick (1968), Romanzo popolare italiano (1975), Uova fatali (1977), and Sottotraccia (1991). Since 1954 to date, his works explored a wide range of genres, i.e. documentaries, television series, reportage, live broadcast and protest programmes. Anti-conformist and against the mainstream, always sharp and a forerunner, he directed his first feature in 1962 with I nuovi angeli, an investigation series of 8 episodes describing the unexpected surprises of a new generation coming to the fore in the sixties. In 1963, Gregoretti directs Omicron, a blend of science fiction and social parody, as well the caustic episode Il pollo ruspante of the anthology Ro.Go.Pa.G. (Rossellini, Godard, Pasolini). One year later, he returned to anthology films with the episodes Le più belle truffe del mondo (bringing together Roman Polanski, Claude Chabrol and Hiromichio Horikawa) and Le belle famiglie (starring Totò, Sandra Milo and Annie Girardot) and later with Lungo le rive della morte for Scossa (2011). He also wrote two documentaries for the big screen (Apollon, una fabbrica occupata, 1969; Contratto, 1971) as well as the autobiographic and dream-like Maggio musicale (1990). His contribution is fundamental in playwriting, in particular in directing several plays by authors such as Rossini and Puccini. Between 1985 and 1989, he was Director of the Teatro Stabile in Turin, in addition to the theatre review “Benevento città spettacolo”. Furthermore, he was President of the National Academy of Drama “Silvio D'Amico”, as well as President of ANAC, National Association of Film Writers. In 2006 he published his biography, titled La storia sono io. Con finale aperto (Ndt. History Is Me. Open Ended).

PREMIO ALLA CARRIERA: UGO GREGORETTI
LIFETIME ACHIEVEMENT AWARD: UGO GREGORETTI

UGO, NESSUNO E CENTOMILA

Caro Ugo, qualche giorno fa all'Aamod (che, lo sai bene, è qualcosa di più dell'archivio audiovisivo della sinistra storica), visionavo un'intervista con te e con Ettore Scola, risalente ai primi anni 80. E provavo un po' di invidia a vedervi, miei coetanei d'allora, parlare di cinema e politica. In quel frammento tu ed Ettore siete all'apice del successo ed è chiaro che vi stimate e vi volete molto bene.

Ecco, la vostra vis, il vostro senso di appartenenza a una comunità cinematografica e politica, mi fa sentire idealmente vicino a entrambi, in un'epoca priva di grandi slanci qual è la nostra, certo diversa dalla stagione che vi ha visto protagonisti fin dai “mitici” anni 60. Posso lanciare cinque definizioni che ben calzano alla tua persona? Spiazzante, ironico, poliedrico, aperto, mai domo.

C'è qualcosa della miglior romanità in te, uno scetticismo somione, direi gattesco, che, però, deve fare i conti con il tuo proverbiale aplomb anglosassone.

Si può essere romani e inglesi al tempo stesso? Si direbbe di no, ma poi sei arrivato tu a sorprenderci tutti.

Per strada la gente ti ferma ancora, sei stato (sei) un personaggio televisivo e non pochi ricordano il tuo programma più acuto e divertente, *Controfagotto* (e chi si dimentica delle balie della Ciocciaria o di quell'aristocratico del reatino che legge Sartre?) e i tuoi esperimenti narrativi e pedagogici come *Il circolo Pickwick*, *Viaggio a Goldonia*, *Le tigri di Mompracen*, *Uova fatali*...

Sei anche un uomo di cinema e anche lì uno sperimentatore ostinato. *Omicron*, per esempio, è uno strano oggetto cinematografico che ben ti rappresenta: possiamo parlare di fantascienza sociale? Per non dire de *I nuovi Angeli* o dell'episodio di *Ro.Go.Pa.G.*, *Il pollo ruspante*, che mi diverte anche più de *La ricotta* di Pasolini.

E poi c'è l'uomo di teatro, trasformatosi persino in attore. E il “facitore” di Festival, penso per tutti al Maggio Fiorentino. E il Presidente dell'Anac, la storica associazione degli autori cinematografici. E ancora, l'Ugo militante, quello che, iscritto al Pci, un bel giorno ci regalò un vero e proprio gioiellino, *Comunisti militanti* e che, da borghese di città, affrontò officine e operai a cavallo tra gli anni 60 e 70, con *Contratto* e *Apollon, la fabbrica occupata*. E, ultimo ma non ultimo, anche l'uomo di famiglia (un farò!), con la sua straordinaria moglie e i quattro figli.

Chi sei veramente, Ugo? Quante facce ci hai mostrato e ci mostri ancora!?

Strano in questa Italia precaria, dove ognuno prova a chiudersi nel proprio fortino professionale, nelle università come negli uffici pubblici, per non dire del mondo dello spettacolo. Forse è per questo che non tutti (specie tra i colleghi) ti hanno capito? Forse perché l'eclettismo da noi è considerato quasi una brutta parola?

Io so che non basta questo nostro premio a colmare una distrazione che da tempo colgo verso di te. Meriteresti di più, perché ci hai dato la possibilità di divertirci, ci hai insegnato tanto, ci hai fatto pensare. E ancora oggi lo fai con l'ostinazione di un giovanotto in apparenza svagato e, aggiungo, piuttosto impertinente.

Grazie, Ugo.

Gianfranco Pannone

UGO, NONE AND A HUNDRED THOUSAND

Dear Ugo, a few days ago I was at the Aamod (as you know, it is something more than the Audiovisual Archive of the Historical Left) and I was viewing your interview with Ettore Scola, dating back to the early 80s. I was a bit envious of both you, my peers, talking about movies and politics. In that clip, Ettore and you are at the height of your success and one can notice that you both had esteem and affection for each other.

It is your “vis” (force), your belonging to a political and cinematographic community, that makes me feel ideally close to both of you in these dynamic times we are living in, quite different from the season of the early sixties when you hit the stage.

Will you allow me to suggest the following five terms well fitted with your personality? Unsettling, ironic, polyedric, open, never prodigal. You are blessed with the best Roman spirit, a sneaky skepticism, catlike but which had to come to terms with your well-known Anglo-Saxon aplomb.

Can one be Roman and British at the same time? One would tend to say no, but you have caught all by surprise.

People stop you in the street still today, you have been (and still are) a TV protagonist and many remember your hilarious show *Controfagotto*, not to mention your narrative and pedagogical experiments such as *Il circolo Pickwick*, *Viaggio a Goldonia*, *Uova fatali*...

You are also a protagonist in the film industry, in this field too you stubbornly enjoyed experimenting. For instance *Omicron* is an unusual movie product which corresponds to you: can we define it social science fiction? What about *I nuovi Angeli* or the episode of *Ro.Go.Pa.G.*, *Il pollo ruspante*, which is more amusing than *La ricotta* by Pasolini.

Not to forget also the play writer, who then became also an actor. The Festival-maker, suffice to mention the ‘Maggio Fiorentino’. Ugo, the militant member of the Italian Communist Party (Pci), who unexpectedly produced a true pearl as *Comunisti militanti*, and later – between the 60s and the 70s – from his upper-class stand, spoke about workshops and workers in *Contratto* and *Apollon*, la fabbrica occupata.

Who are you Ugo, in earnest? How many facets you displayed and continue to show us!

You are an outlier in our Italy living in a precarious position, while everybody tends to remain enclosed in circles such as universities, public offices, not to mention the show business. This is maybe why not everybody understand you? Is it because the word eclectic has a negative meaning in Italy?

I can only say that our Lifetime Achievement Award cannot make up for the lack of attention towards your person for some time now. You would deserve far more, because you made us laugh, you taught us, you made us reflect. You keep doing it with stubborn resolve of a young apparently distracted but also – allow me to add – a bit impertinent.

Thank you, Ugo.

Gianfranco Pannone

PREMIO KOINÈ

KOINÈ AWARD





SOCIETÀ ITALIANA DI MEDICINA DELLE MIGRAZIONI

La Società Italiana di Medicina delle Migrazioni (SIMM), è stata istituita all'inizio del 1990 sotto la spinta di gruppi ed organizzazioni che in varie parti d'Italia si occupavano di garantire il diritto all'assistenza sanitaria ad immigrati comunque presenti sul territorio nazionale. Allora il diritto alla salute era di fatto negato o nascosto per la maggioranza degli stranieri presenti. Oggi la SIMM può essere considerata un "policy network" nazionale di scambio di esperienze, dati, evidenze scientifiche e considerazioni di politica sanitaria anche locale. Per questo è stata favorita la nascita di gruppi territoriali, in massima autonomia, ma nella condivisione degli obiettivi statutari della Società: promuovere, collegare e coordinare le attività sanitarie in favore degli immigrati in Italia; favorire attività volte ad incrementare studi e ricerche nel campo della medicina delle migrazioni; costituire un forum per lo scambio, a livello nazionale ed internazionale, di informazioni e di metodologie di approccio al paziente immigrato; patrocinare attività formative nel campo della tutela della salute degli immigrati. A ciò si è aggiunto l'impegno prima per l'emersione del diritto all'assistenza sanitaria e quindi per una reale accessibilità e fruibilità delle prestazioni, per percorsi assistenziali equi, più efficaci e sensibili culturalmente e più in generale per una reale e consapevole promozione della salute senza esclusioni.

The Italian Society of Migrations Medicine (SIMM) was established at the beginning of 1990 under the thrust of groups and organizations coming from different parts of Italy engaged in providing health care to all migrants present in the national territory. At that time, the right to health care protection was either denied or not available to most foreigners in Italy. Today, SIMM can be considered as a National Policy Network for the exchange of data, experiences, scientific evidence and health care (also for local issues) considerations. This framework lead to promote the creation of local groups enjoying full independence but in compliance with the statutory goals of the Society: i.e. to promote, connect and coordinate health services for Migrants in Italy; favour initiatives aiming at promoting more studies and research in the field of migrations medicine; create a forum to exchange - both at national and international level - information and methodologies oriented to migrant patients; sponsor training activities in the field of migrants' health care protection. In addition to the above, the right to health care has been made public improving actual access to medical services, to health care treatments equal for all, more effective and better tailored to different cultures and in general, to an actual promotion of health care for all (without exclusions).

A grayscale background image showing a city skyline with various buildings and structures. In the foreground on the left, the shoulder and back of a person wearing a light-colored garment are visible, looking towards the city.

CONCORSO UFFICIALE
Premio Amore e Psiche

OFFICIAL COMPETITION
Amore and Psyche Award

Giulio Casadei

Responsabile Programmazione

Programmer

I diseredati della Storia. Dovessimo sintetizzare in poche parole il Concorso Ufficiale, parleremmo di una selezione che come e più degli altri anni racconta lo sguardo degli emarginati, degli esclusi, degli ultimi – siano essi immigrati, operai, artisti, sicari – in un fertile dialogo tra mito, Storia e contemporaneità. Quasi tutti i film in programma condividono questa tensione tra passato e presente. Pensiamo ovviamente a *Story of Judas* del franco-algerino Rabah Ameur-Zameche, vecchia conoscenza del festival, che ci racconta di Gesù e della sua passione, attraverso il punto di vista di Giuda, martire outsider della storia antica.

L'israeliano *Mountain*, dell'esordiente Yaelle Kayam, parte anch'esso da un luogo mitico, il cimitero ebraico sul Monte degli Ulivi a Gerusalemme, per mettere in scena una vicenda dagli accenti depalmiani, tra voyeurismo e omicidio. C'è poi chi, come il thriller *El Ott*, sembra trovare nella mitologia egiziana, e in particolare nel culto del corpo, il controcampo speculare alla barbarie del commercio clandestino di organi. Un appiglio che non hanno i personaggi del libanese *And the Living is Easy*, colti nel passaggio cruciale della primavera araba del 2011, tra l'ipotesi dell'esilio e l'ansia per l'instabilità politica della regione.

Un'instabilità che nel tunisino *Bidoun 2*, ambientato alla vigilia delle prime elezioni democratiche post-rivoluzione, viene raccontata nelle forme di uno stralunato road movie senza meta, mentre nel palestinese *Love, Theft and Other Entanglements* assume la forma di un'avventurosa commedia di equivoci e sogni. Partire o restare. Dubbio che condividono i protagonisti di *Mediterranea* e *Parisienne*, clandestini senza permesso di soggiorno alle prese con le difficoltà dell'integrazione; il primo nella Calabria inospitale di Rosarno, tristemente nota per la rivolta dei braccianti africani del 2010 da cui prende spunto il film; la seconda nella più accogliente Parigi di fine anni Ottanta, filtrata dai ricordi personali della regista. Le incognite del viaggio sono al centro anche dell'iraniano *Impermanent*, mystery drama polansiano su una famiglia in procinto di traslocare. Sogno a lungo desiderato dalla giovane operaia del turco *Until I Lose My Breath*, film che mostra il volto crudele di chi non accetta il ruolo subalterno e umiliante che gli è stato assegnato dal destino.

The marginalised of History. If we had to summarize in a few words our Official Competition, we should talk about a selection that, as and most of the past years talks us about the gaze of the marginalised, the excluded, the latest – be they immigrants, workers, artists, hitmens – in a fertile dialogue between myth, history and contemporaneity.

Almost all films in the program share this tension between past and present. I am thinking about Story of Judas by the franco-algerian Rabah Ameur-Zameche, old friend of MedFilm Festival, who talks about Jesus and his Passion, through the point of view of Judas, an outsider martyr of ancient history.

The israeli Mountain, first feature film by Yaelle Kayam, part from a mythical place as well, the Jewish cemetery on the Mount Olivet in Jerusalem, to stage a story with DePalmian accents, including voyeurism and murder.

There are films which, like the thriller El Ott, seem to find in the Egyptian mythology, and especially in the cult of the body, the reverse shot of the illegal organ trade.

An handhold that the characters of the lebanese And the Living is Easy don't have, as they are living the crucial passage of the Arab Spring of 2011, between the exile and the anxiety about political instability in the region.

An instability which is told in the tunisian Bidoun 2, set on the eve of the first post-revolution democratic elections, in the form of a road movie, while in the Palestinian Love, Theft and Other Entanglements this turns into an adventurous comedy of misunderstandings and dreams. Leave or stay. Doubt shared by the protagonists of Mediterranean and Parisienne, illegal immigrants without papers struggling e with the difficulties of integration; the first in the inhospitable Rosarno, in Calabria, infamous for the 2010 revolution of the african laborers which inspired the movie; the second in the friendly Paris of the late 1980s, filtered by personal recollections of the director.

The unknowns of travel are also in the Iranian Polanski-esque mystery drama Impermanent, a story about a family which is about to move. A dream desired by the young turkish worker of Until I Lose My Breath, film showing the cruel face of one who does not accept the inferior and humiliating role assigned to her by the destiny.

AND THE LIVING IS EASY

LAMIA JOREIGE



France / Lebanon, 2015, 75' – DCP / Color

Beirut, 2011. La città è stranamente silenziosa, mentre il Medio Oriente è in gran fermento. Attraverso le storie di cinque personaggi, attori non-professionisti, Lamia Joreige crea un ritratto unico della sua città natale. Che sia un agente commerciale, un musicista, una studentessa o un attore, ognuno di essi esprime il suo profondo attaccamento a Beirut e l'incapacità di viverci. Nel corso di diversi mesi, la regista ha chiesto loro di mettere in scena situazioni che ha immaginato, ispirata da vere relazioni sentimentali, vite professionali e amicizie. Costruendo una fiction con le loro vite quotidiane, Lamia racconta il loro malessere. Beirut e i sentimenti dei protagonisti si intrecciano profondamente: la bellezza delle immagini e la dolcezza di queste esistenze nascondono le ansie per l'instabilità politica dell'intera regione e la paura di una guerra devastante.

Beirut in 2011. The city remains strangely quiet while the Middle East is in great turmoil. Through five characters, mainly non-professional actors, Lamia Joreige creates a unique portrayal of her native town. Whether a salesman, a musician, a student or an actor, each one expresses his/her deep attachment to Beirut and inability to live there. Over several months, the director asked them to act out scenes she had imagined, inspired by their love affairs, professional lives and friendships. Constructing a fiction with their daily lives, she highlights their malaise. The city and their feelings are deeply intertwined. The beauty of the images and the sweetness of their lives conceal anxieties over political instability in the region and fear of a devastating war.

Cast

Raia Haidar, Mireille Kassar, Firas Beydoun, Tarek Atoui, Anna Ogden-Smith

Screenplay

Lamia Joreige

Cinematography

Rachel Aoun

Editing

Wardan (Vartan Avakian)

Music

Radwan Ghazi Moumneh & Sharif Sehnaoui, Tarek Atoui, Charbel Haber & Radwan Ghazi Moumneh, François Couperin

(interpreted by Mireille Kassar), Grigor Narekatsi (interpreted by Mireille Kassar)

Sound

Cédric Ayem, Maurice Lattouf, Séphane Rives

Sound Design and Mixing

Rana Eid & Nadim Mishlawi / DB Studio

Producers

Serge Lalou, Patricia Cartier-Millon

Production

Les Films d'Ici
with the support of
Taymour Grahne Gallery, Young Arab Theater Fund, Musée Nicéphore Niépce

World Sales

Les Films d'Ici
62 boulevard Davout
75020 Paris / France
Tel: +33 1 44 52 23 23
Fax: +33 1 44 52 23 24
pcartiermillon@free.fr
www.lesfilmsdici.fr

LAMIA JOREIGE

Nata in Libano nel 1972, è un'artista visuale e film-maker che vive e lavora a Beirut. Nei suoi lavori Joreige usa documenti d'archivio ed elementi di fiction per riflettere sulla relazione tra storie individuali e storia collettiva. Con video ed installazioni, esplora le possibilità di rappresentazione dei conflitti libanesi ed il loro dopoguerra, e di Beirut, città sempre al centro del suo immaginario. *And the Living Is Easy* è il suo primo lungometraggio.

Born in Lebanon in 1972, Lamia Joreige is a visual artist and filmmaker who lives and works in Beirut. She uses archival documents and fictitious elements to reflect on the relation between individual stories and collective history. She explores through videos and mixed media installation the possibilities of representation of the Lebanese wars and their aftermath, and Beirut, a city at the center of her imagery. And the Living Is Easy is her debut feature film.

BIDOUN 2

JILANI SAADI



Tunisia, 2014, 83' – DCP / Color

Tunisia, 2013. Un paese in piena ebollizione durante la stesura della nuova costituzione. Aida e Abdou sono due giovani homeless. Una notte, si incontrano per caso. Le loro strade si incrociano e si separano. Insieme, finiscono per condividere il loro comune malessere. Girato con una GoPro, un road movie senza destinazione, manifesto emblematico della nuova estetica post-rivoluzionaria della precarietà tunisina.

Tunisia, 2013. A country in a turmoil during the drafting of the new constitution. Aida and Abdou are homeless. They meet accidentally one night. Their roads will cross and uncross and end in the sharing of their discomfort. Filmed with a GoPro, a road movie without destination, an emblematic manifesto of a new post-revolutionary aesthetic of precarious life in Tunisia.

Cast

Sarah Hannachi, Mejd Mastoura, Mariem Sayah, Jilani Saadi, Kamel Ben Salem

Screenplay

Jilani Saadi

Cinematography

Emna Tmessek, Adrien Pavie

Editing

Valérie Loiseleux

Music

Dhafar Yousef

Sound

Aymen Labidi, Yazid Chabbi

Producer

Jilani Saadi

Production & Sales

J. S. Productions
6 Chemin du Théâtre
94200 Ivry-Sur-Seine / France
Tel: +33 1 49 590250
jilani.saadi@gmail.com

JILANI SAADI

Nato a Bizerte nel 1962, studia cinema a Parigi e dirige il suo primo cortometraggio, *Marchandage nocturne*, nel 1994. Dopo il corto *Café Hôtel de l'avenir* (1997), realizza nel 2002 il suo primo lungometraggio, *Khorma*, seguito da *Tendresse du Loup* (2006) e *Winou Baba* (2012).

Born in 1962 in Bizerte, Jilani Saadi studied cinema in Paris before making his first short film in 1994, Marchandage nocturne. Then he directed Café Hôtel de l'avenir in 1997. Khorma (2002), his first feature film, was followed by Tendresse du Loup (2006) and Winou Baba (2012).

EL OTT

IBRAHIM EL-BATOUT



Egypt, 2014, 92' – DCP / Color

Egitto, sottobosco criminale del traffico di organi umani. El Ott (Il gatto) è un gangster che decide di fronteggiare Fathi, il capo di un'organizzazione che rapisce bambini di strada per vendere gli organi, e porre fine al suo sanguinario business. Suo fratello El Ghagary (Lo zingaro) gli copre le spalle e uno sconosciuto, che vuole Fathi fuori dai giochi, gli offre aiuto. Nel loro viaggio, El Ott si confronta con i propri demoni, El Ghagary li scatena e Fathi affronta la giustizia dell'uomo misterioso. Un avvincente action thriller, dove gli eventi sono scanditi dalla santità del corpo, la purezza dell'anima e la gloria del sangue.

Egypt, criminal underworld of organ trafficking. El Ott (The Cat) is a gangster who decides to confront the boss of a child trafficking gang, Fathi, and put an end to his butchery business. El Ott is not alone. His brother El Ghagary (The Gypsy), covers his back and a mysterious man who also wants Fathi down offers his help. In this journey, El Ott confronts his demons, El Ghagary unleashes them and Fathi faces the justice of the mysterious man. A fascinating action thriller, where the events are, mainly, influenced by three essentials – the sanctity of the body, the purity of the soul, and the peculiar glory of blood.

Cast

Amr Waked, Farouk Al Fishawy, Salah Al-Hanafy, Amr Farouk, Sarah Shaheen, Salma Yacout

Screenplay

Ibrahim El-Batout

Cinematography

Tarek Hefny

Editing

Ahmed Al Hawary

Music

Akram Al Sharif, Negm Eldin Shaheen

Sound

Mohamed Hassan Al-Hanafy

Production Design

Ahmed Fayez

Costumes

Dalia Heikal

Producers

Amr Waked

Co-Producers

Salah Al-Hanafy, Ibrahim El-Batout, Ahmed El Zoghby, Cyril Le Pesant

Production & Sales

Zad Communication & Production LLC

17, Rashdan St., Dokki

12311 Giza / Egypt

Tel: +202 33352305

daniel.ziskind@zadcomm.com

www.zadcomm.com

IBRAHIM EL-BATOUT

Nato a Port-Said nel 1963, si laurea in Fisica all'American University del Cairo nel 1985. L'amore per il cinema sboccia quando inizia a collaborare come ingegnere del suono con la Video Cairo Production House, società che produce servizi per i network televisivi stranieri. È in quel periodo che comincia a sperimentare con la regia: dopo aver lavorato un anno nella sede cipriota della televisione inglese TV-Am, passa dietro la macchina da presa e realizza diversi documentari (in totale saranno 29). Nel 2005 El-Batout gira il suo primo lungometraggio, *Ithaki*, seguito da *The Eye of the Sun* (2007), *Hawy* (2010) e *Winter of Discontent* (2012).

*Ibrahim El-Batout was born in 1963 in Port-Said. He graduated at the American University in Cairo in 1985, majoring in Physics. His infatuation with the camera started in the Video Cairo Production House, an agency providing facilities for foreign TV-stations where he worked as a sound engineer. He began to experiment with filmmaking and directing. Then he worked for a year at a British television station called TV-Am, located in Cyprus. Since then, he has worked as a director, producer and cameraman on documentaries (29 in total) and directed his first feature, *Ithaki*, in 2005. His filmography includes *The Eye of the Sun* (2007), *Hawy* (2010), and *Winter of Discontent* (2012).*

IMPERMANENT / MOVAGHAT

AMIR AZIZI



Iran, 2015, 81' – DCP / Color

Una famiglia di tre donne: la madre e due figlie, di cui una con un ritardo mentale. Vivono in una rete di relazioni sociali apparentemente chiusa e trasparente. Durante il trasloco in una nuova casa, saranno coinvolte in una serie di dilemmi e capovolgimenti...

In a family, there are three women, and one of them is mentally retarded. They are living in a seemingly closed and representative transparent social relation. During moving to a new place, they get involved in new adventures and dilemmas.

Cast

Pegah Ahangarani, Nazanin Farahani, Negar Javaherian, Babak Karimi, Tahere Zandian, Sanaz Azizi, Vahid Ghazi Zahedi, Sohibanoo Zolghadr, Bina Montazer

Screenplay

Amir Azizi

Cinematography

Ali Tabrizi

Editing

Farhad Ghodsi, Amir Azizi

Music

Houshyar Khadem (performed by Kronos Quartet)

Sound

Jahangir Mirshekaari, Mehdi Ebrahimzadeh

Production Design & Costumes

Amir Hosein Ghodsi

Producer

Hasan Agha Karimi

World Sales

Farabi Cinema Foundation

International Affairs

13, 1st Floor, Delbar Alley, Toos St., Vali-Asr Ave.

1961744611 Tehran

Tel: +98 21 22734939, 22741253, 22741254

fcf1@dpi.net.ir

www.fcf.ir

AMIR AZIZI

Nato nel 1984 a Ahwaz, inizia la carriera come aiuto regista, lavorando per autori come Kianoush Ayyari. Dopo aver diretto diversi cortometraggi, mediometraggi e documentari, ha realizzato *Impermanent*, suo lungometraggio d'esordio.

Born in 1984 in Ahwaz, Amir Azizi has been active as assistant director, working with such prominent filmmakers as Kianoush Ayyari. He has also made a number of short and medium-length films and documentaries. Impermanent is his debut feature.

LOVE, THEFT AND OTHER ENTANGLEMENTS / AL-HOB WA AL-SARIQA WA MASHAKEL UKHRA

MUAYAD ALAYAN



Palestine, 2015, 93' – DCP / b/w

Mousa, ladro di auto palestinese, si trova in difficoltà quando ruba la macchina sbagliata. Quella che pensava fosse un'auto israeliana ed un modo semplice per fare soldi nel suo campo profughi impoverito, risulta essere un carico di sfortuna quando scopre nel bagagliaio un soldato israeliano rapito da militanti palestinesi. Mousa tenta, inoltre, di riavvicinarsi alla donna amata. Non solo: nel frattempo, sogna di emigrare in Italia per giocare nella Fiorentina e trova un procuratore palestinese che gli promette di realizzare questo sogno.

Mousa gets into the trouble of his life when he steals the wrong car. What he thought was an Israeli car and an easy way to make money in his impoverished Palestinian refugee camp turns out to be a load of misfortune when he discovers a kidnapped Israeli soldier in the trunk. Mousa's hopes of paying the bribe that will guarantee him an exit visa out of the country and away from his wrecked love affair dissipate as he finds himself on the run from Palestinian militias and the Israeli intelligence.

Cast

Sami Metwasi, Maya Abu Alhayyat, Ramzi Maqdisi, Riyad Sliman, Kamel Elbasha, Hussein Nakhleh, Valantina Abu Oqsa, Mustafa Abu Hanood, Nicola Zreineh, Mohammad Othman

Screenplay

Muayad Alayan, Rami Alayan

Cinematography

Muayad Alayan

Editing

Sameer Qumsiyeh

Art Direction

Rami Alayan

Art Design

Sami Zarour

Costumes

Hamada Atallah

Music

Nathan Daems

Sound Design and Mix

Kostas Fylaktidis, Giannis Giannakopoulos

Special Effects

Fuad Hindieh

Producers

Muayad Alayan, Rami Alayan

Production & Sales

Palcine

Tel: +972 52 808 9352

muayad@palcine.net

www.palcine.net

Italian Distribution

Cineclub Internazionale Distribuzione

Via Saverio Vollaro, 1A

89125 Reggio Calabria

Tel: +39 0965 331923

paolo.minuto@cineclubinternazionale.eu

www.cineclubinternazionale.eu

MUAYAD ALAYAN

Dopo aver completato gli studi a San Francisco, torna in Palestina con il sogno di fare cinema di e sui palestinesi come comunità. All'età di 22 anni, Alayan realizza il suo primo corto, *Lesh Sabreen?*, realizzato con la partecipazione di giovani e giovani adulti nel suo villaggio natale. Il film viene distribuito in DVD e in televisione e vince diversi premi in festival internazionali. Co-fonda la Palcine Productions, un collettivo di registi e artisti audiovisivi con sede a Gerusalemme e Betlemme per facilitare la collaborazione su progetti di film e media, nonché di promozione del cinema come forma d'arte tra i giovani. Nel 2002 dirige con Laila Higazi il documentario *Sacred Stones*, indagine sui rischi per l'ambiente e la salute derivanti dal settore minerario palestinese della pietra. Il suo secondo corto, *Mute* (2010), pone l'attenzione sulla violenza domestica e le sue vittime più vulnerabili. *Love, Theft and Other Entanglements* è il suo esordio alla regia di un lungometraggio.

After completing his studies in San Francisco and being part of its grassroots filmmaking culture, Muayad Alayan returned to Palestine with the goal of making organic cinema by and about Palestinians as a community. At the age of 22, he tested his vision with his first narrative short, Lesh Sabreen?, which was made with the participation of youth and young adults in his home village and focused on their experiences and concerns as youth living in Jerusalem and under occupation. The film was distributed widely on DVD and television and was selected at several festivals. Alayan co-founded Palcine Productions, a collective of filmmakers and audiovisual artists based in Jerusalem and Bethlehem to facilitate collaboration on film and media projects as well as to promote film as an art form among youth. His documentary Sacred Stones (2012, co-directed with Laila Higazi), brought attention to the environmental and health risks posed by the Palestinian stone mining industry. His second short, Mute (2010) focused on domestic violence and its vulnerable victims. Love, Theft and Other Entanglements is his first feature film.

MEDFILM FESTIVAL 2015

MEDITERRANEA

JONAS CARPIGNANO



Italy / France / USA / Germany, 2015, 110' – DCP / Color

Ayiva è partito dalla sua nativa Burkina Faso in cerca di un lavoro che gli permetta di provvedere a sua sorella e a sua figlia. Emigrato in Italia, cerca di adattarsi alla sua nuova vita, ma la tensione nella locale comunità calabrese continua ad aumentare e le cose si fanno sempre più pericolose.

Ayiva has left his home in Burkina Faso in search of a way to provide for his sister and his daughter. Once in Italy, Ayiva adapts to life in his new country, but when tensions with the local community in Calabria rise, things become increasingly dangerous.

Cast

Koudous Seihon, Alassane Sy, Adam Gnegne, Mary Elizabeth Innocent, Pio Amato

Screenplay

Jonas Carpignano

Cinematography

Wyatt Garfield

Editing

Nico Leunen, Affonso Gonçalves, Sanabel Cherqaoui

Music

Benh Zeitlin, Dan Romer

Sound

Damien Tronhot

Production Design

Ascanio Viarigi

Costumes

Nicoletta Taranta

Producers

Jason Michael Berman, Chris Columbus, Jon Coplon, Christoph Daniel, Andrew Kortschak, John Leshner, Ryan Lough, Justin Nappi, Alain Peyrollaz, Gwyn Sannia, Marc Schimdheiny, Victor Shapiro, Raphael Swann, Ryan Zacarias

Co-Producers

Alexander Akoka, Philippe Akoka, Juliet Berman, Dan Janvey, Isabel Siskin

Executive Producers

Brooke Bernard, Joel Brandeis, Eleanor Columbus, Walter Kortschak, Carl H. Lindner III, Matt Lindner, Michael Mailis, Francesco Melzi, Tyler Owen, Raphael Swann, Dario Suter, Grazka Taylor, Kevin Turen

Production

Mediterranea Film, Good Films, DCM Productions, Good Lap Production, Audax Films, Court 13 Pictures, Grisbi Productions, Nomadic Independence Pictures, TideRock Media, Treehouse Pictures

World Sales

NDM International Sales

Tel: +5215527431288

festivals.ndm@mantarraya.com

info.ndm@mantarraya.com

www.mantarraya.com/en/ndm

JONAS CARPIGNANO

Nato a New York nel 1984, debutta nel 2006 con il cortometraggio *La casa d'argento Bava. A Chjàna* (2011) si aggiudica il premio per il Miglior Cortometraggio alla Mostra di Venezia e ottiene anche una Menzione Speciale ai Nastri d'Argento. Nel 2014 *A Ciambra* viene presentato al Festival di Cannes, nella Selezione Ufficiale della Settimana della Critica dove vince il Discovery Award. *Mediterranea* è il suo primo lungometraggio.

Born in 1984 in New York, Jonas Carpignano made his debut in 2006 with the short La casa d'argento Bava. The Plain (2011) won the Controcampo Award for Best Short Film at the 68th Venice Film Festival and received a Special Mention at the Silver Ribbon Awards. Young Lions of Gypsy (2014) featured in the Official Selection of the 53rd Critics' Week at Cannes, where it won the Discovery Award. Mediterranea is his debut feature film.

MEDFILM FESTIVAL 2015

MOUNTAIN / HA'HAR

YAELE KAYAM



Israel / Denmark, 2015, 83' – DCP / Color

Un'ebrea devota vive con la sua famiglia nel cimitero ebraico sul Monte degli Ulivi a Gerusalemme. Durante il giorno, quando suo marito e i figli sono a scuola, lei resta da sola. Fa passeggiate nel cimitero cercando di sottrarsi agli interminabili lavori domestici. Di sera tenta di avvicinarsi al marito. Tra i due c'è una grande distanza. Una sera, per la frustrazione, esce di casa come una furia e si aggira nel cimitero. Allora assiste a una scena sconvolgente: un uomo e una donna stanno facendo sesso su una lastra tombale. Eccitata da questa visione, la donna comincia a esplorare questo nuovo mondo notturno e intanto cerca di mantenere una facciata di normalità nella sua routine quotidiana. Finché un giorno non ce la fa più.

A religious Jewish woman is living with her family in the Jewish cemetery on Jerusalem's Mount of Olives. During the day, while her husband and children are at school, she is left alone. She goes for walks in the cemetery, trying to escape the endless house work. At night, she tries to get closer to her husband. There is great distance between them. One night, out of frustration, she storms out of the house and strolls in the cemetery. She is exposed to an unsettling scene – a man and a woman are having sex on one of the gravestones. Stirred by this image, she starts exploring this new realm of the night, while trying to keep a normal face during her daytime routine. Until she can't anymore.

Cast

Shani Klein, Avshalom Pollak, Haitham Ibrahim Omari

Screenplay

Yaelle Kayam

Cinematography

Itay Marom

Editing

Or Ben David

Music

Ophir Leibovitch

Production Sound Mixer

Tully Chen

Sound Design and Mix

Itzik Cohen

Production Design

Neta Dror

Costumes Design

Hila Glick

Producers

Eilon Ratzkovsky, Yochanan Kredo, Lisa and Yossi Uzrad, Guy Jacoel

Co-Producers

Riina Spørring Zachariassen, Vibeke Windeløv

Production

July-August Productions, Windelov Lassen ApS

World Sales

Films Distribution

34 rue du Louvre

75001 Paris / France

Tel: +33 1 53 10 33 99

sanam@filmsdistribution.com

www.filmsdistribution.com

YAELE KAYAM

Dopo aver studiato al Victorian College of the Arts di Melbourne e alla Sam Spiegel Film School, debutta con il cortometraggio *Diploma*, terzo posto alla Cinéfondation del Festival di Cannes 2009. *Diploma* viene presentato in diversi festival e vince 14 premi internazionali. *Mountain* è il suo esordio alla regia di un lungometraggio.

Yaelle Kayam studied film at the VCA, Melbourne, Australia and at the Sam Spiegel Film School. Her short film Diploma won third place at the Cinéfondation, Cannes Film Festival 2009. Diploma was screened in festivals worldwide and won 14 international awards. Mountain is her debut feature film.

PARISIENNE / PEUR DE RIEN

DANIELLE ARBID



France, 2015, 119' – DCP / Color

Parigi, anni 90. Lina, 18 anni, è appena arrivata da Beirut per iscriversi all'università. È alla ricerca di ciò che non riesce a trovare in Libano: un assaggio di libertà. Guidata dal suo naturale istinto di conservazione, scopre le diverse sfaccettature della giungla parigina e diventa cosciente del proprio posto. Perché quando hai 18 anni, il tuo sogno è abbracciare il mondo, non soltanto un ragazzo...

The 90's. Lina, 18, arrives to Paris for her studies. She is looking for what she can't find in her home country Lebanon: a taste of freedom. Lead by her natural instinct for self-preservation, she experiences different sides of the Parisian jungle and becomes conscious of her own place. Because when you are 18, your dream is to embrace the world – not just one boy...

Cast

Manal Issa, Vincent Lacoste, Paul Hamy, Damien Chapelle, Dominique Blanc, Alain Libolt

Screenplay

Danielle Arbid

Cinematography

Helene Louvart

Editing

Mathilde Muyard

Music

Bachar Khalife

Sound

Emmanuel Zouki, Jean Casanova

Production Design

Charlotte de Cadeville

Producers

David Thion, Philippe Martin

Production

Les Films Pelléas, Orjouane Productions, Quick Motion, Jouror Films

World Sales

Films Boutique

Köpenicker Strasse 184

10997 Berlin

Tel: +49 30 695 378 50

Fax: +49 30 695 378 51

valeska@filmsboutique.com

DANIELLE ARBID

Nata a Beirut nel 1970, lascia il Libano a 17 anni per trasferirsi a Parigi. Prima di dedicarsi al cinema, lavora come giornalista coprendo l'attualità del mondo arabo. Nel 2000, con *Seule avec la guerre* vince il Pardo d'argento al Festival di Locarno, dove presenta anche i successivi *Aux frontières* (2002) e *Étrangères* (2002). Nel 2004 realizza il primo capitolo di *Conversations de salon*. I successivi *Dans les champs de bataille* (2004) e *Un homme perdu* (2007) sono presentati alla Quinzaine des Réalisateurs di Cannes. *This Smell of Sex* (2008) ritorna a Locarno, mentre nel 2009 realizza la seconda parte di *Conversations de salon*. Nel 2011 è la volta di *Beyrouth d'hôtel* (2011), presentato in concorso ufficiale sempre a Locarno.

Danielle Arbid was born in Beirut in 1970. She left Lebanon when she was 17 to live in Paris. She worked as a journalist covering the Arab world before taking up movies. In 2000, Alone with War won her the Silver Leopard in the Video Competition at Locarno Film Festival; the Swiss festival subsequently screened Aux frontières (2002) and Étrangères (2002). In 2004 she made the first part of Conversations de salon. Her next two films, In the Battlefields (2004) and A Lost Man (2007), both selected for the Directors' Fortnight at Festival de Cannes, were followed by This Smell of Sex (2008), screened at Locarno, and Conversations de salon II (2009). Beirut Hotel (2011) premiered in the International Competition at Locarno 2011.

STORY OF JUDAS / HISTOIRE DE JUDAS

RABAH AMEUR-ZAÏMECHE



France / Algeria, 2015, 99' – DCP / Color

Dopo un lungo digiuno, Gesù si unisce ai membri della sua comunità sostenuto da Giuda, suo discepolo e intendente. I suoi insegnamenti sbalordiscono le folle e attirano l'attenzione degli alti prelati e dell'autorità romana. Dopo aver cacciato i mercanti dal Tempio, Giuda dimostra di essere il custode delle parole del Maestro... Regista, sceneggiatore, produttore e protagonista, Rabah Ameur-Zaïmeche reinventa la storia del traditore biblico con un historical drama che fa riflettere su un outsider martire della storia antica.

After a long period of withdrawal, Jesus rejoins the members of his community, accompanied by his disciple and steward, Judas. His teaching astounds the crowds and attracts the attention of resistance groups, high priests and the Roman authorities. When he drives the merchants from the Temple, Judas shows himself to be the guardian of the words of the master... Director, writer, producer and star Rabah Ameur-Zaïmeche re-imagines the tale of the Biblical traitor as a thought-provoking homage to an outsider martyr of ancient history.

Cast

Nabil Djedouani, Mohamed Aroussi, Rabah Ameur-Zaïmeche, Marie Loustalot, Patricia Malvoisin, Elliott Khayat, Régis Laroche, Xavier Mussel, Roland Gervet, Nouari Nezar

Screenplay

Rabah Ameur-Zaïmeche

Cinematography

Irina Lubtchansky

Editing

Grégoire Pontecaille

Music

Elise Caron, Nabila Mokeddem, Rodolphe Burger

Sound

Bruno Auzet

Art Direction

Tony Delattre

Costumes

Alice Cambournac

Sound Editing and Mixing

Nikolas Javelle

Producer

Rabah Ameur-Zaïmeche

Co-Producers

Olivier Pere, Rémi Burah

Line Producers

Sarah Sobol, Djinn, Khalid Djilali

Production

Sarrazink Productions, Arte France Cinéma

World Sales

Sarrazink Productions

40, rue Damrémont

75018 Paris / France

Tel: +33 1 48 57 44 59

sarrazinkproductions@yahoo.fr

RABAH AMEUR-ZAÏMECHE

Nato nel 1966 in Algeria, arriva in Francia nel 1968 e cresce nella cité des Bosquets a Montfermeil, nel dipartimento della Seine-Saint-Denis. Studia Scienze umane e nel 1999 fonda la società Sarrazink Productions, con la quale produce e dirige *Wesh wesh, qu'est-ce qui se passe?* (2002; Premio Louis-Delluc per la Miglior opera prima), *Bled Number One* (2006; Un Certain Regard, Cannes), *Dernier Maquis* (2008; Quinzaine des Réalisateurs, Cannes) e *Les Chants de Mandrin* (2012; Locarno, Concorso Internazionale).

Born in 1966 in Algeria, Rabah Ameur-Zaïmeche arrived in France in 1968. He grew up in the Bosquets housing project in Montfermeil, on the outskirts of Paris. After graduating in humanities, he founded Sarrazink Productions in 1999. Since then, he has produced and directed Wesh Wesh, What's Going On? (2002; Louis Delluc Prize for Best First Film 2002), Back Home (2006; Un Certain Regard, Cannes), Adhen (2008; Directors' Fortnight, Cannes), and Smugglers' Songs (2012; Locarno, International Competition).

UNTIL I LOSE MY BREATH / NEFESİM KESİLENE KADAR

EMİNE EMEL BALCI



Turkey / Germany, 2014, 94' – DCP / Color

Serap è una ragazza silenziosa ma caparbia che lavora per ore in una fabbrica tessile a Istanbul. Stanca di vivere con la sorella e il marito violento, risparmia il più possibile in attesa che rientri il padre camionista per trasferirsi con lui in un nuovo appartamento preso in affitto. Nonostante il papà sia abbastanza indifferente ai desideri della figlia e continui a raccontarle un mucchio di bugie, Serap decide di prendere finalmente il destino nelle sue mani.

Serap is a quiet but hot-headed adolescent who is working long hours in a cramped clothing workshop as a runner. Fed up with her abusive brother-in-law and detached sister, the only thing that keeps Serap going is the hope of moving into an apartment with her father who is a long distance truck driver. Since the father is quite indifferent to Serap's wishes, however, she decides to take matters in her own hands.

Cast

Esmé Madra, Rıza Akın, Sema Keçik, Gizem Denizci, Uğur Uzunel, Ece Yüksel

Screenplay

Emine Emel Balci

Cinematography

Murat Tuncel

Editing

Dora Vajda, Emine Emel Balci

Sound

Jörg Kidrowski

Art Direction

Meral Efe Yurtseven, Yunus Emre Yurtseven

Costumes

Manfred Schneider

Producers

Nadir Öperli, Titus Kreyenberg

Production

Prolog Film

S.Kiraz sokak No: 10/7, Kadıköy

34724 Istanbul

Tel: +90 533 661 77 37

prologistanbul@gmail.com

Unafilm

Alteburger Str. 2

50678 Cologne

Tel: +49 (221) 3480 280

haagmann@unafilm.de

www.unafilm.de

World Sales

Pascale Ramonda

91 rue de Ménilmontant

75020 Paris

Tel: +33 (0) 6 62 01 32 41

pascale@pascalaramonda.com

www.pascalaramonda.com

EMİNE EMEL BALCI

Nata nel 1984, è laureata in cinema e televisione presso l'Università Mimar Sinan di Istanbul. Dopo aver lavorato come aiuto regista e sceneggiatrice, ha iniziato a girare i primi cortometraggi. Il documentario *Women of the Lake* (2007) ed il corto *The Waiting* (2009), selezionati in numerosi festival nazionali ed internazionali, hanno ricevuto vari premi. Nel 2012 realizza il doc *Ich liebe dich*, presentato al MedFilm. *Until I Lose My Breath* è il suo primo lungometraggio.

Born in 1984, Emine Emel Balci holds a degree in cinema and television from Mimar Sinan Fine Arts University, Istanbul. After working as first ad and as scriptwriter, she started to shoot her own films. Her first short documentary film Women of the Lake (2007) and non-dialogued fiction short The Waiting (2009), screened at numerous national and international film festivals and got awards. In 2012 she directed the doc I Love You, selected at MedFilm. is her first feature film.



CONCORSO INTERNAZIONALE

DOCUMENTARI

Premio Open Eyes

INTERNATIONAL DOCUMENTARY

FILMS COMPETITION

Open Eyes Award

Gianfranco Pannone

Curatore Concorso Internazionale Documentari
International Documentary Films Competition Programmer

PASSATO, PRESENTE, FUTURO

Una piccola mappa per film documentari in una geopolitica in movimento: così mi piace considerare la sezione Open Eyes di quest'anno, composta di 11 opere. Film che vanno dall'Italia a Israele, dall'Iran alla Spagna, dal Marocco al Libano, passando per la Palestina, la Francia, la Siria, la Serbia (insieme alla Danimarca) e l'Egitto. Passato, presente e (incerto) futuro, si intrecciano senza requie in un'area Mediterranea, che si allarga fino all'Africa sahariana e al Medio Oriente, senza tralasciare l'interno della penisola balcanica; una mappatura assai inquieta, ma proprio per questo motivo ricca di vicende storiche e personali che ci dicono tanto sui destini attuali di non pochi paesi e regioni oggi sotto la lente di ingrandimento. Il passato che emerge spiazzante e impetuoso nello spagnolo *Africa 815* di Pilar Monsell, sul diario "scabroso" del padre, che nel 1964 fece il servizio militare nel Sahara spagnolo; o nel libanese *Monumentum* di Fadi Yeni Turk, notevole viaggio nel tempo tra le statue spesso retoriche, ma dal forte impatto storico, che ornano le piazze libanesi, egiziane, irachene, tunisine. O il passato che emerge a monito per il nostro vecchio continente sempre più stanco, sull'attualissima questione dei migranti, in *Flotel Europa* di Vladimir Tomic, documentario composto esclusivamente di materiale di repertorio su una nave crociera che nei primi anni Novanta ospitò a Copenaghen i rifugiati politici provenienti dalla ormai ex Jugoslavia. O, ancora, le tracce di un tempo storico prezioso mutate dalla letteratura, nell'opera polifonica, ambientata in Calabria, *Magna Graecia - Europa Impari* del duo Lamanna e Kerzanet, ispirato a *Conversazione in Sicilia* dello scrittore Elio Vittorini. Sull'altro versante il presente. Un presente già storico, si potrebbe dire. Un presente pieno di passato prossimo in un mondo che fatica a vedere il domani. È il caso del siriano-libanese *Home* di Rafat Alzakout, che vede alcuni giovani teatranti difendere la propria dignità creativa e di lavoro nel pieno di una guerra civile che non vuol finire; o del palestinese *Roshmia* di Salim Abu Jabal, dove seguiamo le vicende di una coppia di anziani, che, dopo mesi di coriacea resistenza, vede distrutta la propria casa per far posto a una superstrada voluta dagli israeliani. E poi il presente e il futuro, in una chiave che oscilla tra attese e speranze, dubbi e illusioni; ma dove gli sguardi degli autori, già attenti sulla realtà, non sono mai domi. Nel marocchino *Pirates of Salé* di Rosa Rogers e Merieme Addou, un gruppo di giovani impara l'arte circense in un tendone situato sui resti di una roccaforte spagnola, un tempo conquistata dai pirati, oggi radioso simbolo di antichi conflitti. In *Mother of the Unborn* dell'egiziana Nadine Salib, è la condizione delle donne, in questo caso "colpevoli" di essere sterili, a finire sotto la lente d'ingrandimento. Nell'iraniano *Bruise* di Mohammad Kart, ci arriva, invece, un Paese diverso da quello che conosciamo per via dei media, che ci restituisce qualcosa di simile a tante periferie del mondo: un quartiere di Shiraz, vittima della violenza, della superstizione e dell'ignoranza, dove una giovane gang vaga e si arrabatta vivendo alla giornata. Come alla giornata, in balia di un destino incerto, identico a quello di tanti disperati che oggi raggiungono l'Europa, vivono migliaia di immigrati clandestini e richiedenti asilo, nell'israeliano *Hotline*, tutto ambientato in un ONG di Tel Aviv, la cui regia è affidata a una documentarista di rilievo, quella Silvana Landsmann che tre anni fa vinse il nostro Open Eyes con il secco e incisivo *Soldier/Citizen*. E infine il film collettivo francese *Et nous jeterons la mer dernière vous* del quartetto Aubry/Gomas/Juillard/Mangeat: senza facili pietismi, storie di mare e di migranti in un mondo in movimento che fatica ad accogliere il nuovo, il diverso. Sguardi complessi, mai banali, sempre aperti su quest'epoca inquieta; alcuni dal forte impatto cinematografico, altri molto crudi e per questo più "semplici". Mai accomodanti, al punto che spesso lo stile viene sacrificato all'urgenza dello stare sul campo. Un forte impatto sociale e antropologico attraversa i documentari di questa sezione, ma senza mai cadere nell'ovvio, nel banale, a dimostrazione di una grande vitalità che, un po' ovunque nel mondo, attraversa il "cinema del reale" in tutte le sue forme. Perché in un tempo di forte incertezza come è quello attuale, provare a capire il mondo in cui viviamo diventa una necessità, che sia attraverso l'immaginario o con lo scandaglio ostinato di tutto quell'informe che chiamiamo realtà. Infine, *No Home Movies*, il focus dedicato dal MedFilm alla Siria, porta con sé altri tre documentari, oltre al già citato *Home*. Andate a vedere, dunque, *The Immortal Sergeant* di Ziad Kalthoum, *Silvered Water* di Ossama Mohamed e Wiam Simav Berdirxan, e *Torn* di Alessandro Gassmann. Su tutto auspico la benedizione di Ugo Gregoretti, al quale quest'anno dedichiamo il nostro Premio alla Carriera. Perché Ugo? Perché nel suo lungo ed eclettico percorso, ha sempre viaggiato tra finzione e realtà, con garbo e ironia, ostinatamente fuori dagli schemi. Buone visioni!

PAST, PRESENT, FUTURE

A small map of documentaries in a fluid geopolitical setting: this is how I would describe the 2015 Open Eyes Section composed of 11 works. A selection of films ranging from Italy to Israel, from Iran to Spain, from Morocco to Lebanon passing through Palestine, France, Syria, Serbia (together with Denmark), and Egypt. Past, present and (an uncertain) future, are seamlessly intertwined in the Mediterranean area stretching out to Saharan Africa and to the Middle East, including the Balkan peninsula's hinterland; a fairly unsettled geographical area, but at the same time a rich source of individual and historical events extremely evocative of current situations common to many countries and regions today in the limelight. The Past returns in an unsettling and roaring manner in the Spanish film Africa 815 by Pilar Monsell, the "thorny" diary of the father who completed his military service in the Spanish Sahara or in the Lebanese Monumentum by Fadi Yeni Turk, a travel through time among the often rhetorical statues decorating the Lebanese, Egyptian, Iraqi and Tunisian squares. Again past times appear as a warning to the old drained Continent, confronted with the topical question of migrants, in Flotel Europa by Vladimir Tomic, a documentary based on the assembly of material footage shot on a cruise ship which in the early nineties, hosted political refugees from former Yugoslavia. Or, the remains of an important historical period reinterpreted by literature, in the polyphonic work, set in Calabria, Magna Graecia - Uneven Europe by the duo Lamanna and Kerzanet, inspired by Conversazione in Sicilia of the writer Elio Vittorini. On the other hand, Present times. One could almost talk about an historical Present time. A Present time filled with a recent past in a world resisting to look at the future. This is the case of Home by Rafat Alzakout, the story of a few young drama actors defending their creative dignity at work in the midst of an endless civil war; or the Palestinian film Roshmia by Salim Abu Jabal, following the events of an elderly couple who adamantly resisted but had to give in and see their house being knocked down to allow for the building of a highway decided by the Israeli. Present and future together, alternating hopes and expectations, doubts and illusions, whereas the authors' vision remains focused on reality and not on daydreaming. In the movie Pirates of Salé by Rosa Rogers and Merieme Addou from Morocco, a group of youngsters learn circus life in a tent located on the remains of a Spanish fortress, once conquered by pirates and today a lively symbol of ancient conflicts, while in the Egyptian Mother of the Unborn directed by Nadine Salib, it's the status of women, in this case 'guilty' of being infertile, to come under the magnifying glass. The Iranian Bruise by Mohammad Kart, displays a country different from the one media show and which has common elements with many world peripheries: a district in Shiraz, dominated by violence, superstition and ignorance, where a young gang wanders around living by the day. By the day and at the mercy of a similar uncertain destiny – the same for the many desperate people who arrive in Europe, the thousands of illegal migrants and asylum-seekers is the background of the Israeli Hotline, set in a Tel Aviv NGO. The film's director is a leading documentary writer Silvana Landsmann, awarded with our Open Eyes Award three years ago for her sharp and incisive work Soldier/Citizen. Last but not least, the collective French movie And We Will Throw the Sea Behind You by the quartet Aubry/Gomas/Juillard/Mangeat: an earnest story of seafarers and migrants in a shifting world struggling to accept diversity and novelty. Complex views, never trivial and open to this troubled period, some produce a strong impact, others a more crude thus more "basic" cinematographic effect. All documentaries in this section of the Festival, produce a strong social and anthropological impact, refuse compromise and are always engaged in the front line (to the detriment of style). Lacking any obvious and trivial features, highlights a great widespread vitality at international level, permeating the "real world film industry" in all its products. Indeed, living in our current unstable world, it is a must to understand the world we live in, both through imagination as well as through the undefined elements which we describe as reality. In conclusion, No Home Movies, the MedFilm focus on Syria, involves three more documentaries, in addition to the already mentioned Home. I therefore encourage you to watch The Immortal Sergeant by Ziad Kalthoum, Silvered Water by Ossama Mohamed and Wiam Simav Berdirxan, and Torn by Alessandro Gassmann. I wish to extend Ugo Gregoretti's blessing to all the Festival. He will be awarded this year's Lifetime Achievement Award. Why Ugo? Because all along his lengthy and eclectic itinerary, he has always travelled between fiction and reality, with sense of humour and delicacy, with an unconventional style. Enjoy watching the works!

AFRICA 815

PILAR MONSELL



Spain, 2014, 66' – HD / Color

Cercando nell'archivio fotografico e nei diari del padre sulla sua esperienza nel Sahara Spagnolo durante il servizio militare nel 1964, Pilar Monsell scopre il paradiso perduto dove il papà avrebbe sempre cercato di tornare. Negli anni 80 e 90, dopo il fallimento del suo progetto di famiglia, Manuel Monsell inizierà a viaggiare nel Maghreb. Di nuovo con la sua macchina fotografica, inseguirà la bellezza di alcuni ritratti che potrebbero condurlo ancora una volta verso il posto dei suoi sogni. Ma tutti questi viaggi rivelano molto più sul luogo di partenza che sul luogo di destinazione. Amore romantico, indipendenza e famiglia compongono lo scenario di un rifugio che, andato in frantumi, ci pone delle domande non soltanto sui nostri desideri più profondi, ma anche sulla necessità di ripensare il senso di queste vecchie parole.

Going in depth into her father's photo archive and diaries about his experience during the military service at the Sahara Spanish colony in 1964, Pilar Monsell spots the lost paradise where he always would try to come back. In the eighties and nineties, after the failure of his family project, Manuel Monsell will start to traveling to the Maghreb. Again with his photo camera, he will run after the beauty of some portraits which could move him to the place of his dreams. But all these trips reveal much more about the place of departure than about the place of destination. Romantic love, independence and family compose a stage of a refuge that getting itself broken, it commit ourselves to ask not only about our more sincere desires but also about the need of rethinking the sense of these old words.

Words and photos

Manuel Monsell

Screenplay, Cinematography, Editing

Pilar Monsell

Sound Design

Rafael Álvarez, Jonathan Darch

Sound

Clara Sanz, Pilar Monsell

Production

Proxémica, Cultura-Diputación de Córdoba, Sonometraje, Estudi Playtime

Sales

Proxémica

pilarmonsell@gmail.com

www.proxemica.wordpress.com

PILAR MONSELL

Ha esordito alla regia nel 2008 con il cortometraggio *Distancias*, vincitore del Premio del Pubblico al 49° Festival dei Popoli di Firenze e presentato in numerosi festival internazionali, tra cui il MedFilm. Nel 2009, entra a far parte del Laboratorio di Creazione Documentaria del Play Doc – International Documentary Festival di Tui. Nel 2012, dirige il corto *Pan, Trabajo y Libertad*, seguito nel 2013 da *Vulcão*.

Pilar Monsell's first film Distancias was premiered in 2008 at the 49th Festival dei Popoli in Florence, where it won the Audience Award. It then toured to numerous international festivals, including MedFilm. In 2009, she joined the Laboratory of Documentary Creation run by the Play Doc – International Documentary Festival in Tui. In 2012, she completed the short film Pan, Trabajo y Libertad, followed in 2013 by Vulcão.

AND WE WILL THROW THE SEA BEHIND YOU / ET NOUS JETTERONS LA MER DERRIÈRE VOUS

NOÉMI AUBRY, JEANNE GOMAS, CLÉMENT JUILLARD, ANOUC MANGEAT



France, 2014, 72' – DCP / Color

Nella maggior parte dei paesi del Medio Oriente e dell'Asia Centrale, quando una persona parte si butta un po' d'acqua dietro i suoi passi, in modo che torni a casa sano e salvo. Questo film è una fuga verso ovest che incrocia strade diverse: Aziz, Sidiqi, Housine e Younes ci portano dall'Afghanistan e dal Marocco al caos della Grecia in crisi e alle strade di Istanbul. Ma soprattutto ci raccontano sogni e speranze. Viaggiamo con loro attraverso città e zone di frontiera, non-luoghi spesso grandi quanto interi paesi. Questa è la storia di un'Europa e delle sue realtà, leggi e politiche. Ma è anche la storia di un esilio. Li chiamiamo migranti, kaçak, metanastes; in realtà, sono uomini e donne sul sentiero delle proprie vite.

In most Middle Eastern and Central Asian countries, we throw some water behind the steps of the one who is leaving the house, so that he comes back in good health. This film is a breakaway to the west which dives into the crossing of different roads: Aziz, Sidiqi, Housine, and Younes bring us into their journeys from Afghan or Moroccan homes to the chaos of a Greece in crisis and the streets of Istanbul. Between the lines, we can read their dreams and the hopes they carry with them. We travel with them through the stopping-off cities and frontier zones, these places themselves as large as countries. This is the story of a Europe and its realities, its laws and policies. This is a story of exile. We call them migrant, kaçak, metanastes; but above all, they are women and men on the path of their lives.

Cinematography, Editing, Sound

Noémi Aubry, Jeanne Gomas, Clément Juillard, Anouck Mangeat

Music

Dervim Cetinkayali and Pauline Willerval

Production

Les Filles 100 z'histoires, Ozho Naayé, Regard à Vue

Sales

L'amorce

16, rue du révérend père Lucien Aubry

94 120 Fontenay-sous-Bois

nomiozho@gmail.com

www.lamorcer.org

NOÉMI AUBRY, JEANNE GOMAS, CLÉMENT JUILLARD, ANOUC MANGEAT

I quattro registi si sono incontrati durante le lotte e le manifestazioni degli harragas in Europa. Hanno viaggiato in diversi paesi (Italia, Spagna, Grecia, Turchia) per comprendere ed illustrare le tematiche migratorie. Intorno a questo progetto hanno costruito installazioni, mostre, cortometraggi e ora il documentario *Et nous jetterons la mer derrière vous*.

These four directors met during without documents struggles. They went in different places around Europe (Italy, Spain, Greece, Tukey) to understand the issues of migration. Around that project they built exhibition, short movies, and now the documentary And We Will Throw the Sea Behind You.

BRUISE / KHOON MORDEGI

MOHAMMAD KART



Iran, 2014, 52' – HD / Color

La vera storia di una gang di ragazzi a Shiraz, storica città dell'Iran, che descrive perfettamente e poeticamente le persone di un quartiere povero, intrappolate in un circolo vizioso di violenze, ignoranza e superstizioni.

The true story of a youth gang in Shiraz, a historical city in Iran, which beautifully and poetically depicts the people of a poor neighborhood who are trapped in the vicious circle of violence, ignorance and superstitions.

Cinematography

Saeed Keshavarzi, Yaghoob Jahanpoor

Editing

Esmael Alizadeh, Farzad Barahoei Noori

Sound

Ashkan Fathi

Sound Mix

Arash Ghasemi

Producer

Mohammad Kart

Sales

Noori Pictures

84, Avenue de la République

75011 Paris

Tel: +98 21 22 86 32 60-61

Fax: +98 21 22 85 89 62

katysh.01@gmail.com

www.nooripictures.com

MOHAMMAD KART

Nato a Shiraz nel 1987, si diploma in recitazione all'università di Azad nel 2008. Diplomato anche in regia, Kart inizia la carriera come attore teatrale nel 2000 e grazie alle sue performance vince numerosi premi. Recita anche in diversi film, come *I'm Not Angry* di Reza Dormishian, presentato al Festival di Berlino 2014 nella sezione Panorama. *Bruise* è il suo primo documentario.

Mohammad Kart was born in Shiraz in 1987. He is a graduate of Acting from the Azad University in 2008. He also has a diploma in directing. Kart started his career as a professional actor in theater in 2000 and has won several prizes for his acting in theater since then. He has also performed in several fictions directed by famous filmmakers, such as Reza Dormishian's I'm Not Angry which screened at Panorama of Berlin 2014. Bruise is his first documentary.

FLOTEL EUROPA

VLADIMIR TOMIĆ



Denmark / Serbia, 2015, 71' – HD / Color

Nel 1992 un'ondata di profughi della guerra in Bosnia Erzegovina raggiunse la Danimarca. Con i campi profughi completamente pieni, la Croce Rossa fornì una grande nave nel canale di Copenhagen. La nave, la Flotel Europa, divenne una casa provvisoria per un migliaio di persone in attesa di disposizioni sulle loro richieste di asilo. Tra loro c'era un ragazzo dodicenne, Vladimir, che aveva lasciato Sarajevo insieme a sua madre e al fratello maggiore. Passarono due anni nel limbo della Flotel Europa. Vent'anni dopo, Vladimir Tomić ci porta in viaggio su questa nave piena degli echi della guerra – e di altre cose di cui è fatta l'adolescenza. Il racconto del passaggio all'età adulta è accompagnato da VHS d'archivio girati dai profughi che hanno condiviso il "vuoto spazio-temporale" della Flotel.

In 1992 a wave of refugees from the war in Bosnia and Herzegovina reached Denmark. With existing refugee camps completely full, the Red Cross pulled a giant ship into the canals of Copenhagen. The ship, Flotel Europa, became a temporary home for a thousand people waiting for decisions on their asylum applications. Among them was a 12 year old boy, Vladimir, who fled Sarajevo together with his mother and older brother. They spent two years in the limbo of Flotel Europa. Two decades later, Vladimir Tomić takes us on a journey of growing up on this ship filled with echoes of the war – and other things that make up an adolescence. The coming-of-age story is juxtaposed with personal VHS archive material shot by refugees who shared the "space-time vacuum" of the Flotel.

Screenplay

Vladimir Tomić

Cinematography

Vladimir Tomić

Editing

Srđan Keča

Sound

Alex Pavlovic

Producers

Selma Jusufbegovic, Srđan Keča

Production

Uzrok Production

107 Nehru St.

Belgrade 10070

belgrade@uzrok.com

World Sales

Vladimir Tomić

vladimirtomic80@gmail.com

www.vladimirtomic.com

VLADIMIR TOMIĆ

Nato a Sarajevo nel 1980, nel 2002 frequenta la CPH Film & Photo School di Copenhagen. Dal 2003 al 2009, studia alla Royal Danish Academy of Fine Arts. Con i suoi film – tra arte contemporanea e documentario – affronta tensioni umane e universali come i conflitti tra l'identità individuale e la struttura mutevole della società.

Born in 1980 in Sarajevo, Bosnia and Herzegovina. In 2002, he attended the CPH Film & Photo School in Copenhagen. From 2003 to 2009, he studied at the Royal Danish Academy of Fine Arts. His art films belong in the field of contemporary art as well as experimental documentary. The main themes in his productions are inspired by very universal and human tensions, for example between the individual identity and the changing structure of the society.

HOME

RAFAT ALZAKOUT



Syria / Lebanon, 2015, 70' – DCP / Color

Nel mezzo del caos in Siria, la passione comune per le arti ed il teatro porta all'incontro tra Rafat, il regista di questo film, e un gruppo di giovani amici che godono della nuova, fragile libertà che regna nella loro città per creare uno spazio culturale ribattezzato "Casa". È qui che il ballerino Ahmed, il disertore dell'esercito Mohammed e l'ex insegnante d'arte Taj condividono con Rafat speranze e sogni per il futuro del loro paese, ma alla luce dei bombardamenti delle milizie governative e dell'ascesa incombente dell'Islamic State, le loro fantasie e i loro desideri vanno in frantumi.

In the midst of the Syrian turmoil, the joint passion for arts and theater leads to the encounter of Rafat, the director of this film, with a group of young friends who enjoy the new fragile freedom reigning in their city to create a cultural space they call "Home." At "Home" ballet dancer Ahmed, army deserter Mohammed and former art teacher Taj share with Rafat their hopes and reveries for the future of their country, but in the light of the random shelling by regime aircrafts and the impending rise of the Islamic State, they find their dreams shattered.

Screenplay

Rafat Alzakout with Houssein Almoreey

Cinematography

Farah Kassem, Juma Hamdo, Joude Gorani, Rafat Alzakout

Editing

Zeina Aboul-Hosn

Sound

Raed Younan

Producer

Christin Luettich

Production & Sales

Christin Luettich

Tel: +961 76 18 24 72

christin.luettich@gmail.com

www.facebook.com/homethedocumentaryfilm

RAFAT ALZAKOUT

Nato in Siria nel 1977, si laurea in recitazione teatrale nel 2003 all'Higher Institute of Dramatic Arts di Damasco. Dopo aver cominciato a lavorare come attore e regista teatrale, nel 2011 – con l'esplosione della rivoluzione popolare nel suo paese – Rafat inizia una profonda ricerca per intrecciare teatro e cinema. La sua prima esperienza è con la regia di circa 30 cortometraggi satirici, nei quali usa delle marionette per ironizzare sugli eventi siriani. Nel 2012, il suo interesse per il cinema verità lo conduce ad iniziare la lavorazione di *Home*, che diventa il suo primo documentario.

Born in 1977 in Syria, Rafat Alzakout graduated in 2003 from the Higher Institute of Dramatic Arts in Damascus in theater acting and started his career as theater actor and director. In 2011 and with the outburst of the popular uprising in his home country, Rafat started to search for ways to interlace theater with film and gained first experience in short filmmaking by directing around 30 satiric short films that use puppet theatre to lampoon the unfolding events in Syria. As of 2012, his interest in documentary filmmaking led him to start working on Home, his first feature documentary.

HOTLINE

SILVINA LANDSMANN



Israel / France, 2015, 99' – DCP / Color

Hotline for Refugees and Migrants è una piccola ONG di Tel Aviv. È una linea telefonica amica per rifugiati. Le donne che rispondono al telefono lavorano tutto il giorno. Si occupano dei diritti delle persone senza documenti, forniscono consulenze legali, affrontano la burocrazia delle istituzioni e si spendono come possono con delle campagne pubbliche. La mdp ci catapulta nel bel mezzo del loro lavoro. Le attiviste sono spesso attaccate, verbalmente e fisicamente. L'organizzazione deve lottare contro la xenofobia montante nell'opinione pubblica e la legislazione corrente, che tratta ogni attraversamento illegale del confine come un attacco criminale.

Hotline for Refugees and Migrants, a small Tel Aviv based NGO, works around the clock. The activists, all of them women, look after the rights of people without papers, give them legal advice, deal with government bureaucracy and promote public campaigns for their cause. The camera catapults us right into the midst of action. The activists are often attacked, verbally and physically. The organization has to fight both the rising xenophobic public mood and the legislation, which treats any illegal border crossing as criminal offense.

Screenplay

Silvina Landsmann

Cinematography

Silvina Landsmann

Editing

Silvina Landsmann, Gil Schnaiderovich

Sound

Guy Barkay

Sound Design

Yoss Apelbaum

Producers

Silvina Landsmann, Pierre-Olivier Bardet

Production

Cinema Project – Rabinovich Foundation for the Arts

World Sales

Go2Films

37/8 Issar Natanzon

97787 Jerusalem

Tel: +972 2 5831371

Fax: +972 2 5835450

hadar@go2films.com

www.go2films.com

SILVINA LANDSMANN

Nata in Argentina nel 1965, si trasferisce in Israele all'età di 11 anni. Dopo aver studiato Psicologia a Parigi e Matematica a Tel Aviv, si laurea al Tel Aviv University Cinema Department. Vive e lavora a Parigi per 10 anni, dove realizza il suo primo film, *Collège* (Prix les Ecrans Documentaires, 1998). Tornata in Israele, fonda la Comino Films, con la quale produce i suoi lavori: *Post Partum* (2004), *Unto Thy Land* (2007), *Soldier – Citizen* (2012). Madre di tre bambine, insegna cinema documentario alla Tel Aviv Cinemathèque e ad una locale scuola pubblica d'arte.

Born in Argentina in 1965, Landsmann emigrated to Israel at the age of 11. After studying Psychology in Paris and Math in Tel Aviv, she graduated from the Tel Aviv University Cinema Department. She has lived and worked in Paris for 10 years, where she directed her first film, Collège (Prix les Ecrans Documentaires, 1998). Back in Israel, she set up Comino Films to produce her own projects as Post Partum (2004), Unto Thy Land (2007), and Soldier – Citizen (2012). She is the mother of three girls, and has taught documentary cinema at the Tel Aviv Cinemathèque and at a local public art high-school.

MAGNA GRAECIA - UNEVEN EUROPE / MAGNA GRAECIA - EUROPA IMPARI

ANITA LAMANNA, ERWAN KERZANET



Italy / France, 2015, 77' – DCP / Color

Un ritratto del sud Europa in tempi di recessione economica, culturale e sociale. La Calabria, cosiddetta "Magna Graecia", una volta culla della nostra modernità, è oggi un territorio di frontiera tra l'Europa e i paesi del sud. Dopo duemila anni di storia, la conquista dei valori democratici si costruisce ancora. Il film è un ritratto intimo del territorio ed è composto da cinque "conversazioni-quadri" che interrogano gli argomenti più cruciali della nostra società: le donne, l'immigrazione, il razzismo, la sicurezza, la giustizia.

A portrait of our Southern Europe in times of economic, cultural and social recession. Calabria (Southern Italy), used to be the cradle for a modernity to come, the so-called "Magna Graecia." Nowadays, this land has more of the characteristics of a frontier between North and South. But on the other hand it is the very core of what has become the European community after two thousand years of construction. The film is a rather intimate portrait in form of five "conversation-pieces" questioning five democratic values in this specific territory – women, immigration, racism, police and justice.

Screenplay

Erwan Kerzanet, Anita Lamanna

Cinematography

Erwan Kerzanet, Anita Lamanna

Editing

Erwan Kerzanet, Anita Lamanna

Sound

Erwan Kerzanet, Anita Lamanna

Producer

Erwan Kerzanet

Production & Sales

Image Temps

4 Cité Ferembach

75017 Paris

Tel: +33 679250236

imagetemps@orange.fr

www.imagetempsproductions.fr

ANITA LAMANNA & ERWAN KERZANET

Dopo aver studiato Filosofia all'università La Sapienza di Roma, Anita Lamanna ottiene un master alla Panthéon-Sorbonne di Parigi. Production manager per *Viva Zapatero!*, *Le ragioni dell'aragosta* e *Draquila – L'Italia che trema* di Sabina Guzzanti, è direttrice di produzione prima per *Babe Films* e poi per *Walter Films*. Nato a Parigi, Erwan Kerzanet ha studiato Storia dell'Arte all'università di Parigi X e cinema alla Louis Lumiere. Ha lavorato come fonico per Leos Carax, Kiyoshi Kurosawa, Sabina Guzzanti, Bent Hamer, Jacques Doillon, Amos Gitai e André Labarthe. Insegna presso la scuola di cinema La Fémis a Parigi.

Anita Lamanna studied philosophy at La Sapienza university in Rome and then gained a master at Paris' Panthéon-Sorbonne. She worked as production manager for Sabina Guzzanti's Viva Zapatero!, Sympathy for the Lobster, and Draquila. She collaborated with Babe Films and currently works as production manager at Walter Films. Born in Paris, Erwan Kerzanet studied art history at Paris X university and cinema at Louis Lumiere school. He has worked as sound designer for directors such as Leos Carax, Kiyoshi Kurosawa, Sabina Guzzanti, Bent Hamer, Jacques Doillon, Amos Gitai, and André Labarthe. He teaches sound and cinema at French cinema school La Fémis.

MONUMENTUM

FADI YENI TURK



Lebanon, 2015, 80' – DCP / Color

Negli ultimi anni, alcuni paesi arabi hanno assistito all'abbattimento di numerosi monumenti che rappresentavano i vecchi regimi, lasciando spazio ad una nuova pagina di storia. In Libano, ogni gruppo continua ad inaugurare i propri monumenti, invadendo i cosiddetti "spazi pubblici" ed aumentando lo stato di divisione interno al paese. D'altra parte, l'odierna piazza dei Martiri di Beirut è un simbolo che ha atteso questo nuovo stato di cose per poter finalmente emergere. Una situazione affine si verifica con similitudini e differenze in tanti altri luoghi come piazza Firdos a Baghdad, piazza Tahrir al Cairo, piazza 14 Gennaio a Tunisi e piazza della Perla a Manama, Bahrain. *Monumentum* si ferma ad osservare questi silenziosi monumenti, domandandosi se saranno destinati a diventare punti di riferimento di una scenografia politica in continua evoluzione, in un'area dove i poteri politici attualmente in carica sono sfidati e messi in discussione.

Lately, some Arab countries witnessed the tearing down of several monuments representing previous regimes, leaving the floor to a new page of history. In Lebanon, each group continues to inaugurate its new monuments, invading so-called "public spaces" thereby, further deepening the state of division in the country. On the other hand, the Martyrs Square in Beirut has been waiting for its new plan to emerge. This state of hold is experienced with some varying degrees of similarities or differences by each of Firdos Square in Baghdad, the Tahrir Square in Cairo, the January 14 Square in Tunis as well as the Pearl Roundabout in Manama. Monumentum is an attempt to pause in front of these silent monuments invading public spaces, wondering if they are destined to be recurrently used as landmarks of an ever changing political scenography, in a region where political powers in place are currently being violently challenged.

Screenplay

Fadi Yeni Turk, Bartlomiej Woznica

Cinematography

Fadi Yeni Turk

Editing

Vartan Avakian

Music

Khaled Yassine

Sound

Ali Hammoud

Production & Sales

Fadi Yeni Turk

Saydet El Mgharah, Georges Elia Bldg., 6th Floor

1801 Beirut

Tel: +961 3 149 917

fyenitürk@yahoo.com

FADI YENI TURK

Fotoreporter e direttore della fotografia per diversi documentari, Fadi Yeni Turk è anche sceneggiatore e regista dei cortometraggi e doc *Demo*, *Layn*, *When the War Sank in* e *Monumentum*.

In addition to his work as a photo reporter and D.O.P of a number of documentary films, Fadi Yeni Turk is the director and script writer of short and feature documentary films: Demo, Layn, When the War Sank in, and Monumentum.

MOTHER OF THE UNBORN / UM GHAYEB

NADINE SALIB



Egypt, 2014, 85' – DCP / Color

La verità assoluta risiede nelle nozioni di vita e di morte... mentre la fertilità è il miracolo della creazione. Ma risponde alla domanda di felicità, o è soltanto un'illusione? In un paesino polveroso e dimenticato dell'Egitto vive Hanan, una donna che da 12 anni tenta invano di avere un bambino. Esclusa dalla comunità a causa della sua sterilità, indugia tra un sogno che le sta lentamente scivolando via e la lotta per trovare un posto al mondo. Mentre tutto ciò che la circonda ferve di fertilità e mortalità, Hanan si domanda come dare un senso al tempo che sta nel mezzo.

The absolute truth lies in the notions of life and death...fertility indeed is the miracle of creation. But does it answer the question of happiness, or is it just an illusion? In a forgotten corner of Egypt lives Hanan, a woman who is yearning for a child. Having no option but to live on the fringe of her community because of her infertility, she lingers between a dream that is slowly slipping away and her struggle to find a place where she belongs. While everything that surrounds her bustles with fertility and mortality, she wonders how to give meaning to the time that she has in between.

Screenplay

Nadine Salib, Maartje Alders

Cinematography

Sara Yahia

Editing

Micheal Yousef Shafik

Music

Rami Abadir

Sound Design

Abdel Rahman Mahmoud

Sound Recordist

Mona Lotfy

Producer

Maartje Alders

Production & Sales

Hassala Films

Tel: +20 1005162801

maatje@hassala.org

www.hassala.org

NADINE SALIB

Nata in Egitto nel 1984, si diploma in regia nel 2006. Inizia la carriera come assistente in vari spot pubblicitari e nel 2009 diventa filmmaker indipendente. Nel 2011 entra in un workshop di regia, dove realizza il suo primo short-doc, *Dawn*, che ottiene il secondo premio al Baghdad International Film Festival ed il primo al 12° Goethe Independent Film Festival. *Mother of the Unborn* è il suo primo feature doc.

Born in Egypt in 1984, Nadine Salib graduated from film school in 2006. She started her career as an assistant director in commercials and then headed to the independent field in the year 2009. In 2011, she joined filmmaking workshops where she directed her first short documentary Dawn, which won the second prize in the Baghdad International Film Festival and the first prize at the 12th Goethe Independent Film Festival. Mother of the Unborn is her first feature-length documentary.

PIRATES OF SALÉ

ROSA ROGERS, MERIEME ADDOU



UK / Morocco, 2014, 79' – DCP / Color

Sulle coste della città di Salé, antico luogo di pirati, una nuova generazione di corsari è pronta a salpare sul primo circo professionista del Marocco. Il Cirque Shems'y si trova proprio nella zona degli slum più poveri di Salé, e centinaia di adolescenti raggiungono ogni anno il quartiere per prendere parte ai provini, alla ricerca di un futuro migliore. *Pirates of Salé* racconta le loro storie, seguendo il duro viaggio di trasformazione di quattro giovani marocchini che vogliono imparare a vivere in maniera indipendente, ad esprimere se stessi, a sfidare le convenzioni e ad abbracciare un'idea completamente aliena: la libertà artistica.

On Morocco's old pirate coast, in the city of Salé, a new generation of pirates are setting sail in Morocco's first contemporary circus school. Cirque Shems'y sits on the edge of some of Salé's poorest slums, and hundreds of teenagers come to audition here each year, looking for a different future. Pirates of Salé is a character-based observational film which follows a tough journey of transformation as four young Moroccans learn to live independently, express themselves, challenge convention, and embrace a totally alien concept: artistic freedom.

Screenplay

Rosa Rogers, Merieme Addou

Editing

Jane Harris

Music

Andy Cowton

Sound Mix

Pip Norton

Producer

Hilary Durman

Production and Sales

Redbird Productions

Tel: +44 (0)7710 449377

hilary@redbirdproductions.co.uk

www.redbirdproductions.co.uk

ROSA ROGERS, MERIEME ADDOU

Rosa Rogers ha iniziato la carriera dirigendo cortometraggi di danza sperimentale e poesia per Channel 4, premiati in diversi festival internazionali. Nel 2014 ha realizzato il suo primo documentario, *Casablanca Calling*, che racconta il lavoro della nuova generazione di donne leader musulmane marocchine. Nata in Marocco, Merieme Addou è laureata in Giurisprudenza all'Università Mohammed V. Vive e lavora a Rabat come corrispondente freelance per Radio D-W. Produttrice per la società Camino Media, dal 2005 al 2008 è stata assistente ai corrispondenti BBC in Marocco. Dopo essersi specializzata in regia di documentari all'Università di Tetouan, ha esordito alla regia con *Pirates of Salé*.

Rosa Rogers began her film making career making short experimental dance and poetry films for Channel 4, which won prizes at festivals around the world. In 2014, she completed her first feature documentary Casablanca Calling, following the work of Morocco's new generation of female Muslim leaders. Born in Morocco, Merieme Addou graduated from Mohammed V University with a degree in Law. She lives and works in Rabat as freelance correspondent for Radio D-W. She is also a producer for Camino Media. From 2005 - 2008, Merieme worked as assistant to the BBC correspondent in Morocco. She graduated with an MA in Documentary Film from the University of Tetouan. Pirates of Salé is her first feature documentary as a director.

ROSHMIA

SALIM ABU JABAL



Palestine / Syria / United Arab Emirates / Qatar, 2014, 70' – DCP / Color

Dal 1956, l'80enne Yousef vive in una baracca nella vallata di Roshmia con la moglie Amna, una rifugiata di Yasoor. La vita scorre tranquilla, fino al giorno in cui la municipalità di Haifa pianifica di costruire una strada che attraverso la valle colleghi il Monte Carmelo al Mediterraneo. Un progetto che prevede la demolizione della casa della coppia, costretta a trovarne un'altra. A dare loro consigli c'è Aouni, che media tra i due e il comune, tentando di garantire a Yousef e Amna un risarcimento. Ma più passa il tempo, più la trattativa fa aumentare la tensione tra i tre.

Since 1956, 80-year-old Yousef has lived in a shack in the Roshmia Valley with his wife Amna, a refugee from Yasoor. Life is quiet until the municipality of Haifa plans to build a road across the valley to connect the Mediterranean to Mount Carmel – which will require the demolition of the couple's home and force them to find a new home. Aouni, their sponsor, acts as a middleman between them and the municipality and attempts to secure a compensation for them. However, the negotiations lead to tension amongst the three.

Screenplay

Salim Abu Jabal

Cinematography

Salim Abu Jabal, Micheal Taballaj

Editing

Salim Abu Jabal, Micheal Yousef Shafek

Sound

Sound One

Producers

Salim Abu Jabal, Riyad Deis

Production & World Sales

Boujabel Productions

9 Almontazah Street

PO Box 102 Ramallah

Tel: +970 59 5508 001

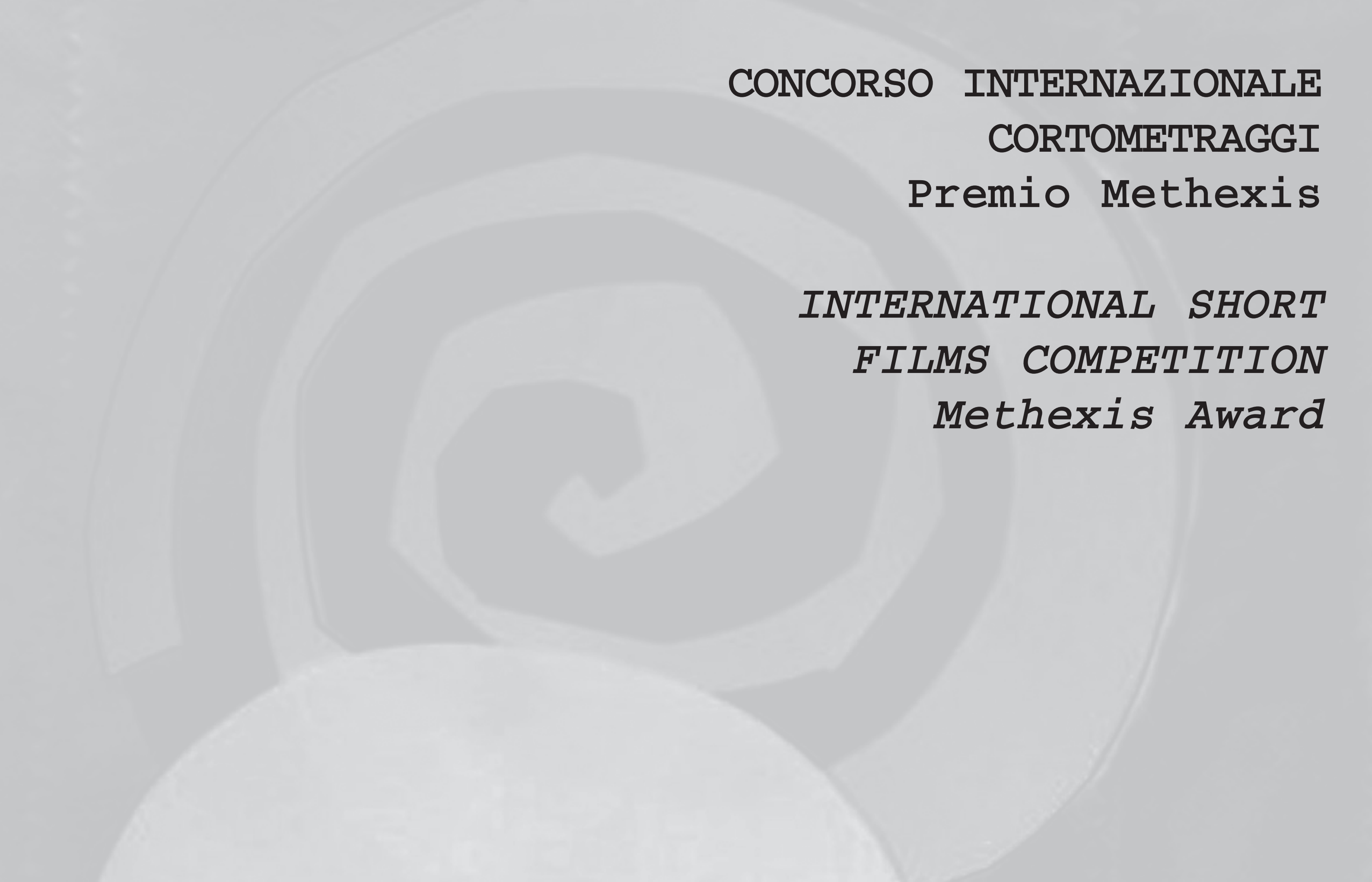
salimabujabal@gmail.com

SALIM ABU JABAL

Nato nel Golan occupato nel 1971, studia Teatro e Letteratura araba all'università di Haifa, dove si laurea nel 2004. Da allora lavora come production manager e direttore di casting per serie tv e film palestinesi ed internazionali. Scrittore, giornalista, critico, produttore e organizzatore del festival itinerante "Films Behind the Wall", ha inoltre realizzato programmi televisivi e diretto diversi cortometraggi.

Salim Abu Jabal was born in the occupied Golan in 1971. He has studied Theater and Arabic Literature at Haifa University in 2004. Since then he has worked in Cinema and TV as production manager and casting director on several Palestinian and international films. He has worked as a writer, journalist, critic, producer, as well as the producer and organizer for the traveling film festival "Films Behind the Wall". Salim has directed TV programs, and several short documentaries.





CONCORSO INTERNAZIONALE
CORTOMETRAGGI
Premio Methexis

*INTERNATIONAL SHORT
FILMS COMPETITION
Methexis Award*

Alessandro Zoppo

Curatore Concorso Internazionale Cortometraggi
International Short Films Competition Programmer

Storie assolute ed estremamente emozionanti. Racconti che non sprecano tempo a spiegare cose che sarebbero assolutamente inutili. La pluralità di approcci e punti di vista presentati quest'anno dalla selezione di cortometraggi internazionali del MedFilm, non fa altro che confermare quanto la diversità sia un valore, soprattutto in un luogo come il Mediterraneo. Un elemento emerge dalle tante particolarità di quest'area del mondo: la mobilità. Fluidi e inafferrabili, il linguaggio e il corpo diventano habitat al centro del programma di questa 21° edizione.

Dall'astrazione surrealista al documentario, dalla pellicola al digitale, dalla densa e silenziosa contemplazione del presente all'immersione percettiva più totalizzante e profonda, i corti in concorso esplorano le immagini nella nostra memoria. In un viaggio ipnotico attraverso le realtà più aspre, il folklore ancestrale, il passato che scava ed emerge nella creazione filmica, modi cerebrali e viscerali di descrivere storie individuali e Storia collettiva, registi talentuosi ed emergenti invitano gli spettatori ad un percorso espanso di fremiti ed emozioni, silenzi e attese. Immagini che si rivelano nel loro disfarsi, e ci donano un'occasione unica per assaporare opere che ancora non trovano spazio nel circuito distributivo italiano, che ignora ed esclude la forma del cortometraggio.

Dai racconti di formazione firmati Nora El Hourch, Ahmed Ibrahim, Behzad Azadi e Dominik Mencej, agli elettrizzanti ibridi docu-fiction di Carlos Essmann, Randa Maroufi, Vadim Dumesh, Jure Pavlović e Luka Popadić, fino alle allucinazioni di Derya Durmaz e Nina Violić, passando per l'approccio melanconico, fragile e brutale al tempo stesso, di Francisco Carvalho, Lotfi Achour, Miki Polonski, Stella Kyriakopoulos, Michele Cadei e Adel Oberto. Al centro, il potere dell'amore e dell'accoglienza che bagna i lavori di Basil Khalil, Hassene Belaïd, Darine Hotait e del collettivo Maajoneh. Tutti aggrappati ad un'idea di futuro che vuole rimettere al centro la Natura e l'umana compassione.

Absolute and extremely exciting stories. Don't waste your time explaining things that are absolutely useless. The plurality of views that MedFilm International Short Films programming presents leads us to the conclusion that such diversity could not be based on a more favorable location than the Mediterranean. Among the many attributes of our area, a theme has been standing out in recent years – mobility. The intimate relationship between language and body is one of the focus of our programming in this 21st edition.

From abstract to documentary, from celluloid to digital, from the quietly contemplative to the perceptually immersive, these shorts focus on expedition and exploration. Alongside hypnotic journeys through harsh reality, world-spanning folklore, investigations of the ways that memory can be refracted through the filmmaking process, and explorations of both cerebral and visceral ways of portraying individual experience, talented and emerging filmmakers invite audience to traverse fascinating cinematic pathways. Moving images as a unique opportunity to watch works for which otherwise there's no room in the Italian distribution circuit, completely off-limits for short films.

From the coming-of-age stories directed by Nora El Hourch, Ahmed Ibrahim, Behzad Azadi and Dominik Mencej, to the exciting docu-fiction hybrids created by Carlos Essmann, Randa Maroufi, Vadim Dumesh, Jure Pavlović and Luka Popadić; Derya Durmaz and Nina Violić courageously enter the most hallucinatory cinema as well the melancholic, fragile and brutal approach of Francisco Carvalho, Lotfi Achour, Miki Polonski, Stella Kyriakopoulos, Michele Cadei and Adel Oberto, while the power of love and welcome pours the works by Basil Khalil, Hassene Belaïd, Darine Hotait and the Maajoneh collective. They're all grasp on to an idea of future managed and driven by Nature and human compassion.



A FEW SECONDS QUELQUES SECONDES

Nora El Hourch

France, 2015, 16' – HD / Color

Cinque ragazze vivono in un centro di accoglienza di Parigi. Tormentate dal loro passato fatto di stupri, violenze e abbandono, cercano di andare avanti. Formando una comunità nella comunità, combattendo per riconoscersi non più come vittime ma come qualcosa di buono e di nuovo.

Five girls live at a Paris home for wayward teens, each of them branded by a deeply troubling past. Forming an ad hoc community-within-a-community, the girls struggle to identify themselves no longer as victims but as something new and hopeful.

Production

Maja Films
contact@majafilms.fr
www.majafilms.fr

World Sales

The Wild Room
10 rue Saint Paul
75004 Paris
Tel: +33 6 33 67 71 00
distribution@thewildroom.org
www.thewildroom.org



A ROOM IN LISBON QUARTO EM LISBOA

Francisco Carvalho

Portugal, 2015, 16' – HD / Color

Maria ha sempre vissuto da sola. Da qualche tempo, ha deciso di affittare una stanza della sua casa. Un giorno si presenta con l'annuncio una studentessa, appena arrivata a Lisbona. La convivenza non farà altro che aumentare la solitudine di Maria.

Maria has always lived alone. One day she has to rent her own room to a student coming to Lisbon. Life with someone else, however, will only deepen her loneliness.

Production & Sales

Amatar Filmes
Rua Cândido Figueiredo 1, 4º Esq
1500 Lisbon
Tel: +351 934 166 085
amatarfilmes@gmail.com
www.luisalvesdematos.com



AL-MATOUR

Ahmed Ibrahim

Egypt, 2015, 14' – HD / Color

Yasser ha 25 anni e con due suoi amici ha deciso di andare al mare. Proprio quando il loro viaggio impossibile sembra potersi realizzare, i tre si ritrovano bloccati nel mezzo del nulla. Nel silenzio del deserto egiziano, saranno costretti a confrontarsi l'uno con l'altro.

When the simple task of going to the beach seems nearly impossible, 25-year-old Yasser and his two friends get stuck in the middle of nowhere. In the silence of the Egyptian desert they are forced to confront themselves and one other.

Production & Sales

Ahmed Ibrahim
ahmedbekh@gmail.com
www.vimeo.com/user3646666



AVE MARIA

Basil Khalil

Palestine / France / Germany, 2015, 15' – HD / Color

West Bank, Cisgiordania: un incidente d'auto contro il muro del convento interrompe il silenzio della preghiera delle Suore della misericordia. A bussare alla loro porta è una famiglia di coloni ebrei in cerca d'aiuto.

The Nuns of the Sisters of Mercy Convent, in the middle of the West Bank, have their daily routine of silence and prayer disrupted when a family of Jewish settlers come knocking at their door for help after crashing into the convent's wall.

Production

Incognito Films
76/78 Rue du Faubourg Saint-Antoine
75012 Paris
Tel: +33 1 46 28 88 84
eric.dupont@gmail.com
www.incognitifilms.fr

Print Source

Basil Khalil
basil.khalil@me.com

World Sales

Ouat Media
2844 Dundas Street West
M6P 1Y7 Toronto, ON
Tel: +1 416 979 7380
Fax: +1 416 492 9539
fred.joubaud@ouatmedia.com
www.ouatmedia.com



BROTHER IN LAW LE BEAU FRÈRE

Hassene Belaïd

Algeria, 2014, 22' – DCP / Color

Sétif. Algeria, oggi. Ali, giovane in una precaria situazione economica, conduce una vita monotona, angusta e isolata. Una sera, è costretto ad accompagnare a casa sua cognata, anche se non è proprio d'accordo con il modo di vivere di Habiba...

Sétif, in present-day Algeria. Ali, a young man from the lower class leads a dull, narrow and isolated life. One evening, he is forced to give his sister-in-law a ride home, yet Habiba's ways totally contradict his own values...

Production & Sales
HKE Production Algérie
383 Rue Aboub Mohamed - Cité Ouled Braham
19000 Sétif
Tel /Fax: +213 36 52 81 44
mariem.hamidat@hke.fr
www.hke.fr



DIRTY BUSINESS

Vadim Dumesh

Israel, 2015, 15' – DCP / Color

Un viaggio sulle tracce della tradizionale industria del carbone tra Israele e Palestina, che porta alla luce le relazioni economiche tra i due fronti, ed esplora situazioni e processi distorti. Il film ci conduce dai Kibbutz nel nord di Israele (prosperosi soltanto in apparenza) al nord impoverito della Cisgiordania, passando per le aree industriali del centro d'Israele e arrivando alla capitale economica del paese, Tel Aviv, alla scoperta di realtà e personaggi inaspettati.

A journey following the traditional coal industry scattered around Israel and the Palestinian Territories, shedding light on economic relations between the two sides, and exploring distorted processes and situations. The film takes us on the road trip from seemingly prosperous Kibbutz in the very north of Israel, to the impoverished north of West Bank, to the industrial areas in central Israel, and finally to the economic capital – Tel Aviv, discovering the economic realities and characters along the way.

Production & Sales
DVG Media
Vadim Dumesh
vadims.dumesh@gmail.com
Tel: +972525894121



DON VICENTE

Carlos Essmann

Spain, 2015, 15' – DCP / Color

Don Vicente affronta la vecchiaia con attitudine e un po' di spavalderia. Si concentra sul consumo culturale e sul dolce far niente. A corto di risorse, ha deciso di usare un modo semplice ma decisamente scaltro per sopravvivere agli anni di magra.
Don Vicente is facing his senior years with attitude and a bit of bravado. He will focus on cultural consumption and dolce far niente. A little short of resources, he has decided to employ a simple, but shrewd way of surviving the lean years.

Production & Sales
El Desto Pictures
Carrer Unió 37, 5º 3º
08302 Mataró
Tel: +64 606025010
carloessmann@yahoo.es
www.eldesto.com



FADE TO BLACK

Amer Al Barzawi, Ammar
Khattab, Farah Presley

Syria, 2015, 1' – HD / Color

La rivoluzione in Siria è stata "rubata" dagli estremisti. Ecco come le vite dei siriani sono diventate nere, come i loro sogni sono stati fatti a pezzi, come il loro futuro non può più essere immaginato.

The uprising movement in Syria was stolen by the extremists. This is how the Syrian people's lives turned to black, how their dreams were shattered, and how their future can no longer be thought of.

Production & Sales
Maajoneh
maajoneh@gmail.com
www.facebook.com/Maajoneh



**FATHER
PÉRE**

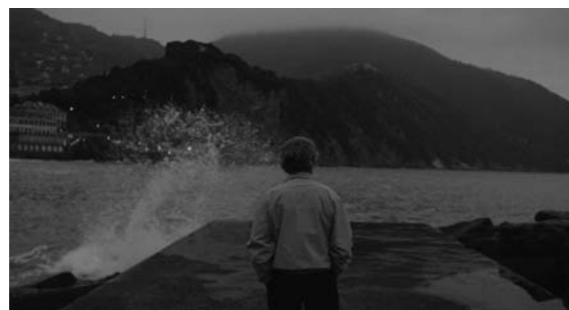
Lotfi Achour

Tunisia / France, 2014, 18' – HD / Color

Hédi lavora come tassista a Tunisi. Una sera accompagna in ospedale una donna incinta che ha appena iniziato il travaglio. Questo breve incontro provocherà una serie di eventi tragici, casuali e inaspettati che cambierà le loro vite.

Hédi is a taxi driver in Tunis. One evening he drives to the hospital a pregnant young woman who is going into labor. This brief encounter will bring a series of random, tragic and unexpected events, leading to a life-changing experience for both of them.

Production & Sales
La Luna Productions
12 rue d'Enghien
75010 Paris
Tel: +33 1 48 07 56 00
Fax: +33 1 48 07 11 88
festival@lunaprod.fr
www.lunaprod.fr
Artistes Producteurs Associés
Mille et Une Productions



**THE FISHERMAN
IL PESCATORE**

Michele Cadei & Adel Oberto

Italy, 2015, 10' – HD / Color

Giuseppe è un pescatore che vive in un piccolo paese sulle coste della Liguria. Un giorno, riceve un'offerta che potrebbe cambiare la sua vita...

Giuseppe lives in a fishermen's town on the coast of Liguria. One day he receives an offer that may change his life...

Production & Sales
Montallegro Productions
michele.cadei@gmail.com
www.vimeo.com/montallegro



I SAY DUST
Darine Hotait

USA / Lebanon, 2015, 14' – HD / Color

Hal, poetessa araba-americana della diaspora palestinese a New York, incontra Moun, una ragazza libera e indipendente che lavora in un negozio di scacchi. La loro breve love story rimetterà in discussione l'idea che entrambe hanno di casa e appartenenza.

Hal, an Arab-American poet belonging to the Palestinian diaspora in New York City, meets Moun, a free-spirited chess sales girl. Their brief love affair eventuates in challenging their understanding of home and belonging.

Production & Sales
Cinephilia Productions
Tel: +1 626 399 1106
darine@cinephiliaproductions.com
www.cinephiliaproductions.com



**MERRY-GO-ROUND
RINGIŠPIL**

Luka Popadić

Serbia / Switzerland / Portugal, 2015, 15' – HD / Color

Le voci femminili di Požega sono un coro serbo, un gruppo di anziane entusiaste e piene di vita che condivide con noi la loro routine quotidiana. Attraverso immagini poetiche, condite con tanto senso dell'umorismo, impariamo a conoscere il loro parere sull'amore, la gioia e la caducità della vita.

The Singing Women of Požega are a Serbian choir, a group of enthusiastic elderly women full of life who share their daily routine with us. Through poetic pictures, seasoned with a lot of humor, we learn about their views of love, joy as well as the ephemerality of life.

Production & Sales
LP Film
lukapopa@gmail.com
Filmart
Radnička 11
31210 Požega
Tel: +381 063 850 7035 / 064 125 94 28
office@film-art.org
www.film-art.org
Filmes do Gajo
Tel: +351 961646080
filmesdogajo@gmail.com
www.filmesdogajo.pt



MOTHER VIRGIN NO MORE GRI BOLGE

Derya Durmaz

Turkey, 2015, 7' – HD / Color

Una ragazza è ricoverata in ospedale. Quando sua madre scopre una verità imprevista sul suo conto, l'amore incondizionato alla base della relazione tra le due verrà messo a durissima prova.

As an unexpected truth about a young women gets revealed to her mother, the basic fact that a mother - daughter relationship is supposed to be based on unconditional love will have to be questioned.

Production

Giyotin Film
Cafera a Mah. Gürbüz Türk Sokak, Sinem Apt. 18/5 Moda
34710 Istanbul
Tel: +90 216 4503311
emine@giyotinfilm.com
www.giyotinfilm.com
Cubu Film
Tel: +90 533 2264242
derya@deryadurmaz.com
www.deryadurmaz.com

Sales

Giyotin Film



THE PARK Randa Maroufi

Morocco / France, 2015, 14' – HD / Color

La mdp lenta e sinuosa si aggira in un parco giochi abbandonato nel cuore di Casablanca. Il film disegna un ritratto della gioventù che frequenta questo luogo e ci mostra istantanee della loro vita, meticolosamente ricostruite e spesso ispirate ad immagini trovate sui social network.

A slow meandering camera in an abandoned amusement park in the heart of Casablanca. The film draws a portrait of the youth who frequent this place and it exposes snapshots of their life, meticulously reframed and often inspired by images found on social networks.

Production & Sales

Le Fresnoy
22 rue du Fresnoy - BP 80179
59202 Tourcoing cedex
Tel: +33 3 20 28 38 00
ntrebik@lefresnoy.net
www.lefresnoy.net
Institut Français of Casablanca
121, Bd Zerktouni
20340 Casablanca
Tel: +212 522 779 870
www.if-maroc.org/casablanca

MEDFILM FESTIVAL 2015



PICNIC Jure Pavlović

Croatia, 2014, 13' – DCP / Color

Sarajevo, traffico intenso. Un assistente sociale sta accompagnando Emir, 15 anni, da suo padre Safet. A causa di un incidente sulla strada, sono in ritardo. Sarà un pic-nic non comune, perché la destinazione è il carcere di Igman, dove Safer è recluso...
Sarajevo, rush hour. Emir, 15, accompanied by a social worker, is on his way to meet his father Safet for a weekend picnic at Igman, a semi-open penitentiary. Due to the heavy traffic they are late...

Production

Sekvenca Production
I.B. Mažuranić, 60 – Zagreb
Tel: +385 98 559 640
info@sekvenca.hr
www.sekvenca.hr

World Sales

Freak Independent Film Agency
Gil Cordero, 17, entreplanta
10001 Cáceres
Tel: +34 927248248
marta@agenciafreak.com
www.agenciafreak.com



SEPARATION ODVAJANJE

Nina Viočić

Croatia, 2014, 10' – DCP / Color

Una madre passa la giornata in piscina con la figlia. Improvvisamente, la perde di vista e la tranquillità blu dell'acqua si trasforma in una spirale d'ansia inarrestabile. Inizia così un profondo dramma della separazione, durante il quale i confini tra realtà soggettiva e oggettiva si intrecciano sempre di più.
A mother spends a day at the pool with her daughter. After losing her out of her sight, the blue tranquility of the water is disrupted by a spin of anxiety that begins to unwind. An intimate drama of separation takes place in which the borders of subjective and objective realities intertwine.

Production

Spiritus Movens
Rakušina 5
10000 Zagreb
zdenka@spiritus-movens.hr
www.spiritus-movens.hr

World Sales

Everything Works
Prisavlje ul. 6
10000, Zagreb
ew@everythingworks.hr
www.everythingworks.hr

MEDFILM FESTIVAL 2015



SLAUGHTERHOUSE KOSHTARGAH

Behzad Azadi

Iran, 2015, 24' – DCP / Color

Quattro amici adolescenti hanno grandi progetti per il futuro. Vogliono diventare ricchi in poco tempo spacciando droga nel quartiere. Ma prima, devono testare l'eroina che hanno comprato da un trafficante. Tuttavia, il piano prende una piega inaspettata e la situazione sfugge presto al loro controllo.

Four teenage friends have big plans with their lives. They want to be rich in a short time by dealing drugs in the neighbourhood. First, they have to test the drug they've got from the smuggler. But there's an unexpected twist in the plan and the situation goes out of control.

Production

Azadi Independent Film Group
No. 5, Daneshsara St. Kamalolmolk St., Baharestan Ave.
1149933811 Tehran
Tel: +98 9371636144 azadi.ifg@gmail.com
Art University of Tehran - Faculty of Cinema and Theatre
No. 16, Varzandeh St. Mofateh St.
1956993598 Tehran
Tel: +98 21 88848734 kamran@sepehran.com
www.art.ac.ir

World Sales

PicArt Film Distribution
P.O. Box 41708
Abu Dhabi – United Arab Emirates
Tel / Fax: +971 2 650 9295
fariba@picartfilm.com
www.picartfilm.com



THE SPRINGTIME SLEEP PRESPANJA POMLAD

Dominik Mencej

Slovenia, 2014, 19' – HD / Color

Improvvisamente, il mondo è diventato qualcosa di diverso per la giovane Jasna. O lo è sempre stato? Per lei non c'è tanta differenza, guarda il mondo al contrario e va avanti. Almeno finché non incontra Pero, più giovane ma strano come lei. È un ragazzo un po' ambiguo, eppure decisamente interessante. Insieme, i due si avventurano in un viaggio per scoprire quanto sia insensato ciò che è stato e ciò che sarà.

All of a sudden, the world has become very different for Jasna, or has it always been this way? She doesn't try to find out, she rather lives in now as it is. Doing so she meets a younger boy Pero which she finds a bit shady but cool and together they embark on a journey to find out how meaningless is what was and will be.

Production & Sales

UL-AGRFT University of Ljubljana - Akademija za Gledališ - e
Radio Film in Televizijo
Nazorjeva 3
1000 Ljubljana
Tel: +386 1 2510 412
lili.bibic@agrft.uni-lj.si
www.agrft.uni-lj.si



TEN BUILDINGS AWAY ASARA REHOVOT MEA ETSIM

Miki Polonski

Israel, 2015, 25' – DCP / Color

Un grosso palazzo a quattro piani nel mezzo di una città. Sovrastato da un ponte, particolarmente trafficato da camion che sfrecciano. Dietro la finestra più a sinistra del quarto piano, abitano due fratelli, madre e padre. Una famiglia che forse non ha mai avuto ragione di esistere.

A four-storey building in the midst of a city. A bridge runs above it, busy with heavy traffic and passing trucks. Behind the leftmost window on the fourth floor is the residence of two brothers, a mother and a father. A family who perhaps have never had the right to exist.

Production

Minshar School of Art
18 David Chachmi St.
67778 Tel Aviv
Tel: +972 36887090
production@minshar.org.il
www.minshar.co.il

World Sales

Go2Films
37/8 Issar Natanzon
97787 Jerusalem
Tel: +972 2 5831371
Fax: +972 2 5835450
hadar@go2films.com
www.go2films.com



VOLTA

Stella Kyriakopoulos

Greece, 2014, 11' – HD / Color

Marissa e sua figlia Nina si preparano ad uscire: dal centro di Atene camminano verso le periferie al nord della città. La piccola pensa che sarà soltanto una piacevole passeggiata.

Marissa and her daughter Nina start out from downtown Athens and head to the northern suburbs of the city. Nina thinks she's going on a walk.

Production & Sales

Exile Films
12 Athinas St, 3rd Floor
Monastiraki 10551, Athens
Tel: +30 210-3223394/5
Fax: +30 210-3223396
info@exilefilms.gr
www.exilefilms.gr
Greek Film Centre
Tel: +30 210 3678500
info@gfc.gr
www.gfc.gr

EVENTO SPECIALE

**Il potere della parola:
Hagai Levi**

SPECIAL EVENT

***The power of the word:
Hagai Levi***



EVENTO SPECIALE Il potere della parola: Hagai Levi
SPECIAL EVENT The power of the word: Hagai Levi

The Accursed è la serie documentario in cinque parti di Hagai Levi, l'ideatore del famoso *In Treatment* e di *The Affair*. La storia descrive quattro eroi della cultura israeliana che vivono a cavallo tra genialità e follia.

Erano artisti che rifiutavano qualsiasi barriera tra loro e la loro arte, la loro verità. Si sono ribellati con rabbia e disprezzo allo stile borghese e alla cultura imperante, impegnandosi a creare un'avanguardia alternativa. Avevano uno stile di vita sfrenato, scandaloso, al di fuori di ogni regola o schema. Era forse per necessità o per scelta, ma avevano rinunciato ai beni e alla vita di una famiglia tradizionale, senza pensare alla loro salute, al loro bene o al futuro.

In cambio, hanno lottato per qualcosa di importante. Hanno sentito in modo ossessivo un senso di missione e uno zelo rivoluzionario. Si sono spinti ai confini della pazzia e del misticismo, trasformandosi in un certo senso in guru. Ad un certo punto, hanno oltrepassato i limiti etici e sono stati eliminati per questo. Sono finiti tutti tragicamente.

The Accursed cerca di analizzare l'idea dell'artista integrale e di capire se e fino a che punto oggi, siamo disposti a pagare un prezzo elevato per dare libero sfogo alla verità incontenibile che sentiamo in noi. Attraverso un'alternarsi di filmati documentari e di ricostruzioni, la serie segue quattro artisti israeliani: l'autore Pinchas Sadeh, il filosofo Moshe Kroy, il poeta Yona Wallach, e l'artista Aviva Uri.

L'opera ci offre anche uno sguardo sul pensiero di quel periodo. I protagonisti hanno tutti vissuto in un tempo in cui quel tipo di vita era agli sgoccioli. Erano gli anni 1970-1980 in Israele, poco prima dell'arrivo della televisione commerciale e di internet, prima che il capitalismo mettesse le mani su tutto e ovunque.

«Ma questa serie ha anche una dimensione personale», spiega Levi. «Ognuno dei protagonisti fa parte della mia biografia sentimentale. Ho seguito la loro scia e i miei incontri con loro, sia fisici che attraverso gli scritti, hanno trasformato la mia vita. Il mio rapporto con loro, sia dal vivo che tramite le opere, è andato cambiando negli anni e riflette la mia adolescenza. Forse questi incontri rispecchiano un processo di maturità in un senso più ampio. Che cosa ci induce a dimenticare gli eroi di gioventù, i nostri sogni e le convinzioni assolute in cui crediamo, per trasformarci in ordinari cittadini della società... in altri termini, a diventare borghesi?».

EVENTO SPECIALE Il potere della parola: Hagai Levi
SPECIAL EVENT The power of the word: Hagai Levi

The Accursed is the five-part docudrama series by Hagai Levi, the creator of the acclaimed *In Treatment* and *The Affair*. The show portrays four Israeli culture heroes who fluctuated between genius and madness.

They were artists who allowed no barriers between them and their art, their truth. They rebelled with rage, with scorn, at the bourgeois lifestyle and the dominant culture, while they endeavored to create an avant-garde alternative. They lived wild, scandalous lives without any boundaries. Whether they did so willfully or out of necessity, they abandoned traditional family life and property, and they forsook their health, their comfort, their future.

Instead they strove for greatness. Pounding within them was a sense of mission and revolutionary zeal. They stepped right up to the boundaries of madness and mysticism, and in a way became gurus. At some point they all crossed clear ethical lines, and they were expunged for it. They all ended their lives tragically.

The Accursed attempts to investigate the idea of the total artist, and to examine whether and to what degree we are prepared today to pay a steep price for the creative truth burning inside us. Through a combination of documentary footage and reenactments, the series follows four Israeli artists: author Pinchas Sadeh, philosopher Moshe Kroy, poet Yona Wallach, and artist Aviva Uri.

The show also offers a glimpse at the spirit of that time. Its protagonists all lived in an era, which seemed to offer one last chance to live that kind of life. It was the 1970s and 1980s in Israel, before the introduction of commercial television and the Internet, before Capitalism finished getting its clutches on everything here as well.

"But this series also has a personal dimension," Levi explained. "Each of these people was a part of my emotional biography. I followed in their light, and my encounters with them, whether physical or textual, changed my life. My relationship with them, whether real or literary, changed over the years and reflected my own adolescence. Perhaps these encounters even reflected the maturing process as a broader concept. What is it that causes us to abandon the heroes of our youth, our dreams, and the absolute ideals in which we believed, to become typical members of society... in effect, to become bourgeoisie?"

THE ACCURSED / HAMEKULALIM EPISODE 1

HAGAI LEVI



Israel, 2014, 61' – HD / Color

Negli anni '60 e '70, il libro *Ha-Chayim Ke-Mashal (La vita come una parabola)* divenne un caso letterario con un gran seguito. Il poeta Meir Wieseltier disse che il romanzo ebbe lo stesso "impatto rivelatorio del lancio dello Sputnik nello spazio". I giovani seguivano l'autore Pinchas Sadeh come un profeta e bussavano alla sua porta nel cuore della notte. Hagai Levi, un ragazzo problematico e auto-distruttivo di un kibbutz religioso, era uno di questi. Sentiva che Sadeh avrebbe potuto cambiargli la vita, forse salvargliela. Fu allora che si fece coraggio e decise di incontrarlo, riprendendolo con la sua Super-8. Quell'unico colpo alla porta divenne un rapporto durato trent'anni, durante i quali Hagai ha raccontato Sadeh fino alla sua morte. L'ammirazione iniziale si trasformò in rabbia e biasimo, fino a giungere alla definitiva accettazione. Attraverso la loro amicizia, Levi è stato in grado di raccontare l'approccio totale di Sadeh alla vita, le giovani donne che lo circondavano e i ragazzi a lui più vicini, molti dei quali sono arrivati a suicidarsi. Con questi filmati ci troviamo faccia a faccia con tutti gli scandali, ma anche con i libri e le poesie di Sadeh.

In the 1960s and 1970s, the book Life as a Parable had a cult following. Poet Meir Wieseltier said that it had the same "revelatory impact as the launching of the Sputnik into space." Young people followed Pinchas Sadeh like a prophet, and came knocking on his door in the middle of the night. Hagai, a trouble, self-destructive teen from a religious kibbutz, was one of them. He felt that Sadeh could change his life, and perhaps even save it, so he worked up the courage to meet with him and photographed their encounter on his Super-8 camera. A single knock on the door began a relationship that lasted thirty years, in which Hagai would document Sadeh up until his death. His admiration turned into anger and criticism, though it finally turned into acceptance. Through this relationship he was able to get an intimate look at Sadeh's total approach to life, at the young women who surrounded him at all times, and at the young people nearest the author, many of whom ended up killing themselves. We come face to face with all the scandals, but also with Sadeh's books and poems.

Cast

Pinchas Sadeh, Hagai Levi, Yehuda Almagor, Rotem Blau, Naama Preis, Rina Kwartin, Sharon Zuckerman

Associate Director

Jonathan Gurfinkel

Screenplay

Hagai Levi, Noam Kaplan

Cinematography

Shark De Mayo

Editing

Tali Halter Shenkar

Sound

Aviv Aldema

Art Direction

Ido Dolev

Producers

Liran Atzmor, Hagai Levi

Associate Producers

Aurit Zamir, Yoav Roeh

Production

Sheleg productions and Liran Atzmor

Sokolov 86 st. Tel Aviv

Tel: +972 50 800 3362

liranatzmor@hotmail.com

Co-Production

Gum Films

International Festivals & Distribution in Israel

Go2Films

37/8 Issar Natanzon St.

97787 Jerusalem / Israel

Tel: +972 2 5831371 Fax: +972 54 6184547

office@go2films.com www.go2films.com

World Sales

Cinephil

Levontin Street 18

6511207 Tel Aviv / Israel

Tel: +972 3 566 4129

Fax: +972 3 566 1436

info@cinephil.co.il www.cinephil.co.il



HAGAI LEVI

Nato nel 1963, Hagai Levi ha creato, co-prodotto e co-diretto l'acclamata serie *Be'Tipul* (2005), in seguito adattata da HBO come *In Treatment* (2007), vincitrice di Emmy e Golden Globe. Per lo show statunitense Levi è stato produttore esecutivo e regista di alcuni episodi. *Be'Tipul* è stato un grande successo ed è stato venduto e adattato in ben 17 paesi. Levi è stato anche sceneggiatore, regista e produttore di diversi film e serie come *Short Stories about Love* (1997; vincitore due volte agli Oscar israeliani), *101* (2000), *Love Around the Corner* (2002) e *Premiere* (2002). Ha prodotto diversi documentari, tra cui *It Kinda Scares Me* (2001, premiato ai festival di Melbourne, Torino e Haifa). Dopo aver completato *The Accursed* per la televisione israeliana, ha co-creato con Sarah Treem la serie *The Affair* per Showtime, interpretata da Dominic West e Ruth Wilson.

Born in 1963, Hagai Levi created, co-produced and co-directed the acclaimed Israeli TV series Be'Tipul (2005), later adapted to the HBO's series In Treatment (2007), which won several Emmy and Golden Globe awards; Levi is an executive producer of the American series and director of some episodes. Be'Tipul has been adapted to a local series in another 17 countries. Levi wrote, directed and co-produced the feature film August Snow (1993). He was involved as a writer, director and producer in many TV series and TV drama such as Short Stories about Love (1997; won twice the best drama award at the Israeli Academy Awards), 101 (2000), Love Around the Corner (2002), and Premiere (2002). He produced several documentaries, among them It Kinda Scares Me (2001, won the Melbourne, Turin and Haifa festivals). Levi completed lately his new mini-series, The Accursed, for the Israeli TV, and a new series for Showtime, The Affair, which he co-created with Sarah Treem and stars Dominic West and Ruth Wilson.



LUX Film Days a Roma
IV Edizione

LUX Film Days in Rome
4th Edition

LUX Film Days a Roma - IV Edizione
LUX Film Days in Rome - 4th Edition

Lanciati nel 2012, LUX Film Days sono l'espressione tangibile dell'impegno del Parlamento europeo a favore del cinema e della cultura. Il premio viene conferito ogni anno alle opere che mettono in luce il dibattito pubblico sull'Unione europea e le sue politiche. Proiettati nei 28 Stati membri, i film finalisti sono sottotitolati nelle 24 lingue ufficiali dell'Unione. I LUX Film Days consentono così al maggior numero possibile di cittadini europei di condividere la diversità e la ricchezza del cinema europeo, e discutere i temi e le questioni sollevati dai film in concorso al Premio LUX, anche online. La Selezione Ufficiale del 2015 si è concentrata su lungometraggi in grado di costruire forti valori sociali e culturali. Il termine ultimo per il voto dei Membri del Parlamento è il 24 novembre, appena un giorno prima della cerimonia di premiazione, che avrà luogo il 25 novembre a Strasburgo.

Mai come quest'anno, questa ricerca di opere e talenti viaggia in due direzioni: a est si spinge a esplorare "nuovi" paesi europei, mentre nel vecchio continente privilegia la selezione di opere che del microcosmo Europa raccontano i cambiamenti sociali con una modernità formale che si coniuga alla forza lirica dei contenuti.



LUX Film Days a Roma - IV Edizione
LUX Film Days in Rome - 4th Edition

Launched in 2012, the LUX Film Days project aims to bring the screenings of the finalists of the LUX Film Prize Official Competition closer to European citizens across all 28 countries of the European Union (EU) in the same period. Subtitled in the 24 official languages of the EU, the films of the LUX Film Prize Official Competition – are travelling together, visiting more than 40 cities of the 28 European Member States. Given out each year in order to cast a spotlight on the diversity of European cinema, the 2015 LUX Prize selection focus on movies that were able to build social and cultural values. The voting deadline for the Members of the Parliament is November 24, just one day before the awards ceremony, which will take place on November 25 in Strasbourg.

This year's search for films and new talents travels in two different directions: to the east the search explores 'new' European countries; while in the old continent it favors those films that deal with the social changes of the European microcosm combining modern formats with the lyrical strength of the contents.



LUX Film Days a Roma - IV Edizione
LUX Film Days in Rome - 4th Edition

THE LESSON / UROK

KRISTINA GROZEVA & PETAR VALCHANOV



Bulgaria / Greece, 2014, 110' – DCP / Color

In una piccola cittadina bulgara, Nadezhda, una giovane insegnante, sta cercando di scoprire chi sia il ladro nella sua classe affinché possa impartirgli una lezione su cos'è giusto e sbagliato. Ma quando è lei a essere coinvolta in un affare poco pulito con uno strozzino, a sua volta, come si comporterà? Qual è la linea di demarcazione che separa un essere umano onesto da uno criminale?

In a small Bulgarian town, Nadezhda, a young teacher, is looking for the thief in her class so she can teach him or her a lesson about right and wrong. But when she gets into debt to loan sharks, can she find the right way out herself? What makes a decent human being become a criminal?

Cast

Margita Gosheva, Ivan Burnev, Ivanka Bratoeva, Ivan Savov, Deya Todorova, Stefan Denolyubov

Screenplay

Kristina Grozeva, Petar Valchanov

Cinematography

Krum Rodriguez

Editing

Petar Valchanov

Sound

Dobromir Hristoskov, Veselin Zografov

Art Direction

Vanina Geleva

Costumes

Kristina Tomova

Producer

Magdalena Ilieva

Co-Producers

Kristina Grozeva, Konstantina Stavrianou, Petar Valchanov, Irini Vougioukalou, Poli Angelova

Production

Abraxas Film

Co-Productions

Graal Films, Little Wing, Screening Emotions

Italian Distribution

I Wonder Pictures

World Sales

Wide Management

9, rue Bleue

75009 Paris / France

Tel: +33 1 53 95 04 64

Fax: +33 1 95 04 04 65

infos@widemanagement.com

www.widemanagement.com

KRISTINA GROZEVA & PETAR VALCHANOV

Kristina Grozeva si laurea in giornalismo all'Università di Sofia nel 2000 e, successivamente, come Petar Valchanov, in regia cinematografica e televisiva alla National Film School di Sofia (NAFTA). Nel 2010, dopo alcune esperienze individuali, i due co-dirigono per la televisione *Avariyno katzane*. Tre anni dopo è la volta di *Skok*, premiato al Festival di Clermont-Ferrand. Il corto riceve anche una nomination agli European Film Award. *Urok* è il loro debutto nel lungometraggio. Il film, selezionato e premiato in numerosi festival, è stato presentato a Toronto e a San Sebastián nella sezione registi esordienti, dove si è aggiudicato il Kutxa New Directors' Award.

Kristina Grozeva graduated with a degree in journalism from the University of Sofia in 2000 and, like Petar Valchanov, studied film and TV directing from the National Film School (NATFA). In 2010, after scoring a number of individual successes, the two filmmakers teamed up to co-direct the TV movie Forced Landing. Three years later, they made the short Jump, which won the European Film Academy Short Film Award at the Clermont-Ferrand Short Film Festival and was nominated for a European Film Award. The Lesson, their debut feature, has received kudos at several festivals; it screened at Toronto and San Sebastián, in the Emerging Filmmakers section, winning the Kutxa-New Directors' Award.

MEDFILM FESTIVAL 2015

LUX Film Days a Roma - IV Edizione
LUX Film Days in Rome - 4th Edition

MEDITERRANEA

JONAS CARPIGNANO



Italy / France / USA / Germany, 2015, 110' – DCP / Color

Ayiva è partito dalla sua nativa Burkina Faso in cerca di un lavoro che gli permetta di provvedere a sua sorella e a sua figlia. Emigrato in Italia, cerca di adattarsi alla sua nuova vita, ma la tensione nella locale comunità calabrese continua ad aumentare e le cose si fanno sempre più pericolose.

Ayiva has left his home in Burkina Faso in search of a way to provide for his sister and his daughter. Once in Italy, Ayiva adapts to life in his new country, but when tensions with the local community in Calabria rise, things become increasingly dangerous.

Cast

Koudous Seihon, Alassane Sy, Adam Gnegne, Mary Elizabeth Innocent, Pio Amato

Screenplay

Jonas Carpignano

Cinematography

Wyatt Garfield

Editing

Nico Leunen, Afonso Gonçalves, Sanabel Cherqaoui

Music

Benh Zeitlin, Dan Romer

Sound

Damien Tronchet

Production Design

Ascanio Viarigi

Costumes

Nicoletta Taranta

Producers

Jason Michael Berman, Chris Columbus, Jon Coplon, Christoph Daniel, Andrew Kortschak, John Leshner, Ryan Lough, Justin Nappi, Alain Peyrollaz, Gwyn Sannia, Marc Schimdehny, Victor Shapiro, Raphael Swann, Ryan Zacarias

Co-Producers

Alexander Akoka, Philippe Akoka, Juliet Berman, Dan Janvey, Isabel Siskin

Executive Producers

Brooke Bernard, Joel Brandeis, Eleanor Columbus, Walter Kortschak, Carl H. Lindner III, Matt Lindner, Michael Mailis, Francesco Melzi, Tyler Owen, Raphael Swann, Dario Suter, Grazka Taylor, Kevin Turen

Production

Mediterranea Film, Good Films, DCM Productions, Good Lap Production, Audax Films, Court 13 Pictures, Grisbi Productions, Nomadic Independence Pictures, TideRock Media, Treehouse Pictures

World Sales

NDM International Sales

Tel: +5215527431288

festivals.ndm@mantarraya.com

info.ndm@mantarraya.com

www.mantarraya.com/en/ndm

JONAS CARPIGNANO

Nato a New York nel 1984, debutta nel 2006 con il cortometraggio *La casa d'argento Bava. A Chjàna* (2011) si aggiudica il premio per il Miglior Cortometraggio alla Mostra di Venezia e ottiene anche una Menzione Speciale ai Nastri d'Argento. Nel 2014 *A Ciambra* viene presentato al Festival di Cannes, nella Selezione Ufficiale della Settimana della Critica dove vince il Discovery Award. *Mediterranea* è il suo primo lungometraggio.

Born in 1984 in New York, Jonas Carpignano made his debut in 2006 with the short La casa d'argento Bava. The Plain (2011) won the Controcampo Award for Best Short Film at the 68th Venice Film Festival and received a Special Mention at the Silver Ribbon Awards. Young Lions of Gypsy (2014) featured in the Official Selection of the 53rd Critics' Week at Cannes, where it won the Discovery Award. Mediterranea is his debut feature film.

MEDFILM FESTIVAL 2015

LUX Film Days a Roma - IV Edizione
LUX Film Days in Rome - 4th Edition

MUSTANG

DENİZ GAMZE ERGÜVEN

LUX FILM DAYS A ROMA



Turkey / France / Germany / Qatar, 2015, 94' – DCP / Color

In un remoto villaggio del nord della Turchia, all'inizio della stagione estiva, Lale e le sue quattro sorelle scherzano e giocano innocentemente con un gruppo di ragazzi mentre tornano a casa da scuola. L'immoralità dei loro comportamenti scatena uno scandalo dalle conseguenze inaspettate. La casa si trasforma gradualmente in una prigione, le pratiche domestiche subentrano agli studi e la famiglia inizia ad organizzare matrimoni combinati. Le cinque sorelle, animate dallo stesso desiderio di libertà, troveranno un modo per contrastare queste dure imposizioni.

Early summer. In a village in northern Turkey, Lale and her four sisters are walking home from school, playing innocently with some boys, but their play is seen as immoral and sets off a scandal that has unexpected consequences. The family home is progressively transformed into a prison; instruction in homemaking replaces school and marriages start being arranged. The five sisters, who share a common passion for freedom, find ways of getting around the constraints imposed on them.

Cast

Güneş Nezihe Şensoy, Doğa Zeynep Doğuşlu, Elit Işcan, Tuğba Sunguroğlu, İlayda Akdoğan

Screenplay

Deniz Gamze Ergüven, Alice Winocour

Cinematography

David Chizallet, Ersin Gök

Editing

Mathilde Van de Moortel

Music

Warren Ellis

Sound

Ibrahim Gök

Art Direction

Serdar Yemişçi

Costumes

Selin Sözen

Producer

Charles Gillibert

Executive Producer

Violaine Gillibert

Co-Producers

Frank Henschke, Anja Uhland, Mine Vargi

Production

CG Cinéma

Co-Productions

Bam Film, Vistamar Filmproduktion, Uhlandfilm, Doha Film Institute

Italian Distribution

Lucky Red

World Sales

Kinology

30, rue Moret

75011 Paris / France

Tel: +33 9 51474344

gmelin@kinology.eu

www.kinology.eu

DENİZ GAMZE ERGÜVEN

Nata ad Ankara e residente a Parigi, entra alla Fémis dopo aver studiato Letteratura e aver conseguito un Master in Storia dell'Africa a Johannesburg. Il suo cortometraggio di diploma, *Bir damla su*, viene selezionato, tra gli altri, dalla Cinéfondation di Cannes e dal Festival di Locarno dove vince il Leopard del Futuro. *Mustang* è il suo primo lungometraggio, presentato in anteprima alla Quinzaine des Réalisateurs del Festival di Cannes.

Born in Ankara and based in Paris, Deniz Gamze Ergüven enrolled in the Directing Department of La Fémis Film School after a degree in literature and a master's degree in African History in Johannesburg. Her thesis film, the short A Drop of Water, screened at several festivals including the Cinéfondation of the Cannes Film Festival and won the 2006 Leopard of Tomorrow at Locarno. Mustang is her debut Feature film, premiered at Cannes' Directors' Fortnight.

The background is a faded, grayscale image of a gas station. In the center is a Diesel self-service pump with the word 'DIESEL' at the top and 'Self Service' at the bottom. Two people are sitting on chairs on either side of the pump, facing each other. The overall scene is dimly lit and serves as a backdrop for the text.

**PERLE: ALLA SCOPERTA
DEL NUOVO CINEMA ITALIANO**

***PEARLS: DISCOVER
THE NEW ITALIAN CINEMA***

PERLE: ALLA SCOPERTA DEL NUOVO CINEMA ITALIANO
PEARLS: DISCOVER THE NEW ITALIAN CINEMA

Per festeggiare i suoi 21 anni, MedFilm Festival dedica ancora una volta all'Italia una vetrina speciale. Per far sì che quest'edizione possa avere il vero sapore della festa, MedFilm riparte dal cinema italiano con un focus speciale nel quale convivono cinema d'autore e documentari, coraggiosi cortometraggi e innovative sperimentazioni.

Iniziamo da un ritrovato Aurelio Grimaldi, che in *Alicudi nel vento* ci porta nella più remota delle Isole Eolie, dove, col suo entusiasmo trascinate e "infantile", apre lo scrigno del teatro ai pochi ragazzi che vi ci abitano. Mentre Maria Arena in *Gesù è morto per i peccati degli altri* ci conduce con amore e passione nei vicoli di Catania, tra puttane filosofe e trans in declino, da sempre "prigionieri" del loro quartiere. *Lampedusa*, diretto dal duo Mangiarotti/Fomeo, ci invita anch'esso a un necessario momento di riflessione sui migranti, storie di mare che non conoscono confini. Come Ernesto Pagano e il suo *Napolislam*, incursione in una Napoli inedita che un bel giorno si sveglia e si scopre islamica.

Ancora due documentari, che presenteremo con Caterina D'Amico, usciti rispettivamente dal Centro Sperimentale Sede Sicilia, a Palermo e dal CSC Sede Abruzzo, a L'Aquila. Due avamposti dai quali presto usciranno documentari che sarà bene tenere d'occhio. Si tratta di due saggi di diploma scelti tra diversi altri in questo 2015: *Fiori di fuoco* di Riccardo Cannella, che nel quartiere popolare Borgo si intrufola tra i suoni e le visioni di una Palermo ancora autentica, ruspante, persino esotica; e *Lupen* di Valerio Burli, racconto popolare di un ladro gentiluomo nell'Italia tra gli anni '70 e '80, figlio di un proletariato italiano in bilico tra *I soliti ignoti* e il seguito di un film pasoliniano.

Al surrealismo e al luogo intimo dei sogni guarda *N-Capace* di Eleonora Danco, uno degli esordi più sorprendenti dell'anno, mentre un profondo inno alla libertà dell'arte e all'importanza di preservare la propria identità è *Torn*, documentario diretto da Alessandro Gassmann. Infine, luogo ideale della sperimentazione più creativa sono i cortometraggi di Fulvio Risuleo, Giovanni Aloj, Jonas Carpignano, Alberto Gambato, Alessandro Palazzi, Sergio Ruffino e Giovanni Rosa: il futuro è nelle loro mani.

PERLE: ALLA SCOPERTA DEL NUOVO CINEMA ITALIANO
PEARLS: DISCOVER THE NEW ITALIAN CINEMA

To celebrate its 21 years, MedFilm Festival once again dedicates a special showcase to Italy. To create a really party-like atmosphere, MedFilm begins with the Italian cinema with a special focus combining arthouse, documentaries, bold short films and innovative experiments.

Let's start with the return of Aurelio Grimaldi with *Alicudi nel vento*, bringing us to the remotest of the Eolie Islands where the author, with enthralling and "childish" enthusiasm opens his secret theatre box to the few young people living there. Whereas Maria Arena in *Jesus Died For Somebody's Sins* leads us with love and passion, in the lanes of Catania, among whore philosophers and decadent trans, always "enclosed" in their neighbourhood. *Lampedusa*, directed by the duo Mangiarotti/Fomeo, also invites us to reflect at migrants, boat people and their stories without boundaries. Likewise Ernesto Pagano in *Napolislam*, penetrates into an unexplored Naples that one morning wakes up to discover it has become Muslim.

Two more documentaries, presented together with Caterina D'Amico, both produced by the 'Centro Sperimentale di Cinematografia' in Palermo (Sicily) and by CSC in L'Aquila (Abruzzi). It will be important to keep an eye on the young newly formed documentary makers leaving these two outposts. These are two diploma essays selected among the many prepared in 2015: *Fiori di fuoco* by Riccardo Cannella, set in the popular neighbourhood Borgo, it unveils a city of Palermo still virgin, lively, even exotic; and *Lupen* by Valerio Burli, popular story of a gentleman thief living in Italy in the years '70s and '80s, son of an Italian proletariat half way between *Big Deal* on Madonna Street and the sequel of a Pasolini film.

Surrealism and the intimate world of dreams are the focus of *N-Capace* by Eleonora Danco, one of the most surprising debut of the year, while *Torn* by Alessandro Gassmann is a hymn to artistic freedom and the importance of preserving one's identity. In conclusion, the ideal setting for the most creative expression can be found in the short films by Fulvio Risuleo, Giovanni Aloj, Jonas Carpignano, Alberto Gambato, Alessandro Palazzi, Sergio Ruffino and Giovanni Rosa: the future lies in their hands.

ALICUDI NEL VENTO

AURELIO GRIMALDI



Italy, 2015, 75' – HD / Color

Dopo anni di tentativi, l'ex maestro del carcere minorile di Malaspina, il regista Aurelio Grimaldi, riesce ad ottenere un piccolo finanziamento per un documentario sulla scuola di Alicudi. Tutto sembra pronto ma il giorno stesso della partenza per l'isoletta per effettuare le riprese, la direzione della scuola gli revoca il permesso. Aurelio, superata a fatica la botta, non demorde: copia il modello dell'indimenticabile *Diario di un maestro* di Vittorio De Seta (dove la scuola era stata "ricostruita" nel pomeriggio, e il ruolo del maestro affidato all'attore Bruno Cirino) e organizza una nuova miniscuola di Alicudi, coinvolgendo anche gli adolescenti che l'avevano abbandonata, e torna a fare il maestro. Un documentario che racconta un'isoletta, lo strano vivere dei giovani e di tutti, ma anche un'idea sempre viva di scuola, pedagogia, scambio di umanità, bisogno di comunicare.

After years of attempts, the former teacher of the juvenile prison of Malaspina, the director Aurelio Grimaldi, manages to get a small loan for a documentary about the school of Alicudi, Sicily. Everything seems ready but the day of departure to the island to wrap the shooting, the school management withdraws the permission. Aurelio, overcoming this blow with difficulty, doesn't give up. He copies the model of the unforgettable A Teacher's Diary by Vittorio De Seta (where the school was "built" in the afternoon, and the role of the teacher assigned to the actor Bruno Cirino), organizes a new mini school in Alicudi, also involving teenagers who have decided to leave, and returns to teach. A documentary shining a light on an island, the weird lifestyle of young people and all the islanders, as well as an idea still alive of school, education, exchange of humanity, and need to communicate

With

Cristina, Maria, Gabriele, Mirko, Valentina, Gianluca, Sabrina, Emanuele, Francesca, Sandro and the inhabitants of Alicudi, Stella Egitto, Ivan Giambitrono

Screenplay

Aurelio Grimaldi

Cinematography

Alfio D'Agata

Editing

Giuseppe Pagano

Sound Editing

Stefano Di Fiore

Artistic Cooperation

Alberto Culotta, Marcello Pazzaglia

Production & Sales

Arancia Cinema

Contrada San Girolamo

90018 Termini Imerese (Palermo)

a.arancia@libero.it

AURELIO GRIMALDI

Nato a Modica, in provincia di Ragusa, nel 1957, è insegnante elementare e nel 1987 pubblica il suo primo romanzo, *Mery per sempre*, adattato dallo stesso Grimaldi per il film omonimo diretto da Marco Risi due anni dopo. Per lo stesso Risi, nel 1990 firma la sceneggiatura del sequel *Ragazzi fuori*. Nel 1992 debutta alla regia con *La discesa di Aclà a Floristella*, presentato alla Mostra di Venezia. Con il successivo *La ribelle* (1993, con Penélope Cruz e tratto dal romanzo dello stesso Grimaldi, *Storia di Enza*) partecipa al Festival di Locarno, mentre con *Le buttane* (1994, ancora tratto da un suo romanzo) è in concorso a Cannes. Grande ammiratore di Pier Paolo Pasolini, gli dedica tre opere: *Nerolio - Sputerò su mio padre* (1998), *Rosa Funzeca* (2002) e *Un mondo d'amore* (2003).

Born in Modica, in the province of Ragusa (Sicily), in 1957, Aurelio Grimaldi started working as elementary school teacher and in 1987 he published his first novel, Mery per sempre. The book was adapted by Grimaldi for the film Mary Forever directed by Marco Risi two years later. For Risi, in 1990, he wrote also the screenplay for the sequel Boys on the Outside. In 1992 he made his directorial debut with La discesa di Aclà a Floristella, premiered at the Venice Film Festival. The Rebel (1993, starring Penélope Cruz and based on his novel Storia di Enza) was selected at Locarno Film Festival, while The Whores (1994, still based on his own novel) was in Competition at Cannes. A great admirer of Pier Paolo Pasolini, he dedicated to the Italian writer and director three works – Nerolio (1998), Rosa Funzeca (2002), and A World of Love (2003).

FIORI DI FUOCO

RICCARDO CANNELLA



Italy, 2015, 35' – HD / Colour

Fiori di fuoco racconta i due ritmi di vita di un rione popolare palermitano: Borgo Vecchio. Il primo ritmo è quello lento della vita quotidiana; il secondo è quello concitato della festa della patrona, Sant'Anna. Il passaggio dal primo al secondo risulta come uno strappo ritmico nella vita del quartiere.

The story of an old quarter of Palermo "Borgo Vecchio", telling two different rhythms of life. The slow one of everyday life and the excited one during St. Anna patronal festival.

Screenplay

Riccardo Cannella

Cinematography

Nunzio Gringeri

Editing

Riccardo Cannella

Music

Antonio Gentile, Carlo Purpura

Sound

Carlo Purpura

Sound Editing

Alessandro Quaglio

Sound Mix

Marco Falloni

Camera

Giovanni Totaro

Production & Sales

Centro Sperimentale di Cinematografia - Sede Sicilia

b.dante@cscproduction.it

www.fondazioneccsc.it

RICCARDO CANNELLA

Nato a Palermo nel 1991, nel 2010 si diploma al liceo classico "Vittorio Emanuele II" di Palermo. A 19 anni vince il Bisacquino Festival Set con il cortometraggio *La pietra e il ferro*. Nel 2015 si diploma al Centro Sperimentale di Cinematografia – Sede Sicilia dove ha scritto, diretto e montato una serie di corti e documentari tra cui *Scolpire il tempo*, *Chi vuoi che sia*, *I come Isgrò* e *Fiori di fuoco*. Ha firmato il montaggio di corti e documentari come *La traiettoria ideale* e *Officium*.

Born in Palermo in 1991, in 2010 he graduated from high school "Vittorio Emanuele II" in Palermo. At 19 he won the Bisacquino Festival Set with the short film La pietra e il ferro. In 2015 he graduated at the 'Centro Sperimentale di Cinematografia – Sede Sicilia', where he wrote, edited and directed several short films and documentaries as Scolpire il tempo, Chi vuoi che sia, I come Isgrò, and Fiori di fuoco. He also edited short films and documentaries as La traiettoria ideale and Officium

JESUS DIED FOR SOMEBODY'S SINS / GESÙ È MORTO PER I PECCATI DEGLI ALTRI

MARIA ARENA



Italy, 2014, 90' – DCP / Color

Franchina, Meri, Marcella, Santo, Totino e Wonder sono trans che si prostituiscono da decenni nel quartiere San Berillo di Catania. Tra loro c'è anche una donna, Alessia. Il quartiere è un pugno di strette vie in rovina lasciate al degrado per 50 anni e oggi più che mai contese da interessi economici sempre più pressanti. Invitati dal politico di turno a immaginare un futuro diverso, le trans rimettono in gioco desideri e paure frequentando un corso per badanti. Questa novità s'innesta ma non muta i ritmi della particolare comunità di San Berillo in cui il tempo è scandito dalle feste dedicate a Santi e Madonne più che dalle stagioni. Tra fede religiosa, amore e sogni per un futuro migliore, come novelle Samaritane, le buttane di San Berillo si raccontano attraverso aperti dialoghi tra le vie del loro quartiere, rivedicano i loro diritti, presentano l'intimità delle loro famiglie e della loro solitudine davanti alla porta in attesa dei clienti.

In Catania, San Berillo is the neighborhood of whores, where a handful of narrow run-down streets in the heart of the city that have been neglected for over fifty years are today disputed over by conflicting interests. Franchina, Meri, Alessia, Marcella, Santo, Totino, and Wonder are transgender that have prostituted themselves in San Berillo neighborhood for decades, but now they risk finding themselves without a roof under which to work and ending up under an overpass along the Catania-Gela highway, instead. The film tells, by way of candid conversation on those narrow streets, their daily and spiritual life in and out of the neighborhood. Theirs are universal stories, stories of individuals on the margins of society endowed with an irreverent and pure irony. Behind every laugh there is truth, a truth that urges its audience to reflect on reality. Without shame, the whores of San Berillo speak openly about their activities, seek rights for the profession they practice, and display the intimacy of their families and their solitude in front of the door waiting for clients.

Screenplay

Maria Arena, Josella Porto

Cinematography

Fabrizio La Palombara

Editing

Antonio Lizzio

Music

Stefano Ghittoni, Cesare Basile, Agostino Tilotta, Pippo Rinaldi Kaballà, Uzeda, Turi Zinna

Sound

Carmelo Sfogliano

Producer

Gabriella Manfrè

Production

Invisibile Film

World Sales

Berta Film

Via Panciatichi, 10-14

50036 Firenze

info@bertafilm.it

www.bertafilm.it

MARIA ARENA

È nata a Catania e vive a Milano. Gesù è morto per i peccati degli altri è il suo primo lungometraggio. Ha realizzato cortometraggi, videoclip, videoinstallazioni, spettacoli teatrali. È docente in Digital Video all'Accademia di Belle Arti di Catania e alla Scuola di nuove tecnologie dell'arte di Brera. È anche autrice del libro, *Falso movimento*. Laboratorio audiovisivo tra analogico e digitale.

Maria Arena was born in Catania, and lives in Milan. Jesus Died For Somebody's Sins is her first feature film. She made short films, music videos, video installations, theater works. She is a lecturer in Digital Video at the Academy of Fine Arts in Catania and the School of Brera arts and technologies. She is also author of the book, *Falso movimento*. Laboratorio audiovisivo tra analogico e digitale.

LAMPEDUSA - LE NUOVE VIE DEI CANTI

PIER GIORGIO MANGIAROTTI, MICHELE FUMEO



Italy, 2015, 60' – HD / Color

Lampedusa vista da poco più di un metro di altezza attraverso lo sguardo di coloro che la vivono giorno per giorno, nella sua realtà e quotidianità. Girato nel 2014, il documentario si articola su due piani di narrazione paralleli. Da una parte, l'isola di Lampedusa sotto lo sguardo dei bambini, un punto di vista in cui ricorrono drammatico realismo, tenerezza, immaginazione e dove spesso reale e non si confondono e portano a storie sorprendenti; dall'altra, lo sviluppo di un progetto didattico e la realizzazione di un grande spettacolo itinerante ideati da Guido Barbieri, a cui hanno partecipato oltre cento allievi delle scuole elementari e medie locali, che ha coinvolto nell'arco di più di nove mesi, la popolazione dell'isola, gli insegnanti, oltre una quindicina tra musicisti e attori professionisti provenienti da varie parti d'Italia, e la banda locale "Lipadusa".

Lampedusa seen by just over a meter through the eyes of those who live day by day, in its reality and everyday life. Filmed in 2014, this documentary tells two parallel stories. On the one hand, the island of Lampedusa under the gaze of children, a point of view full of dramatic realism, tenderness, imagination, and where often real and unreal get confused leading to surprising stories; on the other, the development of an educational project and the realization of a great traveling show created by Guido Barbieri, which was attended by over one hundred students of local primary and junior high schools, which involved over a period of more than nine months the inhabitants of the island, the teachers, over fifteen musicians and professional actors from several parts of Italy, and the local band "Lipadusa."

Screenplay

Pier Giorgio Mangiarotti, Michele Fumeo (based on a project by Guido Barbieri)

Editing, Cinematography

Pier Giorgio Mangiarotti, Michele Fumeo

Sound Design

Paolo Marzocchi, Fabio Amuri

Mixage

Uberto di Iacovo

Sound Engineering

Michele Pisano

Project

Guido Barbieri

Music Coordination

Paolo Marzocchi

Play Script and Direction

Mario Perrotta

Production and Sales

DoppiaKamera

info@doppiakamera.com

www.doppiakamera.com

PIER GIORGIO MANGIAROTTI, MICHELE FUMEO

Laureato in Lettere a Firenze, Pier Giorgio Mangiarotti ha approfondito gli studi ultimando il Dottorato di Ricerca in Filologia semitica. In ambito scientifico ha collaborato fin dalla fase di formazione con il CNR (Consiglio Nazionale delle Ricerche) e varie riviste scientifiche relative all'archeologia e alla filologia del Vicino Oriente Antico. Parallelamente agli studi universitari ha studiato chitarra classica presso il Conservatorio di Monopoli focalizzando i suoi studi in musica e musicologia. Conseguita la laurea, ha affiancato all'attività scientifica quella di collaboratore, autore e progettista in produzioni digitali e nella documentaristica musicale. Dopo la laurea in Lettere moderne conseguita presso l'Università degli Studi di Pavia, Michele Fumeo ha intrapreso gli studi cinematografici in Spagna a Barcellona (CECC Centre d'Estudis Cinematogràfics de Catalunya) e a Bilbao (Kinema - Escuela de Cine), dove si è specializzato nel montaggio e nella post produzione video. Collabora con diverse televisioni pubbliche e private e ha preso parte a progetti educativi ministeriali tenendo lezioni sul linguaggio cinematografico. Mangiarotti e Fumeo dirigono la DoppiaKamera Music Films, con la quale producono e realizzano audiovisivi per la musica classica e contemporanea diffusi da emittenti quali la TVP (Telewizja Polska) e Sky Classica.

Graduated in Philosophy at the University of Florence, Pier Giorgio Mangiarotti has a PhD in Semitic Philology. He has collaborated for several years with CNR (National Centre of Research) in the scientific field and with national and international scientific magazines, dealing in particular with archeology and philology of Near Orient area and archeology of ancient Greece and Rome. Along with its historical studies, he focused his attention in music and musicology while entering the Conservatory of Music and studying classical guitar. After the degree he has sided the scientific activity with a work experience in the field of communication, as collaborator, author and supervisor of video and music productions. Graduated in Modern Letters at the University of Padua, Michele Fumeo studied film at the Centre d'Estudis Cinematogràfics de Catalunya (CECC) and at Bilbao Film School, where he specialized in editing and post-production. He works with various public and private televisions and took part in ministerial educational projects lecturing on film language. Mangiarotti and Fumeo created the DoppiaKamera Music Films, with which they produce and direct audiovisual videos for classical and contemporary music broadcasted by networks as TVP (Telewizja Polska) and Sky Classic.

LUPEN – ROMANZO DI UN LADRO REALE

VALERIO BURLI



Italy, 2015, 61' – HD / Colour

La vera, incredibile, storia della vita e delle vicende di Renato Rinino, ladro gentiluomo savonese che nel 1994 mise a segno, a sua insaputa, un improbabile colpo nell'abitazione londinese di Sua Maestà Carlo, principe di Galles e d'Inghilterra. Il caso gli conferì una temporanea fama internazionale e la possibilità di cambiare "mestiere" se la vita non fosse giunta prima a reclamare il conto.

The true, incredible story of life and adventures of Renato Rinino, gentleman thief from Savona who in 1994 scored, without knowing, an unlikely hit in London's home of His Majesty Charles, Prince of Wales and England. The case gave him a temporary international reputation and the ability to change "job" if life hadn't gone before to demand its account.

With

Giorgio Esu, Paolo Rinino, Massimiliano Sismondo Saettone, Patrizia Rinino, Luciano Berta, Guglielmo Raciti, Alessandro Garassini, Maria Maione, Mariella Manduca, Riccardo Ricco

Screenplay

Valerio Burli

Cinematography

Andrea Jose di Pasquale

Editing

Valerio Burli

Sound

Valerio Burli

Sound Editing

Alessandro Quaglio

Production & Sales

Centro Sperimentale di Cinematografia - Sede Abruzzo
b.dante@cscproduction.it
www.fondazioneccsc.it

VALERIO BURLI

Valerio Burli ha 24 anni e vive a Roma. Si iscrive al Centro Sperimentale di Cinematografia di L'Aquila, corso di Reportage Cinematografico, scoprendo di essere a sua agio nello specifico della scrittura e della regia. Prosegue parallelamente le attività di compositore ed arrangiatore musicale nonché di autore di sceneggiature e soggetti propri. *Lupen*, oltre a costituire saggio di diploma, è il suo esordio alla regia di un lungometraggio.

Valerio Burli is 24-year-old and lives in Rome. He was admitted to the course in film reporting at the CSC Film School in L'Aquila, discovering to be at ease in writing and directing. He runs simultaneously his activities as a composer and music arranger and author of screenplays and stories. Lupen is his graduation film and first full-length feature.

NAPOLISLAM

ERNESTO PAGANO



Italy, 2015, 75' – DCP / Color

Un bel giorno Napoli si sveglia e si scopre islamica. Una telecamera attraversa la città ed entra nelle vite di dieci convertiti all'Islam, un disoccupato, una ragazza innamorata, un rapper, un padre di famiglia... Persone diverse che hanno trovato nel Corano una risposta all'ingiustizia sociale, al consumismo sfrenato, al blackout della speranza. Ma la religione che hanno scelto non è solo una fede: è un sistema di regole che viene da una cultura lontana. Come conciliarla con la propria? Tra una zeppola halal e una preghiera per strada, la loro storia quotidiana getta una luce nuova, di volta in volta divertita e amara, su Napoli e sulla nostra società.

The strength of Islam is not in bombs and terrorism, but in its ability to convert people. The numbers of converts are steadily rising and the message of the Quran has also come to Naples, a great sea port that has always been open and sensitive to the changes of history. This is a city where a mixture of culture and religion can produce unexpected situations of change and metamorphosis.

Screenplay

Ernesto Pagano

Cinematography

Lorenzo Cioffi

Editing

Matteo Parisini

Music

Marzouk Mejri

Sound

Francesco Amodeo

Producer

Lorenzo Cioffi

Executive Producers

Lorenzo Cioffi, Matteo Parisini, Ernesto Pagano

Production

Ladoc

Via Tito Angelini, 2
80129 Napoli
info@ladoc.it
www.ladoc.it

Co-Production

Isola Film

Italian Distribution

I Wonder Pictures

World Sales

Silvia Angrisani
Tel: +33 676 570 990
silvia@ladoc.it

ERNESTO PAGANO

Giornalista, traduttore dall'arabo, documentarista, ha vissuto al Cairo dal 2005 al 2008 dove ha lavorato come corrispondente per varie testate, tra cui Ansa e Reset, e come traduttore per il settimanale "Internazionale". Collabora dal 2011 col programma Report di Rai Tre e produce mini-inchieste per la rubrica Reportime del Corriere.it. Arabista di formazione è da sempre interessato all'Islam. È autore di *Cairo Taxi Drivers* (2009), *Cercavo Maradona, ho trovato Allah* (2010), *Lontano da Tahrir* (2012), *La scelta del Papa* (2013).

Ernesto Pagano is a journalist, a translator from Arabic, and a documentary filmmaker. He lived in Cairo from 2005 to 2008 where he worked as a correspondent for several news agencies – such as Ansa and Reset – and as a translator for the weekly magazine "Internazionale." Since 2011 he has also collaborated with the Rai Tre TV program Report and writes mini-investigative reports for the Corriere.it column Reportime. With his Arabist background he has always been interested in Islam. He has directed Cairo Taxi Drivers (2009), Cercavo Maradona, ho trovato Allah (2010), Lontano da Tahrir (2012), and La scelta del Papa (2013).

N-CAPACE ELEONORA DANCO



Italy, 2014, 80' – DCP / Colour

Una donna. Anima in pena, si aggira tra Roma e Terracina dove vive l'anziano padre. Vaga tra campagne, mare e città, con un letto e in pigiama. Spesso con un piccone in mano vorrebbe distruggere la nuova architettura che ha tradito i suoi ricordi. Comunica solo con adolescenti e anziani, compreso suo padre, vuole sapere dell'infanzia, del sesso, della morte, trasformando le sue provocazioni in performance fisiche ed emotive. Il corpo e i luoghi diventano sogni, incubi, ricordi. "Provocazioni fisiche per arrivare alla memoria", ispirate alla pittura di Giorgio De Chirico e al surrealismo del cinema di Buñuel.

Dressed in white-striped pyjamas Eleonora Danco wanders the streets of her hometown Terracina, questioning young and elderly people about key life issues, and immersing us in the lives of more than a dozen memorable characters. Full of poetic and surreal visual references, between interviews, performances and Buñuel-style atmospheres, the soundscapes created by German composer Markus Acher strengthen the intense, almost hallucinatory tone of the film.

Cast

Eleonora Danco

Screenplay

Eleonora Danco

Cinematography

Daria D'Antonio

Editing

Desideria Rayner in collaboration with Maria Fantastica Valmori

Music

Markus Acher

Sound

Adriano Di Lorenzo, Maurizio Argentieri

Assistant Directors

Francesca Polic Greco, Jonathan Deman

Costumes

Alessandro Lai

Producer

Angelo Barbagallo

Production

BiBi Film in collaboration with Rai Cinema

Via di S. Saba, 22

00153 Rome

Tel: +39 06 5740141

Fax: +39 06 57133464

bibifilm@gmail.com

ELEONORA DANCO

Autrice, regista, attrice e performer, il suo è un teatro fisico, d'impatto e tensione, dove corpo e testo si fondono in un'unica espressione; la sua scrittura, invece, oscilla tra prosa e slang, dramma e comicità. Ha esordito nel 1998 con *Ragazze al muro*, a cui sono seguiti nel 2000 *Nessuno ci guarda* e, nel corso degli anni, altre rappresentazioni come *Me vojo sarvaà*, *Ero purissima*, *Sabbia*, *Scroscio*, *La giornata infinita*, *Squartierati*, *Intrattenimento violento*, *Senza titolo 3* e *Donna numero 4*. Come attrice ha inoltre lavorato con Nanni Moretti, Marco Bellocchio, Michele Placido, Gabriele Muccino, Pupi Avati, Ettore Scola, Vittorio Gassman e Gigi Proietti. *N-Capace* è il suo primo lungometraggio.

Eleonora Danco works as a playwright, director, actress, and performer for the stage. Her way of doing theatre is physical, impactful, full of tension, where body and text merge into a single expression; her writing style, instead, fluctuates between prose and slang, drama and comedy. Her first play, Ragazze al muro (1998), was then followed by Nessuno ci guarda (2000), and, over the next few years, by the plays Me vojo sarvaà, Ero purissima, Sabbia, Scroscio, La giornata infinita, Squartierati, Intrattenimento violento, Senza titolo 3, and Donna numero 4. As an actress, she has played many roles, collaborating with Nanni Moretti, Marco Bellocchio, Michele Placido, Gabriele Muccino, Pupi Avati, Ettore Scola, Vittorio Gassman and Gigi Proietti. N-Capace is her first feature as a filmmaker.

TORN / STRAPPATI ALESSANDRO GASSMANN



Italy, 2015, 41' – HD / Color

"Come si fa a mantenere vive le proprie idee se si viene privati della casa, della nazione... di tutto?" (Nour Shamma, artista, drammaturgo, siriano, rifugiato). Dopo cinque anni di guerra, la crisi siriana rappresenta la più grande tragedia della nostra era. Metà della popolazione è stata costretta alla fuga, oltre 7 milioni di persone sono sfollate all'interno del proprio paese, mentre sono 4 milioni i rifugiati nei paesi limitrofi. Tra loro anche Mohammad, Nour, Alaa, Rasha e molti altri artisti che, nonostante il rientro in una Siria pacificata appaia ancora lontano, ci mostrano che la vita non si ferma in attesa del ritorno. I protagonisti di *Torn*, incontrati nel campo rifugiati di Zaatari, in Giordania, e a Beirut, rifiutano di essere raccontati come vittime e offrono un nuovo punto di vista sulla capacità di resilienza di un intero popolo. Il film è uno sguardo sulla vita di chi, strappato dalla propria terra, rimane aggrappato alle proprie radici, consapevole dell'importanza di preservare la propria identità e quella di una nazione intera attraverso l'espressione artistica.

How do you keep alive your own ideas if you're deprived of your home, your nation... everything?" (Nour Shamma, Syrian artist and playwright, refugee). After five years of war, the Syrian crisis is the greatest tragedy of our time. Half the population is forced to flee, more than 7 million people are displaced within their own country, while 4 million are refugees in bordering countries. Among them, there're Mohammad, Nour, Alaa, Rasha and other artists, who, despite the return to a peaceful Syria still seems distant, show us that life doesn't stop waiting for the return. The protagonists of Torn, met in the refugee camp of Zaatari, in Jordan, and Beirut, refuse to be told as victims and offer a new perspective on the resilience of an entire community. The film is a glimpse into the lives of those who, torn from their land, cling to their roots, aware of the importance of preserving their identity and that of an entire nation through artistic expression.

With Syrian artists

Mohammad, Ali Jazo, Mahmmad, Orouba Deeb, Hammad Chantout, Mohammad, Rasha Deb, Lovai, Nour Shamma, Salam, Sari Kiwan, Nashaat, Rana Kazkaz, Alaa Arsheed, Raghad Mardini, Nasser Shorbaji, Bader Muhammed, Anas Khalaf

Cinematography

Federico Schlatter

Editing

Pier Lorenzo Pisano

Sound

Marco Grillo

Music

Pivio and Aldo De Scalzi

Production

UNHCR - The UN Refugee Agency, Alessandro Gassmann in collaboration with Sky

Nicoletta Strazzeri

nico@ni-co.it

Tel: +39 06 3721872

ALESSANDRO GASSMANN

Figlio di Vittorio Gassman e Juliette Mayniel, Alessandro Gassmann è nato a Roma nel 1965. Debutta a 17 anni nel film autobiografico *Di padre in figlio*, scritto, diretto e interpretato con il padre Vittorio, con il quale studia poi recitazione presso la "Bottega Teatrale" di Firenze. Nel 1984 interpreta a teatro *Affabulazione* di Pier Paolo Pasolini. Nel 1996, dopo anni d'amicizia con Gianmarco Tognazzi, inizia con lui un sodalizio artistico che li vede recitare assieme in commedie di successo come *Uomini senza donne*, *Facciamo festa*, *Teste di cocco*, *Love* e *I miei più cari amici*. Nel 1997 arriva la consacrazione internazionale grazie al ruolo da protagonista in *Il bagno turco* di Ferzan Özpetek. È poi nel cast di film acclamati da pubblico e critica come *I banchieri di Dio* (2002), *Caos calmo* (2008), *Il seme della discordia* (2008), *Il compleanno* (2009), *Basilicata coast to coast* (2010) e *I nostri ragazzi* (2014). Nel 2012 debutta alla regia con *Razzabastarda*, tratto dallo spettacolo teatrale "Cuba and His Teddy Bear" di Reinaldo Povod.

Son of iconic Italian actor Vittorio Gassman and French actress Juliette Mayniel, Alessandro Gassmann was born in Rome in 1965. He debuted at 17 in the autobiographical film Di padre in figlio, written and directed with his father Vittorio, under whose tutoring he later studied in the Theatre Workshop of Pier Paolo Pasolini's Affabulazione (1984). In 1996 he began an artistic partnership with his friend Gianmarco Tognazzi with whom he co-acted in popular movies like Uomini senza donne, Facciamo festa, Teste di cocco, Love, and I miei più cari amici. In 1997 he imposed internationally with Ferzan Özpetek's Steam: The Turkish Bath, followed by other acclaimed movies as I banchieri di Dio (2002), Quiet Chaos (2008), The Seed of Discord (2008), Il compleanno (2009), Basilicata Coast to Coast (2010), and The Dinner (2014). In 2012 Gassmann directed his first feature The Mongrel, based on the stage play "Cuba and His Teddy Bear" by Reinaldo Povod.

CHICKENPOX / VARICELLA

FULVIO RISULEO



Italy, 2015, 14' – DCP / Color

La varicella è una malattia innocua se presa da bambini, ma da adulti può essere molto pericolosa. Quando la mamma lo viene a scoprire inizia a preoccuparsi per Carlo, il suo figlioletto, che ancora non l'ha mai presa. Lui cresce in fretta e bisogna agire subito. Deve trovare un modo per farlo ammalare. Ma il papà è d'accordo?

Chickenpox is a very small thing if you're young. But if you're a grown-up it can be very dangerous. When Mommy finds out, she starts worrying about Carlo, her son, who still isn't sick. He's growing fast, something must soon be done. She needs to find a way to "make him" sick. But does Daddy agree?

Production

Revok Film
info@revokfilm.com
www.revokfilm.com

World Sales

The Open Reel
Via Gené Giuseppe, 4
10152 Turin
cs@theopenreel.com
www.theopenreel.com

E.T.E.R.N.I.T.

GIOVANNI ALOI



France, 2015, 14' – HD / Color

Italia, 2015. Ali, un immigrato tunisino che lavora nella bonifica dell'amianto, riceve i visti che consentiranno alla moglie e alla figlia di raggiungerlo. Per prepararsi ad accogliere la sua famiglia, Ali deve compiere una scelta radicale.

Italy, 2015. Ali, a Tunisian immigrant working in asbestos removal, receives the Visas which will allow his wife and daughter to join him. To be ready to welcome his family, he must make a radical choice.

Production & Sales

Bien ou Bien Productions
2 rue Gabriel Fauré
33150 Cenon
Tel: +33 05 47 29 89 54
distribution.bienoubien@gmail.com
www.facebook.com/bienoubienproductions

GAS STATION

ALESSANDRO PALAZZI



Italy, 2015, 10' – DCP / Color

L'Italia vista da una pompa di benzina attraverso gli occhi di Kamal, marocchino, e Mohamed, egiziano. Il nostro è un paese stupendo, ma resta un ponte sul mare per quelli che fuggono. Per chi resta non rimane che la notte per rimediare pochi spiccioli dagli automobilisti che fanno benzina nei self-service.

Kamal is Moroccan, Mohamed is Egyptian. Italy's a wonderful country but just a stepping-stone for the many refugees coming from Africa like them. For those who remain, their option is scraping up some change by pumping gas at self-service stations at night.

Production & Sales

Rasa Film
Via Ascoli Piceno, 17
00176 Rome
Tel / Fax: +39 06 64006792
rlb@rasafilm.it
www.rasafilm.it

THE ISLAND THAT WAS / L'ISOLA CHE C'ERA

ALBERTO GAMBATO



Italy, 2014, 10' – HD / Color

Nel 1954 il regista rodigino Renato Dall'Ara, con l'aiuto di un gruppo di amici e compagni comunisti cinefili polesani, realizza da autodidatta e quasi per gioco il suo primo cortometraggio, ispirato ad un fatto di cronaca avvenuto poche settimane prima a Scano Boa, ultima lingua di sabbia e macchia mediterranea in forma di isola lunga circa cinque chilometri a separare il delta del Po dall'Adriatico. Sessant'anni dopo, Lamberto Morelli è l'unico sopravvissuto di quella troupe.

In 1954, legendary Italian neorealist director Renato Dall'Ara shot his first short film, helped by a group of friends and communist Polesian cinema lovers. Being self-taught, he started the project almost just for fun about a fact which happened in Scano Boa, a thin, 5 kilometers long, sandy island full of Mediterranean flora, the last one to separate the Po river delta from the Adriatic sea. 60 years later, Lamberto Morelli is the sole survivor of that troupe.

Production & Sales

Alberto Gambato
Via Frassinella, 33
45100 Rovigo
Tel: +39 328 8213614
gambatoalberto@gmail.com

PERLE: ALLA SCOPERTA DEL NUOVO CINEMA ITALIANO
PEARLS: DISCOVER THE NEW ITALIAN CINEMA

PEPPUTTO

SERGIO RUFFINO, GIOVANNI ROSA



Italy, 2014, 30' – HD / Color

La Vucciria è il quartiere del centro storico di Palermo più suggestivo e poliedrico. Uno dei suoi abitanti è Peppuccio. Figura eccentrica e singolare, è stato protagonista degli sketch surreali di Cipri e Maresco, soggetto ideale per i dipinti di Guttuso, contrabbandiere di sigarette e vera anima del quartiere-mercato palermitano. Peppuccio è una presenza-assenza, mai visibile ma vivo nei racconti di chi lo conosce da sempre. L'ultima sua traccia è un dipinto di Igor Scalisi Palminteri in cui è stato elevato a "capo degli Angeli..."

Vucciria is the most evocative and multifaceted quarter of Palermo's old town centre. One of its inhabitants is Peppuccio. Singular and eccentric personality, he was the protagonist of some surreal sketches by Cipri and Maresco, but also

one of the ideal subjects for Guttuso's paintings, a seller of smuggled cigarettes and, above all, the real "soul" of the Palermo's quarter-market. Peppuccio is a presence-absence – even though he's never visible, he comes alive in the telling of the people who know him since forever. His last track is a painting by Igor Scalisi Palminteri, where he was raised to the rank of "Chief of Angels"...

Production &	Sales
Labirinto Visivo	www.labirintovisivo.it
Via Faggin, 10	Centro Sperimentale di Cinematografia
85100 Potenza	Palermo
Tel: +39 328 6194498	Tel: +39 091 7099107
labirintovisivo@gmail.com	palermo@fondazionecsc.it

YOUNG LIONS OF GYPSY / A CIAMBRA

JONAS CARPIGNANO



Italy / France, 2014, 16' – DCP / Color

Le vicende di una notte che trasforma la vita di Pio, un ragazzo rom che vive a Gioia Tauro, in provincia di Reggio Calabria.

A Ciambra takes us through a night in the life of Pio, a young Romani boy living in southern Italy.

Production &	Sales
Jonas Carpignano	
Tel: +39 3347673943	
jonasash@gmail.com	
www.aciambra.com	
Carmen Films / Constance Meyer	
Tel: +33 6 38 49 08 69	
constancemeyer@gmail.com	

MEDFILM FESTIVAL 2015

21 MEDFILM FESTIVAL

NO HOME MOVIES: Syria



Partiamo dal bellissimo titolo dell'ultimo film della compianta Chantal Akerman, *No Home Movie*, che contiene in sé le tensioni che attraversano i film del focus: l'idea della casa, ricostruita altrove da una compagnia di artisti esiliati (*Home, Torn*); oppure ricordata da chi l'esilio lo vive a migliaia di chilometri di distanza, tormentato dai sensi di colpa (*Silvered Water*); o ancora occupata malgrado tutto, opponendo come unica forma di resistenza alla barbarie, il cinema (ancora *Silvered Water* e soprattutto *The Immortal Sergeant*). E qui veniamo al secondo punto della questione. Proprio come il titolo della Akerman, anche noi giochiamo con il senso delle parole, pensando all'idea di privazione che quel "no" indica inequivocabilmente. Una privazione identitaria che allo stesso tempo nasconde un'affermazione forte, perentoria: l'idea che ci possa essere un cinema anche tra le macerie della Storia, che possa risorgere dalle ceneri e indicare una via nuova, pratica e teorica. Ecco allora che davanti a questo gruppo di film, realizzati con mezzi di fortuna, o peggio nella più totale ignoranza tecnica, siamo chiamati a ripensare le vecchie formule. Malgrado tutto, i film che compongono la sezione non possono essere definiti Home Movies (film fatti in casa, amatoriali), in virtù del loro carattere pionieristico. Sono il prodotto dei nuovi dispositivi di ripresa, sempre più agili e facili da usare. Ma non è soltanto questo. Quel che cambia è la funzione e il destino delle immagini, spesso nate quasi per caso, senza pensare alla loro finalità, senza la consapevolezza di essere cinema, ma piuttosto traccia di un tempo, di un momento, di un incidente, di un conflitto, di qualcosa di più grande o di più piccolo del cinema. Fanno un giro di 360° gradi, spesso vengono immesse nella rete, si sostituiscono alle lettere, ai diari, ai videomessaggi e ai notiziari. Infine diventano (o tornano al) cinema, attraverso il montaggio. Come in *Silvered Water*, film che ne contiene centinaia al suo interno, e per estensione anche gli altri che compongono questa sezione. Come nelle folgoranti animazioni brevi in stop-motion e 3D che i giovani animatori siriani, spesso esiliati in Libano e Francia, lanciano come segnali di rivolta online. Mille e uno sguardi di tutto il popolo siriano. La storia recente del cinema di questo martoriato paese è un unico, lunghissimo autoritratto che tutti i cittadini hanno contribuito a realizzare.

Let's start with the beautiful title of the last film of the late Chantal Akerman, No Home Movie, which contains forces common to all the movies on the focus: The idea of home, rebuilt elsewhere by a troupe of exiled artists (Home, Torn); or recalled by those in exile at thousands of hundreds of kilometers away, torn by feeling of guilt (Silvered Water); or still living there despite everything, fighting against barbarity with movies as only weapon (again Silvered Water and The Immortal Sergeant). Moving on to the second aspect. As in Akerman's title, we too play with the meaning of words, an inflexible "No" makes us feel deprived of something. Deprived of our identity but at the same time, covering a more adamant assertion: the idea that movies can survive also among the debris of History, that they can resurrect from the ashes and pave new ways (both practical and theoretical). As a consequence, in the light of this set of films, produced with makeshift equipment or even with no technical expertise, we are all called to reconsider traditional approaches. Despite everything, the films selected cannot be defined Home Movies (homemade, amateur films) due to their pioneering character. They are the result of the new shooting equipment, more and more agile and easy-to-use. But there is more to that. Images have a different function and end use, they are often created by chance, with no actual aim, unaware of being part of a film, but they represent a sign in time, a moment, an accident, a conflict, something smaller or bigger (larger) than the big screen. They circulate at 360°, often downloaded on the web, replacing diaries, letters, videotexts and newsletters. At last, such images arrive on the big screen, through editing. As in Silvered Water, film with hundreds of images like the others in this Section. Just as in the mindboggling short animation in stop-motion and 3D used by young Syrian animators, often exiled in Lebanon and in France, who are showing signals of insurrection online. A thousand and one glances of the entire Syrian people. The recent history of the film industry in this war-fraught country is a single, very long self-portrait that every citizen contributed in making.

HOME

RAFAT ALZAKOUT



Syria / Lebanon, 2015, 70' – DCP / Color

Nel mezzo del caos in Siria, la passione comune per le arti ed il teatro porta all'incontro tra Rafat, il regista di questo film, e un gruppo di giovani amici che godono della nuova, fragile libertà che regna nella loro città per creare uno spazio culturale ribattezzato "Casa". È qui che il ballerino Ahmed, il disertore dell'esercito Mohammed e l'ex insegnante d'arte Taj condividono con Rafat speranze e sogni per il futuro del loro paese, ma alla luce dei bombardamenti delle milizie governative e dell'ascesa incombente dell'Islamic State, le loro fantasie e i loro desideri vanno in frantumi.

In the midst of the Syrian turmoil, the joint passion for arts and theater leads to the encounter of Rafat, the director of this film, with a group of young friends who enjoy the new fragile freedom reigning in their city to create a cultural space they call "Home." At "Home" ballet dancer Ahmed, army deserter Mohammed and former art teacher Taj share with Rafat their hopes and reveries for the future of their country, but in the light of the random shelling by regime aircrafts and the impending rise of the Islamic State, they find their dreams shattered.

Screenplay

Rafat Alzakout with Houssein Almoreey

Cinematography

Farah Kassem, Juma Hamdo, Joude Gorani, Rafat Alzakout

Editing

Zeina Aboul-Hosn

Sound

Raed Younan

Producer

Christin Luettich

Production & Sales

Christin Luettich

Tel: +961 76 18 24 72

christin.luettich@gmail.com

www.facebook.com/homethedocumentaryfilm

RAFAT ALZAKOUT

Nato in Siria nel 1977, si laurea in recitazione teatrale nel 2003 all'Higher Institute of Dramatic Arts di Damasco. Dopo aver cominciato a lavorare come attore e regista teatrale, nel 2011 – con l'esplosione della rivoluzione popolare nel suo paese – Rafat inizia una profonda ricerca per intrecciare teatro e cinema. La sua prima esperienza è con la regia di circa 30 cortometraggi satirici, nei quali usa delle marionette per ironizzare sugli eventi siriani. Nel 2012, il suo interesse per il cinema verità lo conduce ad iniziare la lavorazione di *Home*, che diventa il suo primo documentario.

Born in 1977 in Syria, Rafat Alzakout graduated in 2003 from the Higher Institute of Dramatic Arts in Damascus in theater acting and started his career as theater actor and director. In 2011 and with the outburst of the popular uprising in his home country, Rafat started to search for ways to interlace theater with film and gained first experience in short filmmaking by directing around 30 satiric short films that use puppet theatre to lampoon the unfolding events in Syria. As of 2012, his interest in documentary filmmaking led him to start working on Home, his first feature documentary.

THE IMMORTAL SERGEANT / AL-RAKIB AL-KHALED

ZIAD KALTHOUM



Syria, 2014, 72' – DCP / Color

A Damasco, il regista siriano Mohammad Malas sta girando il film *Ladder to Damascus*. La guerra è ovunque, nei brandelli di città attraverso cui si muove la troupe, nei discorsi delle persone che lavorano al film, ognuna con le proprie storie e perdite alle spalle. Ognuna intenta a chiedersi cosa accadrà e a pensare con speranza al domani.

In Damascus, the Syrian director Mohammad Malas is shooting his film Ladder to Damascus. War is all around, in the tatters of the city the crew is moving around in, in the discussions of the people working on the film. Everyone has their own stories and losses to bear. Everyone is intent on wondering what will happen and thinking hopefully about tomorrow.

Screenplay, Cinematography

Ziad Kalthoum

Editing

Firas Jawad, Marwan Ziadeh

Music

Silver Mt. Zion, Bonobo

Sound

Nadime Mishlawi

Production

Ziad Kalthoum

Klixstr. 25

13403 Berlin

ziadkalthoum1@yahoo.com

with the support of AFAC, Kayani for Audio-Visual Arts,

in association with Screen Institute Beirut

Sales

Crystal Films

Dima Al-Joundi

Tel: +961 369 59 88

crystal@cyberia.net.lb

ZIAD KALTHOUM

Nato a Homs nel 1981, si è laureato in cinema e ha lavorato come assistente alla regia di numerose serie, programmi televisivi e film, tra cui *Ladder to Damascus* di Mohammad Malas. Nel 2011 ha girato il suo primo documentario, *Oh, My Heart*, presentato al Festival di Cartagine.

Born in Homs in 1981, Ziad Kalthoum graduated in film; he worked as an assistant director on several films, series and TV programs, including Ladder to Damascus by Mohammad Malas. In 2011 he directed his first documentary, Oh, My Heart, which was selected for the Carthage Film Festival.

SILVERED WATER, SYRIA SELF-PORTRAIT / EAU ARGENTEE, SYRIE AUTO PORTRAIT

OSSAMA MOHAMMED, WIAM SIMAV BEDIRXAN



France / Syria, 2014, 80' – HD / Color

Esiliato a Parigi da otto mesi, il regista siriano Ossama Mohammed viene contattato su Facebook dalla giovane attivista curda Wiam Simav Bedirxan. La donna gli pone una domanda che chiama in causa il suo lavoro di regista e la partecipazione alla guerra civile in corso nel suo Paese. Il regista, da lontano, visiona le centinaia di video caricati sul web sia dai resistenti, sia dall'esercito di Bashar al-Assad. L'attivista racconta con la sua piccola telecamera la vita nella città assediata di Homs. Insieme creano una sconvolgente cronaca di una distruzione in atto.

After eight months of exile in Paris, the Syrian director Ossama Mohammed is contacted on Facebook by the young Kurdish activist Wiam Simav Bedirxan. The woman questions him about his work as a director and his participation in his country's civil war. The director, from a distance, views the hundreds of video uploaded both by resisters and Bashar al-Assad's army. The activist, with her small camera, narrates life in the besieged city of Homs. Together, they create a devastating report of ongoing destruction.

Screenplay

Ossama Mohammed, Wiam Simav Bedirxan

Cinematography

Wiam Simav Bedirxan, Ossama Mohammed, thousand Syrians

Editing

Maisoun Assad

Music

Noma Omran

Sound

Raphaël Girardot

Producers

Serge Lalou, Camille Laemlé, Orwa Nyrabia, Diana El Jeiroudi

Production

Les films d'ici, Proaction Film

Italian Distribution

Wanted Cinema

Via Rutilia, 11

20141 Milano

info@justwanted.it

www.wantedcinema.eu

OSSAMA MOHAMMED, WIAM SIMAV BEDIRXAN

Nato a Laodicea, Siria, nel 1954, Ossama Mohammed si è laureato all'Istituto di cinematografia russo VGIK nel 1979. Il suo cortometraggio d'esordio, *Step by Step*, è stato presentato alla Berlinale e il suo primo lungometraggio di finzione, *Stars in Broad Daylight*, selezionato alla Quinzaine des Réalisateurs di Cannes, è stato vietato nel suo Paese in quanto ritenuto da molti una critica estremamente feroce alla società siriana schiacciata dal pugno di ferro del regime Baath. Impossibilitato a girare film fino al 2002, ha poi diretto in quello stesso anno *The Box of Life*, selezionato per la sezione Un certain regard di Cannes. Wiam Simav Bedirxan è una regista curda di documentari originaria di Homs, in Siria. *Eau argenteé, Syrie autoportrait* è il suo primo film.

Born in Lattakiya, Syria, in 1954, Ossama Mohammed graduated from the Russian State Institute of Cinematography (VGIK) in 1979. His debut short film, Step by Step, screened at Berlin and his first fiction feature was Stars in Broad Daylight. Deemed by many to be the most scathing critique of contemporary Syrian society trapped in the iron grip of the Baath regime, the film has never been allowed a public screening in Syria. The film was selected at the Cannes Film Festival's Quinzaine des Réalisateurs, and earned the filmmaker great critical praise. He was unable to make his second feature until 2002, when The Box of Life was selected for the Cannes Film Festival's section Un certain regard. Kurdish director Wiam Simav Bedirxan is a documentary filmmaker based in Homs, Syria. Silvered Water, Syria Self-Portrait is her debut film.

TORN / STRAPPATI

ALESSANDRO GASSMANN



Italy, 2015, 41' – HD / Color

“Come si fa a mantenere vive le proprie idee se si viene privati della casa, della nazione... di tutto?” (Nour Shamma, artista, drammaturgo, siriano, rifugiato). Dopo cinque anni di guerra, la crisi siriana rappresenta la più grande tragedia della nostra era. Metà della popolazione è stata costretta alla fuga, oltre 7 milioni di persone sono sfollate all'interno del proprio paese, mentre sono 4 milioni i rifugiati nei paesi limitrofi. Tra loro anche Mohammad, Nour, Alaa, Rasha e molti altri artisti che, nonostante il rientro in una Siria pacificata appaia ancora lontano, ci mostrano che la vita non si ferma in attesa del ritorno. I protagonisti di *Torn*, incontrati nel campo rifugiati di Zaatari, in Giordania, e a Beirut, rifiutano di essere raccontati come vittime e offrono un nuovo punto di vista sulla capacità di resilienza di un intero popolo. Il film è uno sguardo sulla vita di chi, strappato dalla propria terra, rimane aggrappato alle proprie radici, consapevole dell'importanza di preservare la propria identità e quella di una nazione intera attraverso l'espressione artistica.

How do you keep alive your own ideas if you're deprived of your home, your nation... everything?” (Nour Shamma, Syrian artist and playwright, refugee). After five years of war, the Syrian crisis is the greatest tragedy of our time. Half the population is forced to flee, more than 7 million people are displaced within their own country, while 4 million are refugees in bordering countries. Among them, there're Mohammad, Nour, Alaa, Rasha and other artists, who, despite the return to a peaceful Syria still seems distant, show us that life doesn't stop waiting for the return. The protagonists of Torn, met in the refugee camp of Zaatari, in Jordan, and Beirut, refuse to be told as victims and offer a new perspective on the resilience of an entire community. The film is a glimpse into the lives of those who, torn from their land, cling to their roots, aware of the importance of preserving their identity and that of an entire nation through artistic expression.

With Syrian artists

Mohammad, Ali Jazo, Mahmmad, Orouba Deeb, Hammad Chantout, Mohammad, Rasha Deb, Lovai, Nour Shamma, Salam, Sari Kiwan, Nashaat, Rana Kazkaz, Alaa Arsheed, Raghad Mardini, Nasser Shorbaji, Bader Muhammed, Anas Khalaf

Cinematography

Federico Schlatter

Editing

Pier Lorenzo Pisano

Sound

Marco Grillo

Music

Pivio and Aldo De Scalzi

Production

UNHCR - The UN Refugee Agency, Alessandro Gassmann in collaboration with Sky

Nicoletta Strazzeri

nico@ni-co.it

Tel: +39 06 3721872

ALESSANDRO GASSMANN

Figlio di Vittorio Gassman e Juliette Mayniel, Alessandro Gassmann è nato a Roma nel 1965. Debutta a 17 anni nel film autobiografico *Di padre in figlio*, scritto, diretto e interpretato con il padre Vittorio, con il quale studia poi recitazione presso la “Bottega Teatrale” di Firenze. Nel 1984 interpreta a teatro *Affabulazione* di Pier Paolo Pasolini. Nel 1996, dopo anni d'amicizia con Gianmarco Tognazzi, inizia con lui un sodalizio artistico che li vede recitare assieme in commedie di successo come *Uomini senza donne*, *Facciamo festa*, *Teste di cocco*, *Lovest e I miei più cari amici*. Nel 1997 arriva la consacrazione interazionale grazie al ruolo da protagonista in *Il bagno turco* di Ferzan Özpetek. È poi nel cast di film acclamati da pubblico e critica come *I banchieri di Dio* (2002), *Caos calmo* (2008), *Il seme della discordia* (2008), *Il compleanno* (2009), *Basilicata coast to coast* (2010) e *I nostri ragazzi* (2014). Nel 2012 debutta alla regia con *Razzabastarda*, tratto dallo spettacolo teatrale “Cuba and His Teddy Bear” di Reinaldo Povod.

Son of iconic Italian actor Vittorio Gassman and French actress Juliette Mayniel, Alessandro Gassmann was born in Rome in 1965. He debuted at 17 in the autobiographical film Di padre in figlio, written and directed with his father Vittorio, under whose tutoring he later studied in the Theatre Workshop of Pier Paolo Pasolini's Affabulazione (1984). In 1996 he began an artistic partnership with his friend Gianmarco Tognazzi with whom he co-acted in popular movies like Uomini senza donne, Facciamo festa, Teste di cocco, Lovest, and I miei più cari amici. In 1997 he imposed internationally with Ferzan Özpetek's Steam: The Turkish Bath, followed by other acclaimed movies as I banchieri di Dio (2002), Quiet Caos (2008), The Seed of Discord (2008), Il compleanno (2009), Basilicata Coast to Coast (2010), and The Dinner (2014). In 2012 Gassmann directed his first feature The Mongrel, based on the stage play “Cuba and His Teddy Bear” by Reinaldo Povod.

NO HOME MOVIES: Syria



METAPHOR

WAEI TOUBAJ

Syria, 2015, 4' – HD / Color

Nel contrasto tra la grande bellezza del paesaggio e la guerra che irrompe, una donna continua a cantare e a godere gli splendidi dettagli lasciati nella sua casa, ignorando i razzi e la macchina di morte.

Within a huge contrast between beautiful details and war surrounding, a woman keeps on singing and enjoying the beautiful details left in her home, ignoring the rockets and the death machine.

Concept Art

Abdulrazaque Alsalhany

Animation

Diala Brisly, Abdo Haj Kasem, Wael Toubaji

Contact

waeltoubaji@gmail.com



SURVIVAL

YAMEN ALKHATIB

Syria, 2015, 4' – HD / Color

Una storia d'amore nel mezzo del caos in Siria.

A love story in the midst of the Syrian turmoil.

Production & Sales

3DYK

yamen3d@yahoo.com

www.3dyk.com



THE WIND

TEIR ELAKHDAR

Syria, 2015, 4' – HD / Color

Guerra, conflitto, perdita, emigrazione, esilio, rifugiati, migranti, dispersi, detenuti, affogati... Siria. Un luogo abbandonato. Persone abbandonate. Un paese abbandonato.

War, conflict, loss, emigration, exile, refugees, migrants, dispersed, detained, drowned... Syria. An abandoned place. Abandoned people. Abandoned country.

Production & Sales

Teir Elakhdar

teirelakhdar@gmail.co

MEDFILM FESTIVAL 2015

21 MEDFILM FESTIVAL

LE REGARD DES AUTRES



LE REGARD DES AUTRES

Come recita il titolo, in questa vetrina sono accolti i molteplici sguardi che fanno della società francese tutta, prima della sua cultura, un esempio vivacissimo di multiculturalismo. Ai tratti intimistici, più tipici della cinematografia transalpina, qui si uniscono gli accenti ironici, colorati e forti del mondo maghrebino con cui la Francia tesse legami indissolubili. Questo cinema franco-algerino, libanese, parigino, turco, ci conduce in un'immersione nella varietà e complessità del nostro tempo in cui gli uomini transitano in esistenze difficili cercando di uscire dall'adolescenza dei loro legami, dalle paure dei tabù, cercando rifugi dove scoprire lo straordinario della normalità.

Alla Francia da sempre va il merito di aver dato uno spazio a questi autori, di averne raccontato viaggi e fughe, dilemmi e giochi attraverso un cinema meticcio in cui si restituisce il mistero e la ricchezza di altri sguardi, costruendo con gli anni un caleidoscopio di immagini che si sono impadronite di noi. Uscendo dai limiti angusti che sono le frontiere, spingiamo così lo sguardo lontano, oltre e più di quanto il nostro occhio permetta di farlo, lo sguardo allora penetra i segreti e l'anima degli uomini che liberano le loro storie e sono qui a raccontarle.

LE REGARD DES AUTRES

As the title suggests, the showcase is a collection of the many different views that make French society and culture a lively example of multiculturalism. The intimate traits typical of French cinematography are combined here with the more ironic, colourful and stronger traits of the Maghreb world with whom France is inseparably linked. This collection of French-Algerian, Lebanese, Turkish and Parisian cinema offers a total immersion in the variety and complexity of our times, where people live difficult lives, and try to outgrow adolescent ties, overcome their fear of taboos, and seek to experience the extraordinariness of normality.

France has always had the merit of giving space to these authors and to have described their journeys and flights, dilemmas and games through a half-caste cinema which highlights the mystery and value of other views; over the years it has helped to create a kaleidoscope of pictures that we have become gradually accustomed to. Crossing the narrow limits posed by frontiers, our gaze reaches far beyond the limit set by our eyes, penetrating into the secrets and the soul of those men that have a story to tell.

AND THE LIVING IS EASY

LAMIA JOREIGE



France / Lebanon, 2015, 75' – DCP / Color

Beirut, 2011. La città è stranamente silenziosa, mentre il Medio Oriente è in gran fermento. Attraverso le storie di cinque personaggi, attori non-professionisti, Lamia Joreige crea un ritratto unico della sua città natale. Che sia un agente commerciale, un musicista, una studentessa o un attore, ognuno di essi esprime il suo profondo attaccamento a Beirut e l'incapacità di viverci. Nel corso di diversi mesi, la regista ha chiesto loro di mettere in scena situazioni che ha immaginato, ispirata da vere relazioni sentimentali, vite professionali e amicizie. Costruendo una fiction con le loro vite quotidiane, Lamia racconta il loro malessere. Beirut e i sentimenti dei protagonisti si intrecciano profondamente: la bellezza delle immagini e la dolcezza di queste esistenze nascondono le ansie per l'instabilità politica dell'intera regione e la paura di una guerra devastante.

Beirut in 2011. The city remains strangely quiet while the Middle East is in great turmoil. Through five characters, mainly non-professional actors, Lamia Joreige creates a unique portrayal of her native town. Whether a salesman, a musician, a student or an actor, each one expresses his/her deep attachment to Beirut and inability to live there. Over several months, the director asked them to act out scenes she had imagined, inspired by their love affairs, professional lives and friendships. Constructing a fiction with their daily lives, she highlights their malaise. The city and their feelings are deeply intertwined. The beauty of the images and the sweetness of their lives conceal anxieties over political instability in the region and fear of a devastating war.

Cast

Raïa Haidar, Mireille Kassir, Firas Beydoun, Tarek Atoui, Anna Ogden-Smith

Screenplay

Lamia Joreige

Cinematography

Rachel Aoun

Editing

Wardan (Vartan Avakian)

Music

Radwan Ghazi Moumneh & Sharif Sehnaoui, Tarek Atoui, Charbel Haber & Radwan Ghazi Moumneh, François Couperin

(interpreted by Mireille Kassir), Grigor Narekatsi (interpreted by Mireille Kassar)

Sound

Cédric Ayem, Maurice Lattouf, Séphane Rives

Sound Design and Mixing

Rana Eid & Nadim Mishlawi / DB Studio

Producers

Serge Lalou, Patricia Cartier-Millon

Production

Les Films d'Ici

with the support of

Taymour Grahne Gallery, Young Arab Theater Fund, Musée

Nicéphore Niépce

World Sales

Les Films d'Ici

62 boulevard Davout

75020 Paris / France

Tel: +33 1 44 52 23 23

Fax: +33 1 44 52 23 24

pcartiermillon@free.fr

www.lesfilmsdici.fr

LAMIA JOREIGE

Nata in Libano nel 1972, è un'artista visuale e film-maker che vive e lavora a Beirut. Nei suoi lavori Joreige usa documenti d'archivio ed elementi di fiction per riflettere sulla relazione tra storie individuali e storia collettiva. Con video ed installazioni, esplora le possibilità di rappresentazione dei conflitti libanesi ed il loro dopoguerra, e di Beirut, città sempre al centro del suo immaginario. *And the Living Is Easy* è il suo primo lungometraggio.

Born in Lebanon in 1972, Lamia Joreige is a visual artist and filmmaker who lives and works in Beirut. She uses archival documents and fictitious elements to reflect on the relation between individual stories and collective history. She explores through videos and mixed media installation the possibilities of representation of the Lebanese wars and their aftermath, and Beirut, a city at the center of her imagery. And the Living Is Easy is her debut Feature film.

EL OTT

IBRAHIM EL-BATOUT



Egypt, 2014, 92' – DCP / Color

Egitto, sottobosco criminale del traffico di organi umani. El Ott (Il gatto) è un gangster che decide di fronteggiare Fathi, il capo di un'organizzazione che rapisce bambini di strada per venderne gli organi, e porre fine al suo sanguinario business. Suo fratello El Ghagary (Lo zingaro) gli copre le spalle e uno sconosciuto, che vuole Fathi fuori dai giochi, gli offre aiuto. Nel loro viaggio, El Ott si confronta con i propri demoni, El Ghagary li scatenano e Fathi affronta la giustizia dell'uomo misterioso. Un avvincente action thriller, dove gli eventi sono scanditi dalla santità del corpo, la purezza dell'anima e la gloria del sangue.

Egypt, criminal underworld of organ trafficking. El Ott (The Cat) is a gangster who decides to confront the boss of a child trafficking gang, Fathi, and put an end to his butchery business. El Ott is not alone. His brother El Ghagary (The Gypsy), covers his back and a mysterious man who also wants Fathi down offers his help. In this journey, El Ott confronts his demons, El Ghagary unleashes them and Fathi faces the justice of the mysterious man. A fascinating action thriller, where the events are, mainly, influenced by three essentials – the sanctity of the body, the purity of the soul, and the peculiar glory of blood.

Cast

Amr Waked, Farouk Al Fishawy, Salah Al-Hanafy, Amr Farouk, Sarah Shaheen, Salma Yacout

Screenplay

Ibrahim El-Batout

Cinematography

Tarek Hefny

Editing

Ahmed Al Hawary

Music

Akram Al Sharif, Negm Eldin Shaheen

Sound

Mohamed Hassan Al-Hanafy

Production Design

Ahmed Fayed

Costumes

Dalia Heikal

Producers

Amr Waked

Co-Producers

Salah Al-Hanafy, Ibrahim El-Batout, Ahmed El Zoghby, Cyril Le Pesant

Production & Sales

Zad Communication & Production LLC

17, Rashdan St., Dokki

12311 Giza / Egypt

Tel: +202 33352305

daniel.ziskind@zadcomm.com

www.zadcomm.com

IBRAHIM EL-BATOUT

Nato a Port-Said nel 1963, si laurea in Fisica all'American University del Cairo nel 1985. L'amore per il cinema sboccia quando inizia a collaborare come ingegnere del suono con la Video Cairo Production House, società che produce servizi per i network televisivi stranieri. È in quel periodo che comincia a sperimentare con la regia: dopo aver lavorato un anno nella sede cipriota della televisione inglese TV-Am, passa dietro la macchina da presa e realizza diversi documentari (in totale saranno 29). Nel 2005 El-Batout gira il suo primo lungometraggio, *Ithaki*, seguito da *The Eye of the Sun* (2007), *Hawy* (2010) e *Winter of Discontent* (2012).

*Ibrahim El-Batout was born in 1963 in Port-Said. He graduated at the American University in Cairo in 1985, majoring in Physics. His infatuation with the camera started in the Video Cairo Production House, an agency providing facilities for foreign TV-stations where he worked as a sound engineer. He began to experiment with filmmaking and directing. Then he worked for a year at a British television station called TV-Am, located in Cyprus. Since then, he has worked as a director, producer and cameraman on documentaries (29 in total) and directed his first Feature, *Ithaki*, in 2005. His filmography includes *The Eye of the Sun* (2007), *Hawy* (2010), and *Winter of Discontent* (2012).*

MUSTANG

DENIZ GAMZE ERGÜVEN

LUX FILM DAYS A ROMA



Turkey / France / Germany / Qatar, 2015, 94' – DCP / Color

In un remoto villaggio del nord della Turchia, all'inizio della stagione estiva, Lale e le sue quattro sorelle scherzano e giocano innocentemente con un gruppo di ragazzi mentre tornano a casa da scuola. L'immoralità dei loro comportamenti scatena uno scandalo dalle conseguenze inaspettate. La casa si trasforma gradualmente in una prigione, le pratiche domestiche subentrano agli studi e la famiglia inizia ad organizzare matrimoni combinati. Le cinque sorelle, animate dallo stesso desiderio di libertà, troveranno un modo per contrastare queste dure imposizioni.

Early summer. In a village in northern Turkey, Lale and her four sisters are walking home from school, playing innocently with some boys, but their play is seen as immoral and sets off a scandal that has unexpected consequences. The family home is progressively transformed into a prison; instruction in homemaking replaces school and marriages start being arranged. The five sisters, who share a common passion for freedom, find ways of getting around the constraints imposed on them.

Cast

Güneş Nezihe Şensoy, Doğa Zeynep Doğuşlu, Elit Işcan, Tuğba Sunguroğlu, İlayda Akdoğan

Screenplay

Deniz Gamze Ergüven, Alice Winocour

Cinematography

David Chizallet, Ersin Gök

Editing

Mathilde Van de Moortel

Music

Warren Ellis

Sound

Ibrahim Gök

Art Direction

Serdar Yemişçi

Costumes

Selin Sözen

Producer

Charles Gillibert

Executive Producer

Violaine Gillibert

Co-Producers

Frank Henschke, Anja Uhland, Mine Vargi

Production

CG Cinéma

Co-Productions

Bam Film, Vistamar Filmproduktion, Uhlandfilm, Doha Film Institute

Italian Distribution

Lucky Red

World Sales

Kinology

30, rue Moret

75011 Paris / France

Tel: +33 9 51474344

gmelin@kinology.eu

www.kinology.eu

DENIZ GAMZE ERGÜVEN

Nata ad Ankara e residente a Parigi, entra alla Fémis dopo aver studiato Letteratura e aver conseguito un Master in Storia dell'Africa a Johannesburg. Il suo cortometraggio di diploma, *Bir damla su*, viene selezionato, tra gli altri, dalla Cinéfondation di Cannes e dal Festival di Locarno dove vince il Leopardo del Futuro. *Mustang* è il suo primo lungometraggio, presentato in anteprima alla Quinzaine des Réalisateurs del Festival di Cannes.

Born in Ankara and based in Paris, Deniz Gamze Ergüven enrolled in the Directing Department of La Fémis Film School after a degree in literature and a master's degree in African History in Johannesburg. Her thesis film, the short A Drop of Water, screened at several festivals including the Cinéfondation of the Cannes Film Festival and won the 2006 Leopard of Tomorrow at Locarno. Mustang is her debut Feature film, premiered at Cannes' Directors' Fortnight.

STORY OF JUDAS / HISTOIRE DE JUDAS

RABAH AMEUR-ZAÏMECHE



France / Algeria, 2015, 99' – DCP / Color

Dopo un lungo digiuno, Gesù si unisce ai membri della sua comunità sostenuto da Giuda, suo discepolo e intendente. I suoi insegnamenti sbalordiscono le folle e attirano l'attenzione degli alti prelati e dell'autorità romana. Dopo aver cacciato i mercanti dal Tempio, Giuda dimostra di essere il custode delle parole del Maestro... Regista, sceneggiatore, produttore e protagonista, Rabah Ameur-Zaïmeche reinventa la storia del traditore biblico con un historical drama che fa riflettere su un outsider martire della storia antica.

After a long period of withdrawal, Jesus rejoins the members of his community, accompanied by his disciple and steward, Judas. His teaching astounds the crowds and attracts the attention of resistance groups, high priests and the Roman authorities. When he drives the merchants from the Temple, Judas shows himself to be the guardian of the words of the master... Director, writer, producer and star Rabah Ameur-Zaïmeche re-imagines the tale of the Biblical traitor as a thought-provoking homage to an outsider martyr of ancient history.

Cast

Nabil Djedouani, Mohamed Aroussi, Rabah Ameur-Zaïmeche, Marie Loustalot, Patricia Malvoisin, Elliott Khayat, Régis Laroche, Xavier Mussel, Roland Gervet, Nouari Nezar

Screenplay

Rabah Ameur-Zaïmeche

Cinematography

Irina Lubtchansky

Editing

Grégoire Pontecaille

Music

Elise Caron, Nabila Mokeddem, Rodolphe Burger

Sound

Bruno Auzet

Art Direction

Tony Delattre

Costumes

Alice Cambournac

Sound Editing and Mixing

Nikolas Javelle

Producer

Rabah Ameur-Zaïmeche

Co-Producers

Olivier Pere, Rémi Burah

Line Producers

Sarah Sobol, Djinn, Khalid Djilali

Production

Sarrazink Productions, Arte France Cinéma

World Sales

Sarrazink Productions

40, rue Damrémont

75018 Paris / France

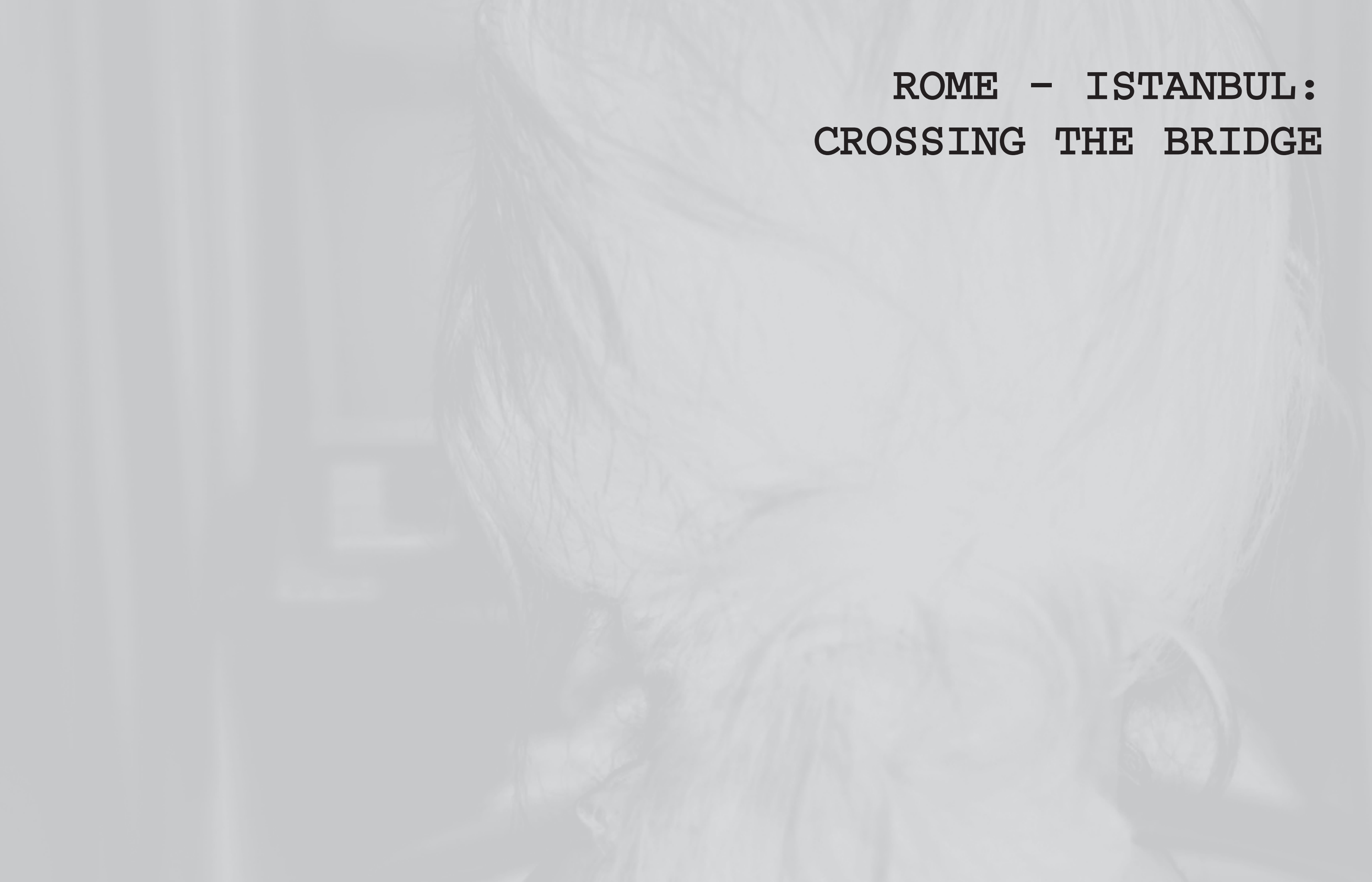
Tel: +33 1 48 57 44 59

sarrazinkproductions@yahoo.fr

RABAH AMEUR-ZAÏMECHE

Nato nel 1966 in Algeria, arriva in Francia nel 1968 e cresce nella cité des Bosquets a Montfermeil, nel dipartimento della Seine-Saint-Denis. Studia Scienze umane e nel 1999 fonda la società Sarrazink Productions, con la quale produce e dirige *Wesh wesh, qu'est-ce qui se passe?* (2002; Premio Louis-Delluc per la Miglior opera prima), *Bled Number One* (2006; Un Certain Regard, Cannes), *Dernier Maquis* (2008; Quinzaine des Réalisateurs, Cannes) e *Les Chants de Mandrin* (2012; Locarno, Concorso Internazionale).

Born in 1966 in Algeria, Rabah Ameur-Zaïmeche arrived in France in 1968. He grew up in the Bosquets housing project in Montfermeil, on the outskirts of Paris. After graduating in humanities, he founded Sarrazink Productions in 1999. Since then, he has produced and directed Wesh Wesh, What's Going On? (2002; Louis Delluc Prize for Best First Film 2002), Back Home (2006; Un Certain Regard, Cannes), Adhen (2008; Directors' Fortnight, Cannes), and Smugglers' Songs (2012; Locarno, International Competition).



**ROME - ISTANBUL:
CROSSING THE BRIDGE**

UNTIL I LOSE MY BREATH / NEFESİM KESİLENE KADAR

EMİNE EMEL BALCI



Turkey / Germany, 2014, 94' – DCP / Color

Serap è una ragazza silenziosa ma caparbia che lavora per ore in una fabbrica tessile a Istanbul. Stanca di vivere con la sorella e il marito violento, risparmia il più possibile in attesa che rientri il padre camionista per trasferirsi con lui in un nuovo appartamento preso in affitto. Nonostante il papà sia abbastanza indifferente ai desideri della figlia e continui a raccontarle un mucchio di bugie, Serap decide di prendere finalmente il destino nelle sue mani.

Serap is a quiet but hot-headed adolescent who is working long hours in a cramped clothing workshop as a runner. Fed up with her abusive brother-in-law and detached sister, the only thing that keeps Serap going is the hope of moving into an apartment with her father who is a long distance truck driver. Since the father is quite indifferent to Serap's wishes, however, she decides to take matters in her own hands.

Cast

Esme Madra, Rıza Akın, Sema Keçik, Gizem Denizci, Uğur Uzunel, Ece Yüksel

Screenplay

Emine Emel Balcı

Cinematography

Murat Tuncel

Editing

Dora Vajda, Emine Emel Balcı

Sound

Jörg Kidrowski

Art Direction

Meral Efe Yurtseven, Yunus Emre Yurtseven

Costumes

Manfred Schneider

Producers

Nadir Öperli, Titus Kreyenberg

Production

Prolog Film

S.Kiraz sokak No: 10/7, Kadiköy

34724 Istanbul

Tel: +90 533 661 77 37

prologistanbul@gmail.com

Unafilm

Alteburger Str. 2

50678 Cologne

Tel: +49 (221) 3480 280

haagmann@unafilm.de

www.unafilm.de

World Sales

Pascale Ramonda

91 rue de Ménilmontant

75020 Paris

Tel: +33 (0) 6 62 01 32 41

pascale@pascaleramonda.com

www.pascaleramonda.com

EMİNE EMEL BALCI

Nata nel 1984, è laureata in cinema e televisione presso l'Università Mimar Sinan di Istanbul. Dopo aver lavorato come aiuto regista e sceneggiatrice, ha iniziato a girare i primi cortometraggi. Il documentario *Women of the Lake* (2007) ed il corto *The Waiting* (2009), selezionati in numerosi festival nazionali ed internazionali, hanno ricevuto vari premi. Nel 2012 realizza il doc *Ich liebe dich*, presentato al MedFilm. *Until I Lose My Breath* è il suo primo lungometraggio.

Born in 1984, Emine Emel Balcı holds a degree in cinema and television from Mimar Sinan Fine Arts University, Istanbul. After working as first ad and as scriptwriter, she started to shoot her own films. Her first short documentary film Women of the Lake (2007) and non-dialogued fiction short The Waiting (2009), screened at numerous national and international film festivals and got awards. In 2012 she directed the doc I Love You, selected at MedFilm. is her first feature film.

MUSTANG

DENİZ GAMZE ERGÜVEN



LUX FILM DAYS A ROMA

Turkey / France / Germany / Qatar, 2015, 94' – DCP / Color

In un remoto villaggio del nord della Turchia, all'inizio della stagione estiva, Lale e le sue quattro sorelle scherzano e giocano innocentemente con un gruppo di ragazzi mentre tornano a casa da scuola. L'immoralità dei loro comportamenti scatena uno scandalo dalle conseguenze inaspettate. La casa si trasforma gradualmente in una prigione, le pratiche domestiche subentrano agli studi e la famiglia inizia ad organizzare matrimoni combinati. Le cinque sorelle, animate dallo stesso desiderio di libertà, troveranno un modo per contrastare queste dure imposizioni.

Early summer. In a village in northern Turkey, Lale and her four sisters are walking home from school, playing innocently with some boys, but their play is seen as immoral and sets off a scandal that has unexpected consequences. The family home is progressively transformed into a prison; instruction in homemaking replaces school and marriages start being arranged. The five sisters, who share a common passion for freedom, find ways of getting around the constraints imposed on them.

Cast

Güneş Nezihe Şensoy, Doğa Zeynep Doğuşlu, Elit Işcan, Tuğba Sunguroğlu, İlayda Akdoğan

Screenplay

Deniz Gamze Ergüven, Alice Winocour

Cinematography

David Chizallet, Ersin Gök

Editing

Mathilde Van de Moortel

Music

Warren Ellis

Sound

Ibrahim Gök

Art Direction

Serdar Yemişçi

Costumes

Selin Sözen

Producer

Charles Gillibert

Executive Producer

Violaine Gillibert

Co-Producers

Frank Henschke, Anja Uhland, Mine Vargi

Production

CG Cinéma

Co-Productions

Bam Film, Vistamar Filmproduktion, Uhlandfilm, Doha Film Institute

Italian Distribution

Lucky Red

World Sales

Kinology

30, rue Moret

75011 Paris / France

Tel: +33 9 51474344

gmelin@kinology.eu

www.kinology.eu

DENİZ GAMZE ERGÜVEN

Nata ad Ankara e residente a Parigi, entra alla Fémis dopo aver studiato Letteratura e aver conseguito un Master in Storia dell'Africa a Johannesburg. Il suo cortometraggio di diploma, *Bir damla su*, viene selezionato, tra gli altri, dalla Cinéfondation di Cannes e dal Festival di Locarno dove vince il Leopardo del Futuro. *Mustang* è il suo primo lungometraggio, presentato in anteprima alla Quinzaine des Réalisateurs del Festival di Cannes.

Born in Ankara and based in Paris, Deniz Gamze Ergüven enrolled in the Directing Department of La Fémis Film School after a degree in literature and a master's degree in African History in Johannesburg. Her thesis film, the short A Drop of Water, screened at several festivals including the Cinéfondation of the Cannes Film Festival and won the 2006 Leopard of Tomorrow at Locarno. Mustang is her debut Feature film, premiered at Cannes' Directors' Fortnight.



MOTHER VIRGIN NO MORE
GRI BOLGE

Derya Durmaz

Turkey, 2015, 7' – HD / Color

Una ragazza è ricoverata in ospedale. Quando sua madre scopre una verità imprevista sul suo conto, l'amore incondizionato alla base della relazione tra le due verrà messo a durissima prova.

As an unexpected truth about a young woman gets revealed to her mother, the basic fact that a mother - daughter relationship is supposed to be based on unconditional love will have to be questioned.

Production

Giyotin Film
Cafera a Mah. Gürbüz Türk Sokak, Sinem Apt. 18/5 Moda
34710 Istanbul

Tel: +90 216 4503311
emine@giyotinfilm.com
www.giyotinfilm.com
Cubu Film

Tel: +90 533 2264242
derya@deryadurmaz.com
www.deryadurmaz.com

Sales

Giyotin Film



SGUARDI DAL FUTURO

GLANCES FROM THE FUTURE

CONGRATULATIONS / MABROUK

CYNTHIA SAWMA

Lebanon, 2015, 21' – HD / Color

Jacqueline e suo marito Maurice hanno vinto 100.000 dollari all'edizione speciale di un popolare gioco a premi televisivo. La coppia tiene nascosta la vincita alla famiglia Harris, alla quale deve ancora parecchi soldi. Gli Harris stanno passando la vigilia di Natale da Jacqueline e Maurice, quando il presentatore del quiz busca senza preavviso alla porta di casa...

Jacqueline and her husband Maurice win \$100.000 in the Holiday edition of a TV game show. Together, they try to hide the jackpot from the Harris family, to whom they owe a large sum of money. The Harris family is spending Christmas Eve with them when the game show host shows up uninvited.

Film School

ALBA: Université de Balamand - Académie Libanaise des Beaux-Arts
Avenue Emile Edde
BP: 55251 Sin El Fil, Beirut
Tel: +961 (1) 480056, 489207-8-9, 502370-1, (3) 899195
Fax: +961 (1) 500779
alba@alba.edu.lb
www.alba.edu.lb

IL GRANDE MASCHIO

FRANCESCO FANUELE

Italy, 2014, 7' – HD / Color

Jacopo e Giuseppe sono padre e figlio e vivono da soli. La mamma li ha abbandonato lasciandoli in uno stato di degrado e confusione. Ma l'immaginazione di Jacopo riesce a far sì che tutto questo diventi una grande opportunità per diventare l'eroe che ha sempre desiderato essere.

Jacopo and Giuseppe, father and son, live in utter squalor after Jacopo's wife deserted them, leaving both alone in the grip of confusion. Thanks to his imagination Jacopo finally will manage to become the hero he was longing to be.

Film School

Centro Sperimentale di Cinematografia
Via Tuscolana, 1520
00173 Rome
Tel: +39 06 722941
infoscuola@fondazioneesc.it
www.fondazioneesc.it

INVISIBLE PHOTOGRAPHER

EMIR CAN GÖKSU

Turkey, 2014, 15' – HD / Color

İlker, un giovane docente universitario, è testimone di un evento che improvvisamente sconvolge la sua vita...

İlker, a lecturer at the University, will witness an event that will upset unexpectedly his daily life...

Film School

MSFAU - Mimar Sinan Fine Arts University
Meclisi Mebusan Cad
Beyoglu, Istanbul
Tel: +90 0212 252 16 00
ozelkalem@msgsu.edu.tr
www.msgsu.edu.tr

THE LEAVES WILL BURY

TONI GEITANI

Lebanon, 2015, 23' – HD / Color

Una visione poetica delle ultime ore vissute da un attentatore suicida in Libano prima di raggiungere il suo obiettivo fisico in un hotel. Il legame schiumante rabbia tra l'hotel e il kamikaze è pieno di tensione, che monta in un'esplosione cinematografica di pensieri ritmati e scenari meravigliosi.

A poetic vision of the last hours lived by a suicide bomber in Lebanon before reaching his last physical destination in a hotel. The seething tie between the hotel and the kamikaze is filled with tension rising to a cinematic explosion of rhythmic thoughts and beautiful scenery.

Film School

IESAV - Université Saint-Joseph
Rue de l'Université Saint-Joseph
Campus des sciences humaines
Rue de Damas, B.P. 17-5208 - Mar Mikhael
1104 2020 Beirut
Tel: +961 (1) 421 530
Fax: +961 (1) 421 056
iesav@usj.edu.lb
www.iesav.usj.edu.lb

ME AND ROSA / IO E ROSA

VERA DAIDONE

Italy, 2015, 12' – HD / Color

È il compleanno di Helena, 11 anni. L'unica compagna di classe che partecipa alla sua festa è Rosa, la sua migliore amica. Nella noia di un party fallimentare, le due decidono di scappare insieme e fare la loro prima passeggiata da sole, alla scoperta del centro di Roma e della sua umanità. In un gioco nel quale sono segretamente complici, le ragazze interpretano il mondo degli adulti, nuovo e da scoprire, in contrasto con la realtà insoddisfacente di casa.

It's Helena's birthday, eleven years old. The only classmate who takes part in the birthday is Helena's best friend, Rosa. In the boredom of a failed party the girls decide to escape and have their first

walk alone, discovering the center of Rome and humanity. Through a game in which they are secretly accomplices, the girls interpret the world of adults, new and to discover, in contrast to the disappointing reality of the family house.

Film School

Sentieri Selvaggi Film School
Via Carlo Botta, 19
00184 Rome
Tel: +39 06 9604 9768
info@scuolasentieriselvaggi.it
www.scuolasentieriselvaggi.it

NICOLAE

JEAN-CLAUDE CHINCHERÉ

Italy, 2014, 8' – HD / Color

Il silenzio di una tranquilla cittadina valdostana viene rotto dall'animo e dalla sensibilità di un ragazzo fuori dagli schemi. Sempre al limite tra fantasia e realtà, Nicolae ci racconta la sua difficile infanzia, i suoi viaggi per l'Europa e i suoi sogni per il futuro.

The silence of a quite night in Aosta Valley is broken from the soul and sensibility of a borderlines boy. Also on the line between fantasy and reality, Nicolae tells us about his difficult childhood, his travels to Europe and its dreams for the future.

Film School

Accademia Albertina di Belle Arti di Torino
Via Dell'Accademia Albertina, 8
10123 Turin
Tel: +39 011 88 90 20
Fax: +39 011 812 56 88
accademia.torino@pec.it
www.accademialbertina.torino.it

SGUARDI DAL FUTURO
GLANCES FROM THE FUTURE

OSCILLATION

DÍDAC GIMENO

Spain, 2014, 8' – DCP / Color

Una notte, una ragazza si perde nel negozio di lampadari dove lavora: fantasmi e visioni la spaventano e la attraggono allo stesso tempo.

One night, a young girl gets lost in the lamp shop where she works, there ghosts and visions scares and attracts her at the same time.

Film School

ECAM - Escuela de Cinematografía y del Audiovisual de la Comunidad de Madrid
Calle Juan de Orduña, 3
Ciudad de la Imagen
28223 Pozuelo de Alarcón, Madrid
T: +34 915 121 060
ecam@ecam.es
www.ecam.es

STEGNA

CONSTANTINOS GIANNAKOPOULOS

Greece, 2015, 10' – DCP / Color

Tredici immagini mute di una famiglia di quattro persone.

Thirteen unvoiced images of a family of four.

Film School

AUTH - Aristotle University of Thessaloniki
University Campus
54124 Thessaloniki
Tel: +30 2310 996000
dps@auth.gr
www.auth.gr

CORTI DALLE CARCERI

SHORT FILMS FROM THE JAILS



**CAN YOU SAVE YOU FROM YOURSELF?
CI SI PUÒ SALVARE DA SOLI?**
CASA CIRCONDARIALE DI CIVITAVECCHIA

Italy, 2015, 17' – HD / Color

Andreina, Cristiana, Jessica, Monica e Micaela, detenute alla prima detenzione, raccontano il loro viaggio verso il loro primo ingresso in carcere e come sono riuscite a superare le differenze culturali e linguistiche scoprendo un linguaggio comune, quello delle emozioni, che ha permesso a tutte loro di rinascere.

Andreina, Cristiana, Jessica, Monica, and Micaela, never held at the detention before, narrate the journey to the first entry in prison and as they are to overcome the language and cultural differences finding a common language, that of emotions, which allows them to be born again.

DIETRO L'OBIETTIVO
CASA DI RECLUSIONE SANT'ANGELO DEI LOMBARDI

Italy, 2015, HD / Color

È possibile vedere oltre le mura di sorveglianza? Nemmeno i supereroi dei fumetti ci riescono. Dietro ogni detenuto c'è la storia di un uomo. Uno sguardo da "dietro" per avere un altro punto di osservazione sulle cose. Apri gli occhi dietro l'obiettivo e guarda: possiamo imparare a scolpire la vita a partire da quel cuore che a volte duro come un macigno teniamo chiuso in gabbia.

Can you see beyond the surveillance walls? Even comics superheroes succeed. Behind every inmate there's the story of a man. A look from "behind" to have another point of view about things. Open your eyes and look behind the lens, we can learn to carve life from the heart sometimes hard as a rock that we keep locked in a cage.

EVASIONI
CASA DI RECLUSIONE N.C. DI PADOVA "DUE PALAZZI"
DIRECTED BY GIANNI FERRARETTO

Italy, 2015, 8' – HD / Color

Le "evasioni" sono quei brevi istanti di ritrovata libertà che i carcerati che partecipano ai corsi di teatro e coro del carcere "Due Palazzi" di Padova riescono a vivere durante queste attività. Come dice Dostoevskij nel suo romanzo *L'Idiota*, "anche in prigione si può trovare ampiezza e pienezza di vita". Animatrici delle iniziative artistiche sono Maria Cinzia Zanellato, regista di "Teatrocarcere" con un'esperienza ventennale di attività teatrale realizzata in carcere, e Alberta Pierobon, giornalista e presidentessa del coro "Coristi per caso" di Padova. I carcerati si raccontano con una sincerità a volte disarmante, accanto a loro ci sono persone che non si arrendono all'orrore della "realtà", donne e uomini che impiegano una buona parte della loro vita a stare vicino a chi è in una situazione di grave sofferenza. E anche i loro "perché" non sono mai banali.

"Evasioni" (jailbreaks) are those brief moments of newfound freedom that inmates who participate in drama classes and jail choir of "Two Palaces" prison in Padua manage to live during these activities. According to Dostoyevsky in his novel The Idiot, "life may be grand enough even in a prison." Maria Cinzia Zanellato -- director of "Teatrocarcere" with over twenty years experience of theater work in prison -- and Alberta Pierobon (journalist and president of "Coristi per caso" choir) lead these artistic activities. The inmates tell their stories with a disarming sincerity, as well as people who don't give up the horror of "reality," women and men who use a huge part of their lives to stay close to those who are in a situation of severe distress. And even their "why" are never dull.

FUTILI MOTIVI
CASA CIRCONDARIALE DI PESARO

**ONLY QUESTIONS
SOLO DOMANDE**
CASA DI RECLUSIONE "G. PASSERINI" DI CIVITAVECCHIA
DIRECTED BY ALESSIA GIULIANI AND RITA BASSETTO

Italy, 2015, HD / Color

La storia di una donna che, nella sua quotidianità, vive diversi tipi di violenza da parte del genere maschile. Mentre si sta consumando il femminicidio, il tempo si ferma e un gruppo di uomini, provenienti da ogni parte del mondo, con diverse lingue e culture, fa delle domande all'aggressore, non per giudicarlo, ma per capire com'è arrivato a quel gesto.

This is the story of a woman in her daily, different types of violence by men. While a man is consuming a women-cide, the time stops and a group of people from all over the world, with different languages and cultures, make some questions to the aggressor – not to judge him, but to understand how he's arrived to express his violence.

**VERSO IL MINUSCOLO LEMBO D'AZZURRO
CHE CHIAMANO CIELO I PRIGIONIERI**
CASA CIRCONDARIALE DI FERMO
DIRECTED BY BARBARA MANCINI

Italy, 2015, 17' – HD / Color

Il percorso di pratica filosofica che si è svolto nel carcere di Fermo con dieci detenuti. Dall'autobiografia, alla discussione di gruppo fino ad un lavoro teatrale sul testo di Oscar Wilde, "La ballata del carcere di Reading". Ripensare la propria vita, raccontare un evento drammatico diventa l'occasione per riprogettare un eventuale futuro e il carcere, a volte, può essere il luogo privilegiato per guardare se stessi fino in fondo prima di tornare alla frenesia della vita quotidiana. Come racconta Bruno, che ha trovato nel carcere un'occasione di trovarsi con se stesso.

The path of philosophical practice that took place in the prison in Fermo with ten inmates. From autobiography to discussion group and a play based on the poem by Oscar Wilde, "The Ballad of Reading Gaol." Rethinking life and telling a dramatic event become an opportunity to redesign a possible future and the prison, at times, may be the key to look deep inside before returning to the bustle of everyday life. As Bruno said, he found in prison an opportunity to be again with himself.



Nato nel 1946, Alfredo Futuro studia a Firenze e dopo il liceo artistico trova negli architetti Pierluigi Spadolini e Leonardo Savioli i propri modelli di riferimento, evolvendo l'accademismo in espressione personale attraverso gli accordi che legano disegno, pittura e scultura come essenziali componenti dello sviluppo architettonico. Dal 1980 al 1990 si divide tra Londra e Parigi, dove, oltre ad esposizioni e performance in gallerie pubbliche e private, esegue ritratti e composizioni per importanti famiglie e personalità (Peugeot, Angremy, Citroen, Arigoni, Jospin, Valezuela, Coulom, Vade pied, Boudot de la Motte), conosce Olga Picabia, incontra Françoise Sagan e Madame Mitterrand. Con Leonid Talalaëff, suo sponsor e gallerista di quei tempi, opera alla Cité de la Roquette nel crescente sviluppo del quartiere Bastille e partecipa alle principali realizzazioni ed iniziative artistico-culturali che approderanno con la "Nouvelle Opera" al risorgere di tutto quell'arrondissement. Basilare in quel periodo la collaborazione con lo studio V. e V. di Patrizio Valenzuela, amico e manager indimenticabile.

Rientrato in Italia, esegue ritratti e composizioni per grandi famiglie fiorentine e accresce la sua notorietà negli Usa e in Svizzera grazie ad importanti collezioni come Adams, Williamson e Crimson, Cornaro, Dell'Acqua e Gianella. La scultura equestre, monumento mobile "Pharaon", è attualmente di proprietà di Madame Mijeanou Bardot; i "Cavalli Alati" appartengono a Giovanni ed Eleonora Folonari; il Grande Presepe è tutt'oggi disponibile per mostre itineranti. L'opera più lontana e forse più misteriosa composta da Futuro si trova all'isola di Pasqua, dove l'artista ha dedicato nel 2000 all'amore dell'umanità un cerchio di 100 metri di diametro disegnato manualmente con un "filo" di pietre vulcaniche assemblate. Attualmente, Futuro collabora in qualità di Direttore Artistico presso la galleria "La Macina di San Cresci". Vive e lavora a Greve di Chianti, continuando il suo percorso tra pittura, scultura e creatività.

Born in 1946, Alfredo Futuro studied in Florence and after art school he found in the architects Pierluigi Spadolini and Leonardo Savioli his reference models, evolving the academicism in personal expression through drawing, painting and sculpture as essential components of architectural development. From 1980 to 1990 he divided his time between London and Paris, where, in addition to exhibitions and performances in public and private galleries, he did portraits and compositions for important families and personality (Peugeot, Citroen, Angremy, Arigoni, Jospin, Valezuela, Coulom, Vade pied, Boudot de la Motte), he met Olga Picabia, Françoise Sagan and Madame Mitterrand. With Leonid Talalaëff, his sponsor and gallerist of those times, he worked at the Cité de la Roquette in the growing development of the Bastille district and he participated in the main achievements and artistic-cultural initiatives that will bring with the "Nouvelle Opera" the resurgence of all that arrondissement. Very important at that time the collaboration with studio v. and v. of Patrick Valenzuela, friend and unforgettable manager. Back in Italy, he did portraits and compositions for important Florentine families and enhances its reputation in the US and in Switzerland thanks to the remarkable collections such as Adams, Williamson and Crimson, Cornaro, Dell'Acqua and Gianella. The equestrian sculpture, monument "Pharaon", is currently owned by Madame Bardot Mijeanou; the "Winged Horses" belong to John and Eleanor Folonari; the "Crib" is still available for exhibitions. The most distant and perhaps most mysterious work by Futuro lies in Easter Island, where the artist has dedicated in 2000 to the love of humanity a circle of 100 meters in diameter drawn manually with a thread of volcanic stones assembled together. Currently, Futuro works as artistic director at the Gallery "La macina di San Cresci". He lives and works in Greve di Chianti, continuing its path between painting, sculpture and creativity.

INDICE DEI FILM

FILMS INDEX



**INDICE DEI FILM
FILMS INDEX**

A FEW SECONDS Nora El Hourch (France, 2015, 16')	76
A ROOM IN LISBON Francisco Carvalho (Portugal, 2015, 16')	76
THE ACCURSED EPISODE 1 Hagai Levi (Israel, 2014, 61')	90
AFRICA 815 Pilar Monsell (Spain, 2014, 66')	60
AL-MATOUR Ahmed Ibrahim (Egypt, 2015, 14')	77
ALICUDI NEL VENTO Aurelio Grimaldi (Italy, 2015, 75')	104
AND THE LIVING IS EASY Lamia Joreige (France / Lebanon, 2015, 75')	46, 130
AND WE WILL THROW THE SEA BEHIND YOU Noémi Aubry, Jeanne Gomas, Clément Juillard, Anouck Mangeat (France, 2014, 72')	61
AVE MARIA Basil Khalil (Palestine / France / Germany, 2015, 15')	77
BIDOUN 2 Jilani Saadi (Tunisia, 2014, 83')	47
BROTHER IN LAW Hassene Belaïd (Algeria, 2014, 22')	78
BRUISE Mohammad Kart (Iran, 2014, 52')	62
CHICKENPOX Fulvio Risuleo (Italy, 2015, 14')	112
CI SI PUÒ SALVARE DA SOLI? CC Civitavecchia (Italy, 2015, 17')	148
CONGRATULATIONS Cynthia Sawma (Lebanon, 2015, 21')	142
DIETRO L'OBIETTIVO CR Sant'Angelo dei Lombardi (Italy, 2015)	148
DIRTY BUSINESS Vadim Dumesh (Israel, 2015, 15')	78
DON VICENTE Carlos Essmann (Spain, 2015, 15')	79
EL OTT Ibrahim El-Batout (Egypt, 2014, 92')	48, 131
E.T.E.R.N.I.T. Giovanni Aloï (France, 2015, 14')	112
EVASIONI Gianni Ferraretto (Italy, 2015, 8')	148
FADE TO BLACK Amer Al Barzawi, Ammar Khattab, Farah Presley (Syria, 2015, 1')	79
FATHER Lotfi Achour (Tunisia / France, 2014, 18')	80
FIORI DI FUOCO Riccardo Cannella (Italy, 2015, 35')	105
THE FISHERMAN Michele Cadei, Adel Oberto (Italy, 2015, 10')	80
FLOTEL EUROPA Vladimir Tomić (Denmark / Serbia, 2015, 71')	63
FUTILI MOTIVI CC Pesaro (Italy, 2015)	149
GAS STATION Alessandro Palazzi (Italy, 2015, 10')	113
IL GRANDE MASCHIO Francesco Fanuele (Italy, 2014, 7')	142
HOME Rafat Alzakout (Syria / Lebanon, 2015, 70')	64, 120
HOTLINE Silvina Landsmann (Israel / France, 2015, 99')	65
I SAY DUST Darine Hotait (USA / Lebanon, 2015, 14')	81
THE IMMORTAL SERGEANT Ziad Kalthoum (Syria, 2014, 72')	121
IMPERMANENT Amir Azizi (Iran, 2015, 81')	49
INVISIBLE PHOTOGRAPHER Emir Can Göksu (Turkey, 2014, 15')	142
THE ISLAND THAT WAS Alberto Gambato (Italy, 2014, 10')	113
JESUS DIED FOR SOMEBODY'S SINS Maria Arena (Italy, 2014, 90')	106
LAMPEDUSA - LE NUOVE VIE DEI CANTI Pier Giorgio Mangiarotti, Michele Fumeo (Italy, 2015, 60')	107
THE LEAVES WILL BURY Toni Geitani (Lebanon, 2015, 23')	143
THE LESSON Kristina Grozeva, Petar Valchanov (Bulgaria / Greece, 2014, 110')	96
LOVE, THEFT AND OTHER ENTANGLEMENTS Muayad Alayan (Palestine, 2015, 93')	50
LUPEN – ROMANZO DI UN LADRO REALE Valerio Burli (Italy, 2015, 61')	108

**INDICE DEI FILM
FILMS INDEX**

MAGNA GRAECIA - UNEVEN EUROPE	
Anita Lamanna, Erwan Kerzanet (Italy / France, 2015, 77')	66
ME AND ROSA Vera Daidone (Italy, 2015, 12')	143
MEDITERRANEA Jonas Carpignano (Italy / France / USA / Germany, 2015, 110')	51, 97
MERRY-GO-ROUND Luka Popadić (Serbia / Switzerland / Portugal, 2015, 15')	81
METAPHOR Wael Toubaj (Syria, 2015, 4')	124
MONUMENTUM Fadi Yeni Turk (Lebanon, 2015, 80')	67
MOTHER OF THE UNBORN Nadine Salib (Egypt, 2014, 85')	68
MOTHER VIRGIN NO MORE Derya Durmaz (Turkey, 2015, 7')	82, 138
MOUNTAIN Yaelle Kayam (Israel / Denmark, 2015, 83')	52
MUSTANG Deniz Gamze Ergüven (Turkey / France / Germany / Qatar, 2015, 94')	98, 132, 137
NAPOLISLAM Ernesto Pagano (Italy, 2015, 75')	109
N-CAPACE Eleonora Danco (Italy, 2014, 80')	110
NICOLAE Jean-Claude Chinchéré (Italy, 2014, 8')	143
OSCILLATION Dídac Gimeno (Spain, 2014, 8')	144
PARISIENNE Danielle Arbid (France, 2015, 119')	53
THE PARK Randa Maroufi (Morocco / France, 2015, 14')	82
PEPPUTTO Sergio Ruffino, Giovanni Rosa (Italy, 2014, 30')	114
PICNIC Jure Pavlović (Croatia, 2014, 13')	83
PIRATES OF SALÉ Rosa Rogers, Merieme Addou (UK / Morocco, 2014, 79')	69
ROSHMIA Salim Abu Jabal (Palestine / Syria / United Arab Emirates / Qatar, 2014, 70')	70
SEPARATION Nina Violić (Croatia, 2014, 10')	83
SILVEREDWATER, SYRIA SELF-PORTRAIT	
Ossama Mohammed, Wiam Simav Bedirxan (France / Syria, 2014, 80')	122
SLAUGHTERHOUSE Behzad Azadi (Iran, 2015, 24')	84
SOLO DOMANDE Alessia Giuliani, Rita Bassetto (Italy, 2015)	149
THE SPRINGTIME SLEEP Dominik Mencej (Slovenia, 2014, 19')	84
STEGNA Constantinos Giannakopoulos (Greece, 2015, 10')	144
STORY OF JUDAS Rabah Ameur-Zaïmeche (France / Algeria, 2015, 99')	54, 133
SURVIVAL Yamen Alkhatib (Syria, 2015, 4')	124
TEN BUILDINGS AWAY Miki Polonski (Israel, 2015, 25')	85
TORN Alessandro Gassmann (Italy, 2015, 41')	111, 123
UNTIL I LOSE MY BREATH Emine Emel Balcı (Turkey / Germany, 2014, 94')	55, 136
VERSO IL MINUSCOLO LEMBO D'AZZURRO CHE CHIAMANO CIELO I PRIGIONIERI	
Barbara Mancini (Italy, 2015, 17')	149
VOLTA Stella Kyriakopoulos (Greece, 2014, 11')	85
THE WIND Teir Elakhdar (Syria, 2015, 4')	124
YOUNG LIONS OF GYPSY Jonas Carpignano (Italy / France, 2014, 16')	114

IN COLLABORATION WITH



BANDO

LAZIO CINEMA INTERNATIONAL

CALL FOR CINEMA AND AUDIO-VISUAL COPRODUCTIONS

IL TUO FUTURO

parte adesso,
NON PERDERLO!

ang
AGENZIA
NAZIONALE
PER I GIOVANI

Erasmus+

L'ISTITUZIONE ITALIANA
VOLUTA DALL'EUROPA
per sostenere la mobilità europea,
la partecipazione,
la cittadinanza attiva e
il protagonismo giovanile.

AgenziaGiovani



www.agenziagiovani.it



REGIONE
LAZIO

per il cinema

LA CULTURA FRANCESE

L'Institut français Italia raggruppa i servizi culturali dell'Ambasciata di Francia in Italia a Roma e gli Institut français di Milano, Firenze, Napoli e Palermo, e promuove l'originalità e la varietà della cultura francese in Italia. Inoltre fa parte della vasta rete degli oltre cento Institut français presenti nel mondo.

una passione da condividere!

Francia e Italia sono molto più di due semplici paesi confinanti: le loro storie, le loro culture, i loro popoli sono intimamente legati. Se questa relazione speciale si alimenta innegabilmente del passato, è indispensabile nel contesto della globalizzazione assicurare il mantenimento dei legami eccezionali tra questi due paesi e lavorare per una migliore comprensione reciproca delle due società, della loro creazione artistica, del loro pensiero.

È questa la missione dell'Institut français Italia, che si basa sulla grande esperienza di un'intera rete di istituzioni culturali (l'Institut français di Firenze, il primo al mondo, è stato istituito nel 1907) e dei partner privati italiani e francesi per riuscire nella sua missione: la divulgazione e la diffusione della cultura francese in Italia, al servizio dell'amicizia franco-italiana.

Gli ambiti del suo intervento sono la cooperazione artistica: musica, danza, teatro e arti visive; la cooperazione audiovisiva; il dibattito intellettuale e la promozione dell'editoria francese in Italia; la diffusione della lingua francese e la cooperazione educativa; lo sviluppo della cooperazione universitaria. Più in generale, l'Institut français Italia intende rafforzare ulteriormente le relazioni e gli scambi tra Francia e Italia.

I PROSSIMI APPUNTAMENTI NAZIONALI:

LA FRANCIA IN SCENA
Stagione spettacolo dal vivo -
In corso fino al 31 ottobre 2015

PIANO
Piattaforma franco-italiana per
l'arte contemporanea -
In corso, fino a fine 2015

PROSPETTIVE CRITICHE
Ciclo di incontri sulla saggistica francofona
In corso, fino a fine 2015

VERSION ORIGINALE
Festival di cinema francese per le scuole
ottobre 2015 - maggio 2016

FFF
Festival della narrativa francese
23 ottobre - fine novembre 2015

RENDEZ-VOUS
Appuntamento con il nuovo cinema francese
aprile 2016



institutfrancais-italia.com



www.medfilmfestival.org

www.ilcigno.org

Finito di stampare
nel mese di ottobre 2015
presso Cristiano Edizioni Srl, Roma
per conto de



IL CIGNO GG EDIZIONI

Piazza San Salvatore in Lauro, 15 00186 Roma
*sito nel Complesso Monumentale di San Salvatore in Lauro,
un immobile dell'Ente morale Pio Sodalizio dei Piceni.*



PIO SODALIZIO DEI PICENI